



อาเซียน ๒๐๒๕ :

มุ่งหน้าไปด้วยกัน

ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน “บิตการศึกษา”

ASEAN 2025: **FORGING AHEAD TOGETHER**

ASEAN Socio-Cultural Community

Education Perspective



อาเซียน ๒๐๒๕: มุ่งหน้าไปด้วยกัน

ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน “มิติการศึกษา”

ASEAN 2025: FORGING AHEAD TOGETHER

ASEAN Socio-cultural Community “Education Perspective”

คำนำ

หนังสือ อาเซียน ๒๐๒๕: มุ่งหน้าไปด้วยกัน – ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน “มิติการศึกษา” จัดทำขึ้นเนื่องในโอกาสเฉลิมฉลองครบรอบ ๕๐ ปี การก่อตั้งอาเซียน โดยได้รวบรวมเอกสารสำคัญที่เกี่ยวกับการดำเนินงานของอาเซียนด้านการศึกษาอันมุ่งหมายให้นักการศึกษา นักวิชาการ และนักวิจัยได้ใช้ประโยชน์ในการนำข้อมูลดังกล่าวเป็นแนวทางกำหนดกิจกรรมความร่วมมือระดับชาติและระดับภูมิภาคเพื่อสนับสนุนการรวมตัวเป็นประชาคมอาเซียน

หนังสือฉบับนี้ประกอบด้วย ๘ บท ได้แก่ แฉลงการณ์ร่วมของผู้นำอาเซียนซึ่งได้ประกาศเจตนารมณ์ในการดำเนินความร่วมมือด้านประชาคมสังคมและวัฒนธรรมโดยเฉพาะในมิติการศึกษา พร้อมด้วยปฏิญญาแผนงาน ความตกลง และความร่วมมือที่สำคัญในกรอบอาเซียนที่ได้รับการรับรองในที่ประชุมสุดยอดอาเซียน (ASEAN Summit) ที่ประชุมรัฐมนตรีศึกษาอาเซียน (ASEAN Education Ministers Meeting - ASED) และที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านการศึกษาของอาเซียน (ASEAN Senior Officials Meeting on Education – SOM-ED) ในช่วงปี ๒๕๕๘ เป็นต้นมา ทั้งนี้ เอกสารดังกล่าวสะท้อนถึงความมุ่งมั่นของเหล่าผู้นำในการมุ่งมั่นพัฒนาสมรรถนะประชาชนของประชาคม เสริมสร้างโอกาสทางการศึกษา และส่งเสริมการมีส่วนร่วมของทุกภาคส่วนในการจัดการศึกษาเพื่อให้มั่นใจว่าคุณภาพชีวิตของประชาชนในภูมิภาคจะได้รับการพัฒนาอย่างยั่งยืน

คณะผู้จัดทำหวังเป็นอย่างยิ่งว่าหนังสือฉบับนี้ จะเป็นประโยชน์ต่อผู้ปฏิบัติงานด้านอาเซียนของกระทรวงศึกษาธิการไทย และผู้สนใจเกี่ยวกับการดำเนินความร่วมมือด้านการศึกษาของอาเซียน โดยสามารถนำข้อมูลดังกล่าวมาใช้เป็นกรอบแนวทางการดำเนินความร่วมมือกับประเทศสมาชิกอาเซียนเพื่อกำหนดนโยบายและทิศทางการดำเนินความร่วมมือ ตลอดจนพัฒนาศักยภาพคนไทยให้ตื่นรู้และมีความพร้อมเป็นพลเมืองที่มีศักยภาพของอาเซียนและของโลก

คณะผู้จัดทำ
มีนาคม ๒๕๖๐

ASEAN ๒๐๒๕

A COMMUNITY OF

Forward

This book, “ASEAN 2025: Forging Ahead Together – ASEAN Socio-Cultural Community “Education Perspective”, is a collection of key documents that are significant to the life and mission of ASEAN in celebration of the 50th anniversary of its founding. It aims to serve as an important primary source for educators, academics, researchers in providing clear guidelines in carrying out regional and national programs within the context of ASEAN integration.

Eight chapters of this book include the ASEAN Leaders’ intentions Work Plan, Declarations, and Key Documents which were adopted at the ASEAN Summit, ASEAN Education Ministers Meeting (ASEM) and ASEAN Senior Officials Meeting on Education (SOM-ED) from the year 2015 and onwards. These documents reflect the willingness of leaders to focus on developing talents and skills in order to equip our citizens for the global market as well as widen education opportunities for all, with the support and participation of private agencies and community for the better quality of life of the Southeast Asian region.

It is our hope that this book will be of help to all officials responsible for ASEAN Affairs of the Ministry of Education, Thailand and to all those who are interested in conducting ASEAN activities in order to enhance regional cooperation as well as to equip Thai citizens with competitive skills and enable them to become quality citizens of the ASEAN and the global communities.

March, 2017

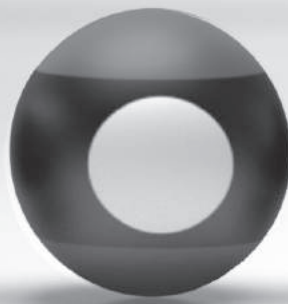
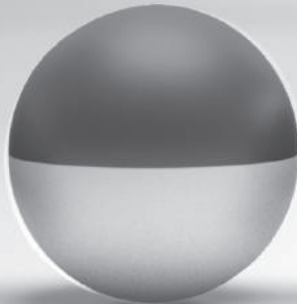


IE TO
COMMUNITY!
OPPORTUNITIES



สารบัญ

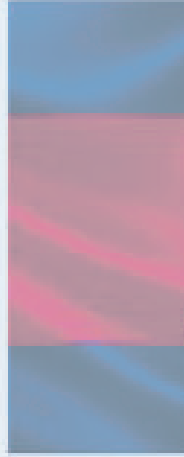
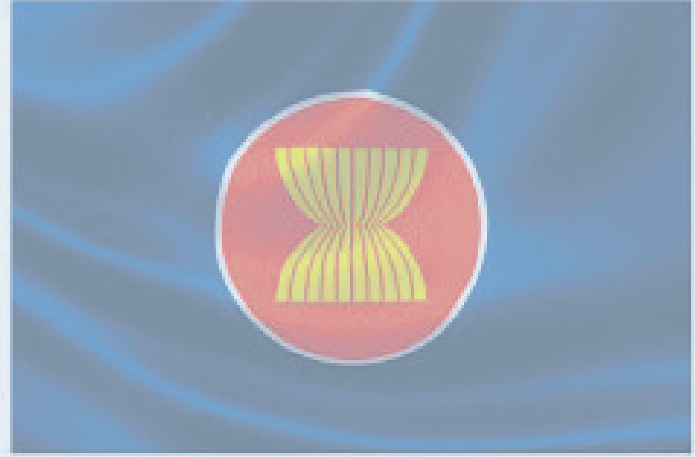
● ปฏิญญากรุงกัวลาลัมเปอร์ว่าด้วยอาเซียน ๒๐๒๕ : มุ่งหน้าไปด้วยกัน	๖
.....	
● วิสัยทัศน์ประชาคมอาเซียน ๒๐๒๕	๑๔
.....	
● แผนงานประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ๒๐๒๕	๒๔
.....	
● ๘ ประเด็นสำคัญด้านการศึกษาของอาเซียน	๕๖
.....	
● แผนงานการศึกษาของอาเซียน พ.ศ. ๒๕๕๙ - ๒๕๖๓	๖๐
.....	
● ปฏิญญากรุงกัวลาลัมเปอร์ว่าด้วยการอุดมศึกษา	๑๑๐
.....	
● ปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยการเสริมสร้างความเข้มแข็งด้านการศึกษา ให้แก่เด็กและเยาวชนที่ตกหล่น	๑๑๖
.....	
● อภิธานศัพท์	๑๓๐
.....	



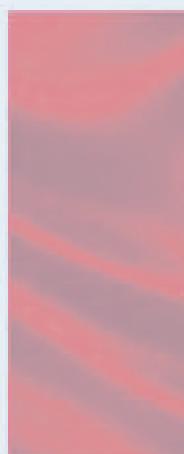
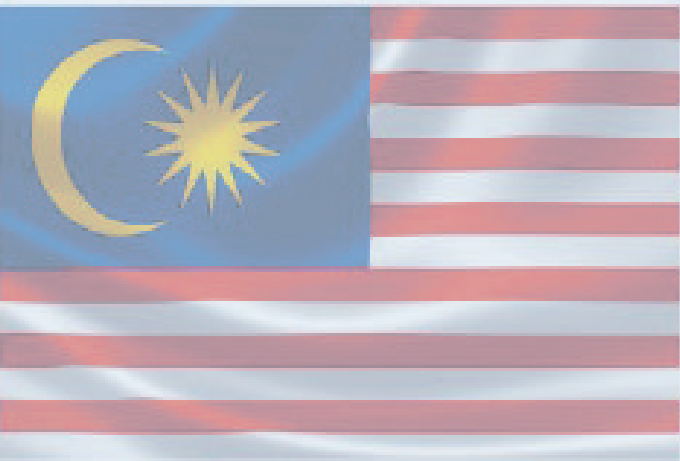
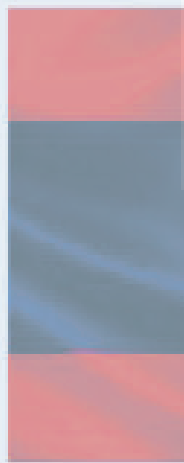
Content

● Kuala Lumpur Declaration on ASEAN 2025 : Forging Ahead Together	6
.....	
● ASEAN Community Vision 2025	14
.....	
● ASEAN Socio-Cultural Community Blueprint 2025	24
.....	
● Eight Key Elements on Education	56
.....	
● ASEAN Work Plan on Education 2016-2020	60
.....	
● Kuala Lumpur Declaration on Higher Education	110
.....	
● ASEAN Declaration on Strengthening Education for Out-of-School Children and Youth (OOSCY)	116
.....	
● Glossary	130
.....	





ASEAN





ปฏิญญากรุงกัวลาลัมเปอร์
ว่าด้วยอาเซียน ๒๐๒๕: มุ่งหน้าไปด้วยกัน



KUALA LUMPUR DECLARATION ON
ASEAN 2025: FORGING AHEAD TOGETHER



**ปฏิญญากรุงกัวลาลัมเปอร์
ว่าด้วยอาเซียน ๒๐๒๕:
มุ่งหน้าไปด้วยกัน** (คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

เรา ประมุขแห่งรัฐหรือหัวหน้ารัฐบาลของประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่าอาเซียน) ได้แก่ บรูไนดารุสซาลาม ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ในโอกาสการประชุมสุดยอดอาเซียน ครั้งที่ ๒๗ ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์

ระลึกถึง จิตวิญญาณที่บิดาผู้ก่อตั้งอาเซียนได้รวมตัวกัน ณ กรุงเทพฯ ในปี ค.ศ. ๑๙๖๗ เพื่อก่อตั้งสมาคม ซึ่งจะมีส่วนช่วยสร้างภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ที่มีสันติภาพ เสรีภาพ และความเจริญรุ่งเรืองสำหรับประชาชนของเรา

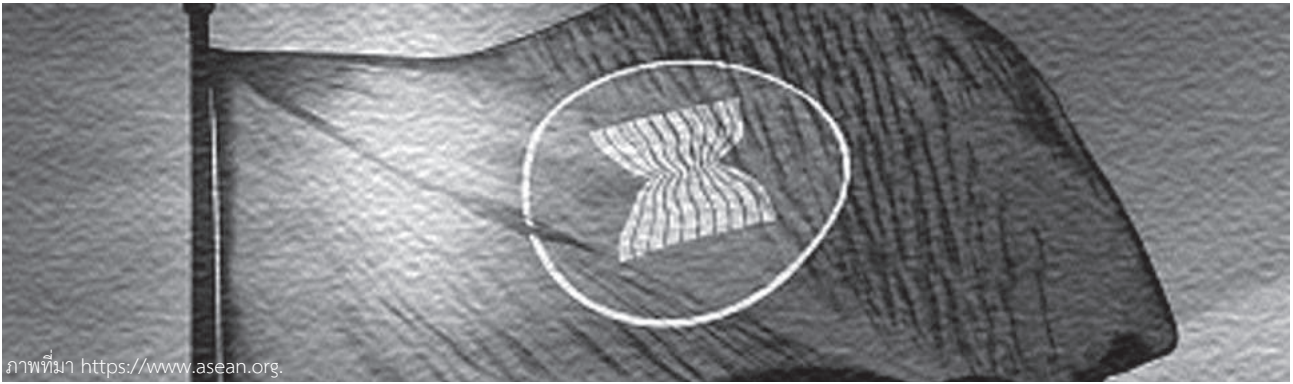
ยืนยัน พันธกรณีที่มีต่อวัตถุประสงค์และหลักการที่ปรากฏในปฏิญญาอาเซียน (กรุงเทพฯ ค.ศ. ๑๙๖๗) ปฏิญญาว่าด้วยภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้เป็นเขตแห่งสันติภาพ เสรีภาพและความเป็นกลาง (กรุงกัวลาลัมเปอร์ ค.ศ. ๑๙๗๑) สนธิสัญญามิตรภาพและความร่วมมือในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (บาหลี ค.ศ. ๑๙๗๖) ปฏิญญาว่าด้วยความร่วมมือในอาเซียน (บาหลี ค.ศ. ๑๙๗๖) สนธิสัญญาว่าด้วยเขตปลอดอาวุธนิวเคลียร์ในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (กรุงเทพฯ ค.ศ. ๑๙๙๕) วิสัยทัศน์อาเซียน ค.ศ. ๒๐๒๐ (กรุงกัวลาลัมเปอร์ ค.ศ. ๑๙๙๗) ปฏิญญาว่าด้วยความร่วมมือในอาเซียน ฉบับที่ ๒ (บาหลี ค.ศ. ๒๐๐๓) และปฏิญญาบาหลีว่าด้วยประชาคมอาเซียนในประชาคมโลก (บาหลี ค.ศ. ๒๐๑๑)

**KUALA LUMPUR DECLARATION
ON ASEAN ๒๐๒๕:
FORGING AHEAD TOGETHER**

WE, the Heads of State/Government of the Member States of the Association of Southeast Asian Nations (hereinafter referred to as ASEAN), namely, Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam, on the occasion of the 27th ASEAN Summit in Kuala Lumpur;

RECALLING the spirit in which the ASEAN Founding Fathers gathered in Bangkok in 1967 to create an organisation that would help bring about a Southeast Asian region of peace, freedom and prosperity for our peoples;

REAFFIRMING our commitment to the purposes and principles enshrined in the ASEAN Declaration (Bangkok, 1967), the Zone of Peace, Freedom and Neutrality Declaration (Kuala Lumpur, 1971), the Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia (Bali, 1976), the Declaration of ASEAN Concord (Bali, 1976), the Treaty on the Southeast Asia Nuclear Weapon-Free Zone (Bangkok, 1995), the ASEAN Vision 2020 (Kuala Lumpur, 1997), the Declaration of ASEAN Concord II (Bali, 2003) and the Bali Declaration on ASEAN Community in a Global Community of Nations (Bali, 2011);



ยืนยัน วัตถุประสงค์และหลักการที่ปรากฏในกฎบัตรอาเซียน ซึ่งสะท้อนให้เห็นถึงความปรารถนาและเจตนารมณ์ร่วมที่จะอาศัยอยู่ในภูมิภาคที่มีสันติภาพ ความมั่นคง และเสถียรภาพที่ยั่งยืน มีการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจที่ยั่งยืน มีความมั่งคั่งร่วมกัน และมีความก้าวหน้าทางสังคมและส่งเสริมผลประโยชน์อุดมคติ และความใฝ่ฝันของอาเซียน

ตระหนักว่า ภูมิยุทธศาสตร์ของโลกที่กำลังเปลี่ยนแปลงอย่างรวดเร็ว นำมาซึ่งโอกาสและความท้าทาย ซึ่งอาเซียนจะต้องตอบสนองในเชิงรุก เพื่อให้อาเซียนมีความสำคัญและรักษาความเป็นแกนกลางและบทบาทของอาเซียนในฐานะผู้ขับเคลื่อนหลักในโครงสร้างสถาปัตยกรรมภูมิภาคที่กำลังเปลี่ยนแปลงไป

ตระหนักถึง เจตนารมณ์ของเราในปฏิญญาบันดาร์เสรีเบกาวัน ว่าด้วยวิสัยทัศน์ประชาคมอาเซียนภายหลังปี ค.ศ. ๒๐๑๕ และปฏิญญาเนปิดอว์ว่าด้วยวิสัยทัศน์ประชาคมอาเซียนภายหลังปี ค.ศ. ๒๐๑๕ ซึ่งจะกำหนดทิศทางในอนาคตของอาเซียนที่มีเอกภาพทางการเมือง มีการรวมตัวทางเศรษฐกิจ มีความรับผิดชอบต่อสังคม ทำเพื่อประชาชนและมีประชาชนเป็นศูนย์กลาง และยึดมั่นในกฎกติกาอย่างแท้จริง

เน้นย้ำ ความสำคัญของการปฏิบัติตามรายงานและข้อเสนอแนะของคณะทำงานระดับสูงว่าด้วยการเสริมสร้างความเข้มแข็งให้แก่สำนักเลขาธิการอาเซียนและการทบทวนองค์กรต่าง ๆ ของอาเซียน ที่ได้รับความเห็นชอบแล้วในการประชุมสุดยอดอาเซียน ครั้งที่ ๒๕ ณ เนปิดอว์

REAFFIRMING FURTHER the purposes and principles enshrined in the ASEAN Charter that reflect our desire and collective will to live in a region of lasting peace, security and stability, sustained economic growth, shared prosperity and social progress, as well as promote ASEAN interests, ideals and aspirations;

RECOGNISING that the rapidly changing geopolitical landscape continues to present both opportunities and challenges which require ASEAN to respond proactively, in order to remain relevant as well as to maintain ASEAN centrality and role as the primary driving force in the evolving regional architecture;

COGNISANT of our commitment made under the Bandar Seri Begawan Declaration on the ASEAN Community's Post-2015 Vision in 2013 and the Nay Pyi Taw Declaration on the ASEAN Community's Post-2015 Vision in 2014 that sets out the future direction for a politically cohesive, economically integrated, socially responsible and a truly rules-based, people-oriented, people-centred ASEAN;

EMPHASISING the importance of implementing the Report and Recommendations of the High Level Task Force on Strengthening the ASEAN Secretariat and Reviewing the ASEAN Organs that was endorsed at the 25th ASEAN Summit in Nay Pyi Taw;

ตระหนักถึง ผลประโยชน์ที่เกิดขึ้นจากการปฏิบัติตามแผนงานการจัดตั้งประชาคมอาเซียน (ค.ศ. ๒๐๐๙ - ๒๐๑๕) ซึ่งประกอบด้วยแผนงานการจัดตั้งประชาคมการเมืองและความมั่นคงอาเซียน แผนงานการจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน และแผนงานการจัดตั้งประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน รวมทั้งแผนงานข้อริเริ่มเพื่อการรวมตัวของอาเซียน ฉบับที่ ๒ และแผนแม่บทว่าด้วยความเชื่อมโยงของอาเซียน

ต้อนรับ การจัดตั้งประชาคมอาเซียน ค.ศ. ๒๐๑๕ อย่างเป็นทางการซึ่งประกอบด้วยประชาคมการเมืองและความมั่นคงอาเซียน ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน และประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน และ

ชื่นชม การทำงานของคณะทำงานระดับสูงว่าด้วยวิสัยทัศน์ประชาคมอาเซียนภายหลังปี ค.ศ. ๒๐๑๕ รวมทั้งคณะทำงานระดับสูงว่าด้วยประชาคมการเมืองและความมั่นคงอาเซียน คณะทำงานระดับสูงว่าด้วยการรวมตัวทางเศรษฐกิจ และคณะทำงานระดับสูงว่าด้วยประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ซึ่งได้รับการสนับสนุนจากสำนักเลขาธิการอาเซียนในการจัดทำแผนงานประชาคมอาเซียนทั้ง ๓ ฉบับ

RECOGNISING the benefits realised from the implementation of the Roadmap for an ASEAN Community (2009-2015) comprising the ASEAN Political-Security Community, the ASEAN Economic Community and the ASEAN Socio-Cultural Community Blueprints, as well as the Initiative for ASEAN Integration (IAI) Work Plan II and the Master Plan on ASEAN Connectivity;

WELCOMING the formal establishment of the ASEAN Community 2015 comprising the ASEAN Political-Security Community, the ASEAN Economic Community and the ASEAN Socio-Cultural Community; and

COMMENDING the work of the High Level Task Force on the ASEAN Community's Post-2015 Vision, as well as the work of the High Level Task Force on ASEAN Political-Security Community, the High Level Task Force on ASEAN Economic Integration and the High Level Task Force on ASEAN Socio-Cultural Community, supported by the ASEAN Secretariat, on the three Community Blueprints;



ในการนี้ จึง

๑. รับรอง วิสัยทัศน์ประชาคมอาเซียน ๒๐๒๕ และแผนงานประชาคมการเมืองและความมั่นคงอาเซียน ๒๐๒๕ แผนงานประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน ๒๐๒๕ และแผนงานประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ๒๐๒๕

๒. เห็นพ้องว่า ปฏิญญานี้ และวิสัยทัศน์ประชาคมอาเซียน ๒๐๒๕ และแผนงานประชาคมการเมืองและความมั่นคงอาเซียน ๒๐๒๕ แผนงานประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน ๒๐๒๕ และแผนงานประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ๒๐๒๕ ตามเอกสารแนบรวมกันเป็นเอกสาร “อาเซียน ค.ศ. ๒๐๒๕ : มุ่งหน้าไปด้วยกัน”

๓. ตัดสินใจว่า “อาเซียน ค.ศ. ๒๐๒๕ : มุ่งหน้าไปด้วยกัน” เป็นเอกสารทดแทนแผนงานการจัดตั้งประชาคมอาเซียน (ค.ศ. ๒๐๐๙-๒๐๑๕)

๔. ตัดสินใจอีกว่า แผนงานข้อริเริ่มเพื่อการรวมตัวของอาเซียน ฉบับที่ ๓ และความเชื่อมโยงอาเซียน ค.ศ. ๒๐๒๕ ที่จะรับรองในปี ค.ศ. ๒๐๑๖ จะเป็นส่วนหนึ่งของ “อาเซียน ค.ศ. ๒๐๒๕ : มุ่งหน้าไปด้วยกัน”

๕. มอบหมาย ให้ประเทศสมาชิกอาเซียน รวมทั้งองค์กรต่าง ๆ ของอาเซียนดำเนินการตาม “อาเซียน ค.ศ. ๒๐๒๕ : มุ่งหน้าไปด้วยกัน” อย่างมีประสิทธิภาพและทันที่ตามที่ตามวัตถุประสงค์และหลักการของกฎบัตรอาเซียน

๖. มอบหมาย ให้รัฐมนตรีอาเซียน เลขาธิการอาเซียน และองค์กรต่าง ๆ ของอาเซียนระดมทรัพยากรจากประเทศสมาชิก และจากภายนอกเพื่อดำเนินการตาม “อาเซียน ค.ศ. ๒๐๒๕ : มุ่งหน้าไปด้วยกัน” และ

๗. มอบหมาย ให้เลขาธิการอาเซียนติดตามและรายงานความคืบหน้าของการดำเนินการตาม “อาเซียน ค.ศ. ๒๐๒๕ : มุ่งหน้าไปด้วยกัน” ต่อที่ประชุมสุดยอดอาเซียนเป็นประจำทุกปี ผ่านคณะมนตรีประสานงานอาเซียนและคณะมนตรีประชาคมอาเซียน

จัดทำที่ กรุงกัวลาลัมเปอร์ มาเลเซีย ในวันที่ ๒๒ พฤศจิกายน ค.ศ. ๒๐๑๕ โดยมีต้นฉบับเดียวเป็นภาษาอังกฤษ

DO HEREBY:

1. ADOPT the ASEAN Community Vision 2025, the ASEAN Political-Security Community Blueprint 2025, the ASEAN Economic Community Blueprint 2025 and the ASEAN Socio-Cultural Community Blueprint 2025;

2. AGREE that this Declaration as well as the ASEAN Community Vision 2025, the ASEAN Political-Security Community Blueprint 2025, the ASEAN Economic Community Blueprint 2025 and the ASEAN Socio-Cultural Community Blueprint 2025, as annexed, shall constitute the ASEAN 2025: Forging Ahead Together;

3. DECIDE that the ASEAN 2025: Forging Ahead Together succeeds the Roadmap for an ASEAN Community (2009-2015);

4. FURTHER DECIDE that the IAI Work Plan III and the ASEAN Connectivity 2025 to be adopted in 2016 shall be an integral part of the ASEAN 2025: Forging Ahead Together;

5. RESOLVE that ASEAN Member States as well as ASEAN Organs and Bodies shall implement the ASEAN 2025: Forging Ahead Together, in a timely and effective manner, in accordance with the purposes and principles of the ASEAN Charter;

6. TASK the ASEAN Ministers, the Secretary-General of ASEAN as well as other ASEAN Organs and Bodies to mobilise resources from ASEAN Member States and external sources to implement the ASEAN 2025: Forging Ahead Together; and

7. DIRECT the Secretary-General of ASEAN to monitor and report the progress of implementation of the ASEAN 2025: Forging Ahead Together to the ASEAN Summit annually, through the ASEAN Coordinating Council and respective ASEAN Community Councils.

DONE at Kuala Lumpur, Malaysia, this Twenty Second day of November in the Year Two Thousand and Fifteen, in a single original copy, in the English Language.

สำหรับบรูไนดารุสซาลาม:
ฮัจญี ฮัสซานัล โบลเกียห์
สุลต่านแห่งบรูไนดารุสซาลาม

For Brunei Darussalam:
HAJI HASSANAL BOLKIAH
Sultan of Brunei Darussalam

สำหรับราชอาณาจักรกัมพูชา:
สมเด็จอัครมหาเสนาบดีเดโช ฮุน เซน
นายกรัฐมนตรี

For the Kingdom of Cambodia:
SAMDECH AKKA MOHA SENA PADEI TECO HUN SEN
Prime Minister

สำหรับสาธารณรัฐอินโดนีเซีย:
โจโก วิโดโด
ประธานาธิบดี

For the Republic of Indonesia:
JOKO WIDODO
President

สำหรับสาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว:
ทองสิง ทัมมวง
นายกรัฐมนตรี

For the Lao People's Democratic Republic:
THONGSING THAMMAVONG
Prime Minister

สำหรับมาเลเซีย:
ดาโต๊ะ ศรี มุหัมหมัด นาจิบ บิน ตุน ฮัจญี अबดุล ราซัค
นายกรัฐมนตรี

For Malaysia:
DATO' SRI MOHD NAJIB TUN ABDUL RAZAK
Prime Minister

สำหรับสาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา:
เต็ง เส่ง
ประธานาธิบดี

For the Republic of the Union of Myanmar:
THEIN SEIN
President

สำหรับสาธารณรัฐฟิลิปปินส์:
เบนิกโน อากีโน ที่ ๓
ประธานาธิบดี

For the Republic of the Philippines:
BENIGNO S. AQUINO III
President

สำหรับสาธารณรัฐสิงคโปร์:
ลี เซียน ลุง
นายกรัฐมนตรี

For the Republic of Singapore:
LEE HSIEN LOONG
Prime Minister

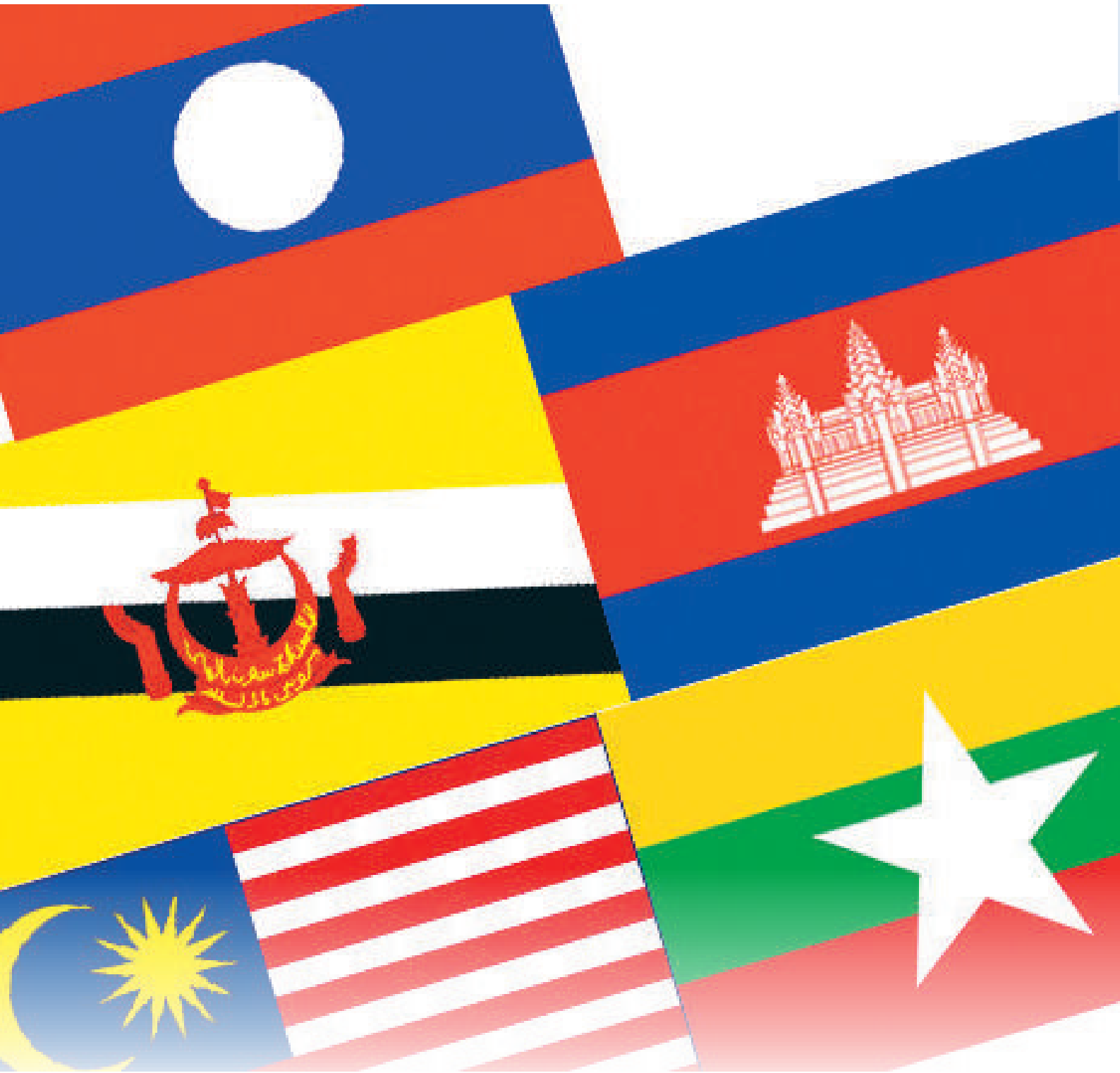
สำหรับราชอาณาจักรไทย:
พลเอกประยุทธ์ จันทร์โอชา
นายกรัฐมนตรี

For the Kingdom of Thailand:
GENERAL PRAYUT CHAN-O-CHA (RET.)
Prime Minister

สำหรับสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม:
เหวียน เติน สุง
นายกรัฐมนตรี

For the Socialist Republic of Viet Nam:
NGUYEN TAN DUNG
Prime Minister





วิสัยทัศน์ประชาคมอาเซียน ๒๐๒๕



ASEAN COMMUNITY VISION 2025



วิสัยทัศน์ประชาคมอาเซียน ๒๐๒๕

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

๑. เราในฐานะประมุขแห่งรัฐ หรือหัวหน้ารัฐบาล ซึ่งเป็นผู้แทนของประชาชนของประเทศสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า อาเซียน) มารวมตัวกันที่การประชุมสุดยอดอาเซียน ครั้งที่ ๒๗ ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์ มาเลเซีย เพื่อเฉลิมฉลองการก่อตั้งประชาคมอาเซียน ๒๐๑๕ อย่างเป็นทางการ และกำหนดวิสัยทัศน์ประชาคมอาเซียน ๒๐๒๕

๒. เราระลึกถึงวิสัยทัศน์อาเซียนในการเป็นประชาคมที่รวมกันเป็นหนึ่ง มีสันติภาพ และความมั่นคง รวมทั้งมีความเจริญรุ่งเรืองร่วมกันซึ่งตั้งอยู่บนพื้นฐานของพันธกรณีและความปรารถนา ที่ระบุไว้ในสนธิสัญญามิตรภาพและความร่วมมือในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ วิสัยทัศน์อาเซียน ค.ศ. ๒๐๒๐ ปฏิญญาว่าด้วยความร่วมมือในอาเซียน ฉบับที่ ๒ กฎบัตรอาเซียน แผนงานการจัดตั้งประชาคมอาเซียน (ค.ศ. ๒๐๐๙-๒๐๑๕) และปฏิญญาบาหลีว่าด้วยประชาคมอาเซียนในประชาคมโลก

๓. เรายินดีที่ตั้งแต่ปี ค.ศ. ๒๐๐๙ ความคืบหน้าของการดำเนินงานตามแผนงานการจัดตั้งประชาคมอาเซียน ซึ่งประกอบไปด้วย แผนงานการจัดตั้งประชาคมการเมืองและความมั่นคงอาเซียน แผนงานการจัดตั้งประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน แผนงานการจัดตั้งประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน กรอบยุทธศาสตร์ ซอร์ริเริ่มเพื่อการรวมตัวของอาเซียนและแผนงานซอร์ริเริ่มเพื่อการรวมตัวของอาเซียน ฉบับที่ ๒ (ค.ศ. ๒๐๐๙-๒๐๑๕) รวมทั้งแผนแม่บทว่าด้วยความเชื่อมโยงระหว่างกันในอาเซียน ได้นำพาพวกเราไปสู่จุดที่สำคัญของพัฒนาการอาเซียน กล่าวคือการก่อตั้งประชาคมอาเซียน ค.ศ. ๒๐๑๕ อย่างเป็นทางการ

๔. เราตกลงที่จะทำให้ประชาคมของเราแข็งแกร่ง โดยตั้งอยู่บนพื้นฐานของกระบวนการ การรวมกลุ่มที่ลึกซึ้งยิ่งขึ้น เพื่อให้อาเซียนเป็นประชาคมที่ยึดมั่นในกฎกติกา ทำเพื่อประโยชน์ของประชาชน และมีประชาชนเป็นศูนย์กลาง โดยเป็นที่ซึ่งประชาชนมีสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐาน มีคุณภาพชีวิตที่ดีขึ้นและได้รับประโยชน์จากการสร้างประชาคม เสริมสร้างความรู้สึกเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันและมีอัตลักษณ์ร่วมเป็นไปตามวัตถุประสงค์ และหลักการของกฎบัตรอาเซียน

ASEAN COMMUNITY VISION 2025

1. We, the Heads of State/Government representing the peoples of the Member States of the Association of Southeast Asian Nations (hereinafter referred to as ASEAN), gather here today at the 27th ASEAN Summit in Kuala Lumpur, Malaysia, to celebrate the formal establishment of the ASEAN Community 2015 and to chart the ASEAN Community Vision 2025.

2. We recall the ASEAN vision of an integrated, peaceful and stable community with shared prosperity built upon the aspirations of and commitment to the Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia, the ASEAN Vision 2020, the Declaration of ASEAN Concord II, the ASEAN Charter, the Roadmap for an ASEAN Community (2009-2015) and the Bali Declaration on ASEAN Community in a Global Community of Nations.

3. We are pleased that the positive progress made since 2009 in implementing the Roadmap for an ASEAN Community comprising the ASEAN Political-Security Community, ASEAN Economic Community and ASEAN Socio-Cultural Community Blueprints, as well as the Initiative for ASEAN Integration (IAI) Strategic Framework and the IAI Work Plan II (2009-2015) and the Master Plan on ASEAN Connectivity has led us to another important milestone in ASEAN development, namely, the formal establishment of the ASEAN Community 2015.

4. We resolve to consolidate our Community, building upon and deepening the integration process to realise a rules-based, people-oriented, people-centred ASEAN Community, where our peoples enjoy human rights and fundamental freedoms, higher quality of life and the benefits of community building, reinforcing our sense of togetherness and common identity, guided by the purposes and principles of the ASEAN Charter.

๕. เรามองเห็นประชาคมที่มีสันติภาพ ความมั่นคง และความแข็งแกร่ง มีศักยภาพมากขึ้น ที่จะตอบสนองต่อความท้าทายอย่างมีประสิทธิภาพ และประชาคมที่มองออกไปนอกภูมิภาคในฐานะที่เป็นส่วนหนึ่งของประชาคมโลก โดยยังรักษาความเป็นแกนกลางของอาเซียนไว้ อีกทั้งเรามองเห็นความมีชีวิตชีวา ความยั่งยืนและการรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจขั้นสูง ความเชื่อมโยงที่มากขึ้น รวมทั้งความพยายามที่เข้มข้นขึ้นในการลดช่องว่างด้านการพัฒนาผ่านข้อริเริ่มเพื่อการรวมตัวของอาเซียน และเรายังมองเห็นอาเซียนที่มีขีดความสามารถในการไขว่คว้าโอกาสและรับมือกับความท้าทายที่จะมาถึงในทศวรรษหน้า

๖. เราเน้นย้ำความสอดคล้องกันระหว่างวาระเพื่อการพัฒนาที่ยั่งยืนของสหประชาชาติ ค.ศ. ๒๐๓๐ กับความพยายามในการสร้างประชาคมอาเซียนเพื่อยกระดับคุณภาพชีวิตของประชาชนของเรา

ประชาคมการเมืองและความมั่นคงอาเซียน

๗. ประชาคมการเมืองและความมั่นคงอาเซียนจะเป็นประชาคมที่มีความเป็นหนึ่ง ครอบคลุม และแข็งแกร่ง ประชาชนของเราจะอาศัยอยู่ในสภาพแวดล้อมที่ปลอดภัย ปรองดอง และมั่นคง โอบรับค่านิยมเรื่องสันติธรรมและทางสายกลาง รวมทั้งยึดมั่นในหลักการขั้นพื้นฐานของอาเซียน ค่านิยมและบรรทัดฐานที่มีร่วมกัน นอกจากนี้ อาเซียนยังคงมีความแน่วแน่ มีความสำคัญ และตอบสนองต่อความท้าทายที่คุกคามสันติภาพ และความมั่นคงของภูมิภาค และมีบทบาทหลักในการสร้างโครงสร้างสถาปัตยกรรมภูมิภาคที่กำลังเปลี่ยนแปลงไปในขณะเดียวกันก็ปฏิสัมพันธ์กับภาคีภายนอกอย่างลึกซึ้งขึ้น และร่วมส่งเสริมสันติภาพ ความมั่นคง และเสถียรภาพของโลก

๘. ดังนั้น เราจะดำเนินงานเพื่อให้ได้มาซึ่ง

๘.๑ ประชาคมที่ยึดมั่นในกฎกติกา ที่ยึดมั่นในหลักการขั้นพื้นฐานของอาเซียน ค่านิยม และบรรทัดฐานที่มีร่วมกัน ตลอดจนหลักกฎหมายระหว่างประเทศที่ควบคุมการดำเนินการ ความสัมพันธ์อย่างสันติระหว่างรัฐ

5. We envision a peaceful, stable and resilient Community with enhanced capacity to respond effectively to challenges, and ASEAN as an outward-looking region within a global community of nations, while maintaining ASEAN centrality. We also envision vibrant, sustainable and highly integrated economies, enhanced ASEAN Connectivity as well as strengthened efforts in narrowing the development gap, including through the IAI. We further envision ASEAN empowered with capabilities, to seize opportunities and address challenges in the coming decade.

6. We underline the complementarity of the United Nations 2030 Agenda for Sustainable Development with ASEAN community building efforts to uplift the standards of living of our peoples.

ASEAN Political-Security Community

7. Our ASEAN Political-Security Community by 2025 shall be a united, inclusive and resilient community. Our peoples shall live in a safe, harmonious and secure environment, embrace the values of tolerance and moderation as well as uphold ASEAN fundamental principles, shared values and norms. ASEAN shall remain cohesive, responsive and relevant in addressing challenges to regional peace and security as well as play a central role in shaping the evolving regional architecture, while deepening our engagement with external parties and contributing collectively to global peace, security and stability.

8. We, therefore, undertake to realise:

8.1. A rules-based community that fully adheres to ASEAN fundamental principles, shared values and norms as well as principles of international law governing the peaceful conduct of relations among states;

๘.๒ ประชาคมที่ครอบคลุมและตอบสนองที่ประชาชนมีสิทธิมนุษยชนและเสรีภาพขั้นพื้นฐาน ตลอดจนเติบโตในสภาพแวดล้อมที่มีความยุติธรรม เป็นประชาธิปไตย โปร่งใส และมีความอ่อนไหวเกี่ยวกับเรื่องเพศสภาพ โดยเป็นไปตามหลักประชาธิปไตย ธรรมภิบาล และนิติธรรม

๘.๓ ประชาคมที่โอบรับขนัตติธรรมและทางสายกลาง ความเคารพศาสนา วัฒนธรรม และภาษาที่แตกต่างกันของประชาชนของเรา ยึดมั่นในค่านิยมร่วมเพื่อให้มีความเป็นหนึ่งในความหลากหลาย รวมถึงรับมือกับภัยคุกคามของลัทธิสุดโต่งรุนแรงในทุกรูปแบบ

๘.๔ ประชาคมที่ส่งเสริมความมั่นคงที่ครอบคลุมทุกมิติ ที่พัฒนาศักยภาพในการรับมือกับความท้าทายที่มีอยู่และที่กำลังจะเกิดขึ้น ซึ่งรวมถึงประเด็นความมั่นคงรูปแบบใหม่ โดยเฉพาะอาชญากรรมข้ามชาติและความท้าทายข้ามพรมแดนอย่างมีประสิทธิภาพและทันทั่วทั้งที่

๘.๕ ภูมิภาคที่แก้ไขความแตกต่างและข้อพิพาทโดยสันติวิธี รวมถึงการละเว้นการชู้ที่จะใช้หรือการใช้ความรุนแรง และใช้กลไกการระงับข้อพิพาทอย่างสันติ ในขณะที่เดียวกันก็เสริมสร้างมาตรการการสร้างควมไว้วางใจ ส่งเสริมกิจกรรมการทูตเชิงป้องกัน และข้อริเริ่มเรื่องการค้าคลี่คลายความขัดแย้ง

8.2. An inclusive and responsive community that ensures our peoples enjoy human rights and fundamental freedoms as well as thrive in a just, democratic, harmonious and gender-sensitive environment in accordance with the principles of democracy, good governance and the rule of law;

8.3. A community that embraces tolerance and moderation, fully respects the different religions, cultures and languages of our peoples, upholds common values in the spirit of unity in diversity as well as addresses the threat of violent extremism in all its forms and manifestations;

8.4. A community that adopts a comprehensive approach to security which enhances our capacity to address effectively and in a timely manner existing and emerging challenges, including non-traditional security issues, particularly transnational crimes and transboundary challenges;

8.5. A region that resolves differences and disputes by peaceful means, including refraining from the threat or use of force and adopting peaceful dispute settlement mechanisms while strengthening confidence-building measures, promoting preventive diplomacy activities and conflict resolution initiatives;

๘.๖ ภูมิภาคที่ปราศจากอาวุธนิวเคลียร์และอาวุธที่มีอานุภาพทำลายล้างสูง ตลอดจนการสนับสนุนความพยายามระดับโลกในการลดอาวุธ การไม่แพร่ขยายและการใช้อาวุธนิวเคลียร์เพื่อสันติ

๘.๗ ภูมิภาคที่ส่งเสริมความมั่นคงทางทะเลและความร่วมมือทางทะเลเพื่อสันติภาพ และเสถียรภาพในภูมิภาคและภายนอก ผ่านกลไกของอาเซียนและกลไกที่อาเซียนมีบทบาทนำ และรับรองสนธิสัญญา และหลักการทางทะเลที่เป็นที่ยอมรับในเวทีระหว่างประเทศ

๘.๘ ประชาคมที่เสริมสร้างความเป็นหนึ่งเดียวกัน ความแน่นแฟ้น และความเป็นแกนกลางของอาเซียน รวมถึงยังคงเป็นแรงผลักดันหลักในการสร้างโครงสร้างสถาปัตยกรรมภูมิภาค โดยตั้งอยู่บนกลไกที่อาเซียนมีบทบาทนำ

๘.๙ ประชาคมที่ส่งเสริมความร่วมมือกับคู่เจรจาอย่างลึกซึ้ง การปฏิสัมพันธ์กับภาคีภายนอก และเปิดรับหุ้นส่วนที่มีศักยภาพ เพื่อความสัมพันธ์ที่เป็นมิตร และเป็นประโยชน์ร่วมกัน รวมถึงร่วมกันตอบสนองอย่างสร้างสรรค์ต่อประเด็น และพัฒนาการในระดับโลกที่เป็นข้อห่วงกังวลร่วม

8.6. A region that remains free of nuclear weapons and other weapons of mass destruction, as well as contributes to global efforts on disarmament, non-proliferation and peaceful uses of nuclear energy;

8.7. A community that enhances maritime security and maritime cooperation for peace and stability in the region and beyond, through ASEAN and ASEAN-led mechanisms and adopts internationally-accepted maritime conventions and principles;

8.8. A community that strengthens our unity, cohesiveness and ASEAN centrality as well as remains the primary driving force in shaping the evolving regional architecture that is built upon ASEAN-led mechanisms; and

8.9. A community, in the interest of developing friendly and mutually beneficial relations, that deepens cooperation with Dialogue Partners, strengthens engagement with other external parties, reaches out to potential partners, as well as responds collectively and constructively to global developments and issues of common concern.

ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน

๙. ภายในปี ค.ศ. ๒๐๒๕ ประชาคมเศรษฐกิจของเราจะต้องมีการรวมตัวกันอย่างลึกซึ้ง มีความเป็นเอกภาพ มีความสามารถในการแข่งขัน มีพลวัต และมีความหลากหลาย รวมทั้งมีความเชื่อมโยงและความร่วมมือจากแต่ละภาคส่วนที่เพิ่มขึ้น และเป็นประชาคมที่มีความแข็งแกร่ง ทุกคนมีส่วนร่วม มีประชาชนเป็นศูนย์กลางและเป็นส่วนหนึ่งของเศรษฐกิจโลก

๑๐. ดังนั้น เราจะดำเนินงานเพื่อให้ได้มาซึ่ง

๑๐.๑ เศรษฐกิจระดับภูมิภาคที่มีการรวมตัวกันอย่างลึกซึ้งที่สนับสนุนและคงไว้ซึ่งการเจริญเติบโตทางเศรษฐกิจผ่านการค้าขาย การลงทุน การจ้างงานที่เพิ่มขึ้น อีกทั้งยังเพิ่มความสามารถของภูมิภาคในการตอบสนองต่อความท้าทายและแนวโน้มของโลก ส่งเสริมการเป็นตลาดเดียวจากการมีความตกลงเกี่ยวกับการค้าขายสินค้าและขจัดอุปสรรคทางการค้าที่มีใช้ภาชีรวมทั้งความร่วมมือที่ลึกซึ้งยิ่งขึ้น ในด้านบริการการค้าและความคล่องตัวในการเคลื่อนย้ายการลงทุน แรงงานฝีมือ นักธุรกิจ และเงินทุน

๑๐.๒ ประชาคมที่มีความสามารถในการแข่งขัน มีความก้าวหน้าทางนวัตกรรม และมีพลวัตซึ่งส่งเสริมการเจริญเติบโตเชิงผลผลิต ผ่านการใช้ประโยชน์ของความรู้และนโยบาย ที่ส่งเสริมนวัตกรรม เน้นการพัฒนาเทคโนโลยีสีเขียวด้วยวิธีการทางวิทยาศาสตร์ และให้ความสำคัญกับเทคโนโลยีดิจิทัล ส่งเสริมหลักธรรมาภิบาล หลักกฎหมายที่โปร่งใส และตอบสนอง ตลอดจนกลไกระงับข้อพิพาทที่มีประสิทธิภาพ และมีวิสัยทัศน์ในการมีส่วนร่วมในห่วงโซ่มูลค่าโลก

๑๐.๓ ความเชื่อมโยงที่มากขึ้นและความร่วมมือจากภาคส่วนต่าง ๆ ที่มีการพัฒนากรอบความร่วมมือระดับภูมิภาค รวมทั้งนโยบายเชิงยุทธศาสตร์ของภาคส่วนต่าง ๆ ที่สำคัญต่อการดำเนินงานของประชาคมเศรษฐกิจ

ASEAN Economic Community

9. Our ASEAN Economic Community by 2025 shall be highly integrated and cohesive; competitive, innovative and dynamic; with enhanced connectivity and sectoral cooperation; and a more resilient, inclusive, and people-oriented, people-centred community, integrated with the global economy.

10. We, therefore, undertake to achieve:

10.1. A highly integrated and cohesive regional economy that supports sustained high economic growth by increasing trade, investment, and job creation; improving regional capacity to respond to global challenges and mega trends; advancing a single market agenda through enhanced commitments in trade in goods, and through an effective resolution of non-tariff barriers; deeper integration in trade in services; and a more seamless movement of investment, skilled labour, business persons, and capital;

10.2. A competitive, innovative and dynamic community which fosters robust productivity growth including through the creation and practical application of knowledge, supportive policies towards innovation, science-based approach to green technology and development, and by embracing the evolving digital technology; promotion of good governance, transparency and responsive regulations; effective dispute resolution; and a view towards enhanced participation in global value chains;

10.3. Enhanced connectivity and sectoral cooperation with improvements in regional frameworks, including strategic sectoral policies vital to the effective operationalisation of the economic community;

๑๐.๔ ประชาคมที่แข็งแกร่ง ทุกคนมีส่วนร่วมทำ เพื่อประโยชน์ของประชาชนและมีประชาชนเป็นศูนย์กลาง ซึ่งจะทำให้เกิดการพัฒนาอย่างเสมอภาคและการเจริญเติบโต ที่ทุกคนมีส่วนร่วม เป็นประชาคมที่มีนโยบายเกี่ยวกับวิสาหกิจ ขนาดกลาง ขนาดย่อม และรายย่อยที่มีประสิทธิภาพ และร่วมมือกัน เพื่อลดช่องว่างการพัฒนา และเป็นประชาคมที่มีการปฏิสัมพันธ์ กับภาคธุรกิจและผู้มีส่วนได้ส่วนเสียที่มีประสิทธิภาพ มีความร่วมมือ และโครงการด้านการพัฒนาระดับอนุภูมิภาค และมีโอกาส ทางเศรษฐกิจที่มากขึ้นเพื่อขจัดความยากจน และ

๑๐.๕ อาเซียนที่เป็นสากลและดำเนินความสัมพันธ์ ทางเศรษฐกิจกับภาคีภายนอกด้วยวิธีการที่เป็นระบบและ สอดคล้องกันยิ่งขึ้น และยังคงเป็นผู้ขับเคลื่อนการรวมตัว ทางเศรษฐกิจของเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ที่คงความเป็นศูนย์กลางและ มีความสำคัญรวมทั้งเป็นอาเซียนที่เป็นหนึ่งเดียว และมีบทบาท และเสียงที่มากขึ้นในเวทีเศรษฐกิจโลก ในการจัดการและรับมือกับ ประเด็นทางเศรษฐกิจระหว่างประเทศ

ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน

๑๑. ในปี ค.ศ. ๒๐๒๕ ประชาคมสังคมและวัฒนธรรม อาเซียนของเราจะเป็นประชาคมที่มีปฏิสัมพันธ์กับประชาชน และประชาชนได้รับประโยชน์ รวมทั้งทุกคนมีส่วนร่วม มีความยั่งยืน แข็งแกร่งและพลวัต

๑๒. ดังนั้น เราจะดำเนินงานเพื่อให้ได้มาซึ่ง

๑๒.๑ ประชาคมที่มุ่งมั่น ประชาชนมีส่วนร่วม และมีความรับผิดชอบต่อสังคม ผ่านกลไกที่เชื่อถือได้ และทุกคน มีส่วนร่วม เพื่อประโยชน์ของประชาชนในอาเซียนโดยยึดหลัก ธรรมภิบาล

๑๒.๒ ประชาคมที่ทุกคนมีส่วนร่วม ซึ่งส่งเสริม คุณภาพชีวิตที่ดียิ่งขึ้น การเข้าถึงโอกาสอย่างเท่าเทียม การส่งเสริม และคุ้มครองสิทธิมนุษยชนของสตรี เด็ก เยาวชน ผู้สูงอายุ ผู้พิการ แรงงานข้ามชาติ หรือกลุ่มที่เปราะบางและชายขอบ

10.4. A resilient, inclusive, people-oriented and people-centred community that engenders equitable development and inclusive growth; a community with enhanced micro, small and medium enterprise development policies and cooperation to narrow the development gaps; and a community with effective business and stakeholder engagement, sub-regional development cooperation and projects, and greater economic opportunities that support poverty eradication; and

10.5. A global ASEAN that fosters a more systematic and coherent approach towards its external economic relations; a central and foremost facilitator and driver of regional economic integration in East Asia; and a united ASEAN with an enhanced role and voice in global economic fora in addressing international economic issues.

ASEAN Socio-Cultural Community

11. Our ASEAN Socio-Cultural Community by 2025 shall be one that engages and benefits the peoples, and is inclusive, sustainable, resilient, and dynamic.

12. We, therefore, undertake to realise:

12.1. A committed, participative and socially-responsible community through an accountable and inclusive mechanism for the benefit of our peoples, upheld by the principles of good governance;

12.2. An inclusive community that promotes high quality of life, equitable access to opportunities for all and promotes and protects human rights of women, children, youth, the elderly/older persons, persons with disabilities, migrant workers, and vulnerable and marginalised groups;

๑๒.๓ ประชาคมที่มีความยั่งยืนที่สนับสนุนการพัฒนาทางสังคมและปกป้องสิ่งแวดล้อม ผ่านกลไกที่มีประสิทธิภาพ เพื่อตอบสนองความต้องการในปัจจุบันและอนาคตของประชาชน

๑๒.๔ ประชาคมที่แข็งแกร่งที่มีความสามารถและสมรรถนะในการปรับตัวและตอบสนองต่อความเปราะบางทางสังคมและความอ่อนแอทางเศรษฐกิจ ปัญหาภัยพิบัติ การเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ ตลอดจนภัยคุกคามและความท้าทายต่าง ๆ ที่เกิดขึ้น

๑๒.๕ ประชาคมที่มีพลวัตและปรองดอง ตระหนักและภูมิใจในอัตลักษณ์ วัฒนธรรม และมรดกที่เสริมสร้างความสามารถในการพัฒนาและส่งเสริมประชาคมโลกในเชิงรุกได้

ขับเคลื่อนไปข้างหน้า

๑๓. เพื่อดำเนินการตามวิสัยทัศน์ประชาคมอาเซียน ๒๐๒๕ ได้สำเร็จ เราต้องจัดตั้งประชาคมที่มีสถาบันที่เข้มแข็งด้วยการพัฒนากระบวนการการทำงานและการประสานงานของอาเซียน เพิ่มพูนประสิทธิภาพและประสิทธิผลขององค์กรต่าง ๆ ของอาเซียน ซึ่งรวมถึงสำนักเลขาธิการอาเซียน นอกจากนี้ เราจะต้องจัดตั้งประชาคมที่สถาบันของอาเซียนมีตัวตนมากยิ่งขึ้น ทั้งในระดับประเทศ ระดับภูมิภาค และระหว่างประเทศ

๑๔. ดังนั้น เรามอบหมายคณะมนตรีประชาคมอาเซียน ในการนำข้อตกลงใน “อาเซียน ค.ศ. ๒๐๒๕: มุ่งหน้าไปด้วยกัน” ไปปฏิบัติอย่างเต็มที่และอย่างมีประสิทธิภาพ และรายงานต่อที่ประชุมสุดยอดอาเซียน ตามกระบวนการที่ได้ดำเนินการอยู่ก่อนแล้ว

๑๕. เราสัญญาแก่ประชาชนของเราว่า จะมีความแน่วแน่ในการจัดตั้งอาเซียนที่ยึดมั่นในกฎกติกา ทำเพื่อประโยชน์ของประชาชน และมีประชาชนเป็นศูนย์กลางและมีหนึ่งวิสัยทัศน์ หนึ่งอัตลักษณ์ หนึ่งประชาคม”

12.3. A sustainable community that promotes social development and environmental protection through effective mechanisms to meet the current and future needs of our peoples;

12.4. A resilient community with enhanced capacity and capability to adapt and respond to social and economic vulnerabilities, disasters, climate change as well as emerging threats and challenges; and

12.5. A dynamic and harmonious community that is aware and proud of its identity, culture, and heritage with the strengthened ability to innovate and proactively contribute to the global community.

Moving Forward

13. In order to achieve our ASEAN Community Vision 2025, we shall realise a community with enhanced institutional capacity through improved ASEAN work processes and coordination, increased effectiveness and efficiency in the work of ASEAN Organs and Bodies, including a strengthened ASEAN Secretariat. We shall also realise a community with increased ASEAN institutional presence at the national, regional and international levels.

14. We, therefore, task the ASEAN Community Councils to fully and effectively implement the commitment contained in the ASEAN 2025 : Forging Ahead Together and to submit their reports to the ASEAN Summit, in accordance with the established procedure.

15. We pledge to our peoples our resolve to realise a rules-based, people-oriented, people-centred ASEAN of “One Vision, One Identity, One Community”.

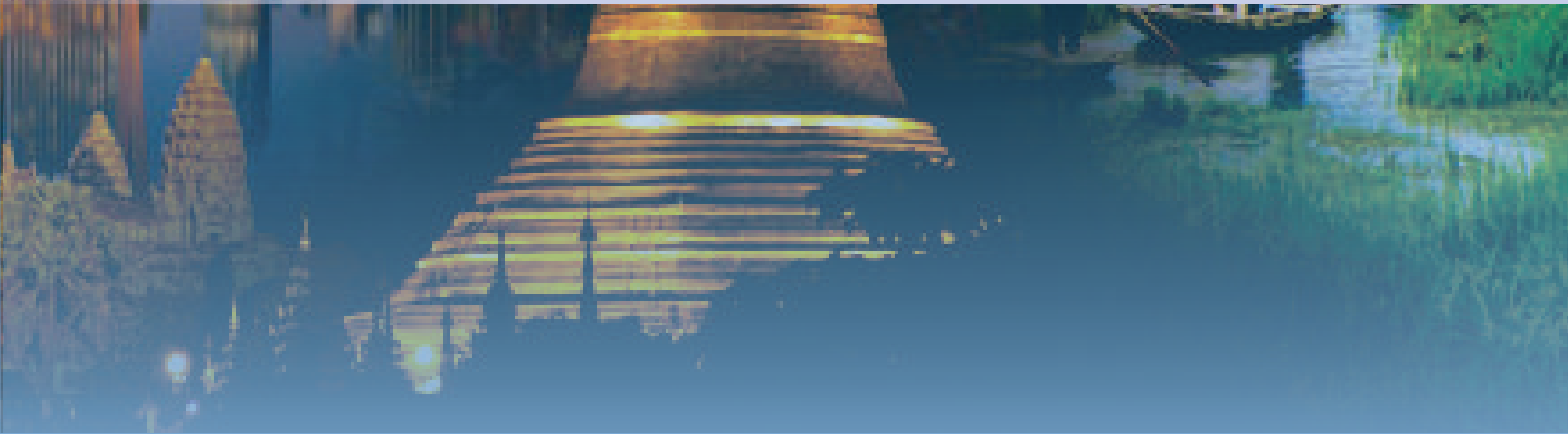




แผนงานประชาคมสังคม
และวัฒนธรรมอาเซียน ๒๐๒๕



ASEAN SOCIO-CULTURAL
COMMUNITY BLUEPRINT 2025



แผนงานประชาคมสังคม และวัฒนธรรมอาเซียน ๒๐๒๕

(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

I. บทนำ

๑. ความก้าวหน้าทางเศรษฐกิจและสังคมของอาเซียนในช่วงสองทศวรรษครึ่งที่ผ่านมาเป็นที่ประจักษ์ได้จากการพัฒนามนุษย์และการพัฒนาที่ยั่งยืนที่โดดเด่น หัวใจสำคัญของประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน (เอเอสซีซี) คือความมุ่งมั่นที่จะยกระดับคุณภาพชีวิตของประชาชนผ่านกิจกรรมความร่วมมือที่ให้ความสำคัญกับประชาชนยึดประชาชนเป็นศูนย์กลาง เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม และมุ่งไปสู่การส่งเสริมการพัฒนาที่ยั่งยืน ทั้งนี้ ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ๒๐๒๕ ได้เปิดโลกแห่งโอกาสที่จะร่วมมือกันเพื่อให้เกิดการพัฒนาคน ภูมิทัศน์ และการพัฒนาที่ยั่งยืนได้อย่างเต็มที่ในขณะที่พวกเราเผชิญกับสิ่งท้าทายใหม่ที่เกิดขึ้นไปด้วยกัน

๒. แผนงานการจัดตั้งประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียนเป็นทั้งยุทธศาสตร์และกลไกการวางแผนการทำงานของประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน โดยได้ดำเนินการไปแล้วระหว่างปี ๒๕๕๒-๒๕๕๘ และได้พิสูจน์ให้เห็นถึงประสิทธิภาพในการพัฒนา และเสริมสร้างความสอดคล้องกันระหว่างกรอบทางนโยบายและสถาบัน เพื่อให้เกิดความก้าวหน้าของการพัฒนามนุษย์ สิทธิและความยุติธรรมทางสังคม การคุ้มครองและสวัสดิการทางสังคม ความยั่งยืนด้านสิ่งแวดล้อม ความตระหนักรู้เกี่ยวกับอาเซียน และการลดช่องว่างทางการพัฒนาเพื่อให้เกิดผลลัพธ์ในทางที่เป็นรูปธรรมมากขึ้น ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียนได้ช่วยยกระดับความมุ่งมั่นในรูปของกรอบทางนโยบายและทางกฎหมาย อาทิ ปฏิญญาว่าด้วยการป้องกันและควบคุมโรคไม่ติดต่อในอาเซียน และปฏิญญาว่าด้วยการขจัดความรุนแรงต่อสตรีและการขจัดความรุนแรงต่อเด็กในอาเซียน เป็นต้น อาเซียนยังแสดงให้เห็นถึงเจตนารมณ์ร่วมกันของภูมิภาค อาทิ ในการดำเนินการอย่างรวดเร็วและเห็นผลได้ในการให้ความช่วยเหลือทางมนุษยธรรมผ่านการดำเนินงานของประสานงานอาเซียนในการให้

ASEAN SOCIO-CULTURAL COMMUNITY BLUEPRINT ๒๐๒๕

I. INTRODUCTION

1. ASEAN's socio-economic progress in these two and a half decades is heralded by remarkable human and sustainable development. At the heart of the ASEAN Socio-Cultural Community (ASCC) is the commitment to lift the quality of life of its peoples through cooperative activities that are people-oriented, people-centred, environmentally friendly, and geared towards the promotion of sustainable development. The ASCC 2025 opens a world of opportunities to collectively deliver and fully realise human development, resiliency and sustainable development as we face new and emerging challenges together.

2. The ASCC's strategy and planning mechanism, the ASCC Blueprint, was substantially implemented from 2009 to 2015 and was shown to be effective in developing and strengthening the coherence of policy frameworks and institutions to advance Human Development, Social Justice and Rights, Social Protection and Welfare, Environmental Sustainability, ASEAN Awareness, and Narrowing the Development Gap. More concretely, the ASCC has helped to heighten commitment in the form of policy and legal frameworks, such as the Declaration on Non-Communicable Diseases in ASEAN and the Declaration on Elimination of Violence Against Women and Elimination of Violence Against Children in ASEAN. The region has also shown collective will, for example, in offering quick, tangible action in humanitarian assistance through the ASEAN Coordinating Centre for Humanitarian

ความช่วยเหลือด้านมนุษยธรรมในเรื่องการจัดการภัยพิบัติ (ศูนย์อาสา) เป็นต้น ข้อริเริ่มเหล่านี้ได้ส่งผลกระทบการพัฒนาที่สำคัญซึ่งช่วยกระตุ้นการเปลี่ยนแปลงทางสังคมในภูมิภาค ได้แก่ สัดส่วนของประชากรที่มีรายได้ต่ำกว่า ๑.๒๕ ดอลลาร์สหรัฐต่อวัน ลดลงจากหนึ่งในสองคนเป็นหนึ่งในแปดคนในสองทศวรรษที่ผ่านมา อัตราการลงทะเบียนเรียนโดยสุจริตสำหรับเด็กในช่วงชั้นประถมศึกษาเพิ่มขึ้นจากร้อยละ ๙๒ ในปี ๒๕๔๒ มาเป็นร้อยละ ๙๕ ในปี ๒๕๕๓ สัดส่วนของนักรบการเมืองสตรีในรัฐสภาเพิ่มขึ้นจากร้อยละ ๑๒ ในปี ๒๕๔๓ เป็นร้อยละ ๑๘.๕ ในปี ๒๕๕๕ อัตราการเสียชีวิตของมารดาต่อทารก ๑๐๐,๐๐๐ คนที่เกิดมามีชีวิตลดลงจาก ๓๗๑.๒ คน ในปี ๒๕๕๓ มาเป็น ๑๐๓.๗ คน ในปี ๒๕๕๕ และอัตราประชากรเมืองที่อาศัยอยู่ในชุมชนแออัดลดลงจากร้อยละ ๔๐ ในปี ๒๕๔๓ มาอยู่ที่ร้อยละ ๓๑ ในปี ๒๕๕๕

๓. จากความร่วมมือระดับภูมิภาคที่แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น ทำให้ภูมิภาคได้เห็นความยากจนที่ลดลงอย่างเห็นได้ชัดในประเทศสมาชิกอาเซียนหลายประเทศ ภูมิภาคยังประสบกับการขยายตัวของชนชั้นกลาง มีสาธารณสุขและการศึกษาที่ดีขึ้น มีแรงงานที่เพิ่มขึ้นที่จะช่วยตอบสนองต่อความต้องการแรงงานทั้งในระดับภูมิภาคและระดับโลก มีประชากรในเมืองเพิ่มขึ้นอย่างรวดเร็ว ทำให้เกิดการบริการใหม่ ๆ การพัฒนาโครงสร้างพื้นฐานในเมืองและวิถีชีวิตที่เปลี่ยนแปลงไป อย่างไรก็ตาม มีอีกหลายเรื่องที่ต้องดำเนินการต่อไปเพื่อรักษาประโยชน์และผลของความก้าวหน้าเหล่านี้ โดยยังมีอีกหลายสิบล้านคนที่ยังอยู่ในภาวะยากจน การโยกย้ายถิ่นฐานภายในอาเซียนเพิ่มสูงขึ้นจาก ๑.๕ ล้านคน ในปี ๒๕๓๓ เป็น ๖.๕ ล้านคนในปี ๒๕๕๖ ซึ่งเกือบร้อยละ ๕๐ ของจำนวนแรงงานข้ามชาติเป็นสตรีซึ่งโยกย้ายถิ่นฐานมากขึ้นเพื่อแสวงหาโอกาสการจ้างงาน นอกจากนี้ ประมาณหนึ่งในแปดของแรงงานข้ามชาติ เป็นคนหนุ่มคนสาวที่มีอายุระหว่าง ๑๕ ถึง ๒๔ ปี ภัยด้านสาธารณสุขจากโรคติดต่ออุบัติใหม่ เช่น มาลาเรียดื้อยา และวัณโรค ยังคงเป็นภัยคุกคามในบางประเทศสมาชิกอาเซียน อีกทั้งมีอีกหลายล้านคนยังไม่ได้รับการศึกษาขั้นพื้นฐาน เนื่องจากเข้าไม่ถึงโรงเรียนและมีอัตราการออกจากโรงเรียนกลางคันสูง ส่วนในเรื่องความหิวซึ่งสะท้อนให้เห็นได้จากภาวะทุพโภชนาการ ยังคงเป็นปัญหาของประชาชนอย่างมีนัยสำคัญในบางประเทศสมาชิกอาเซียน ในทำนองเดียวกัน

Assistance (AHA Centre). Underlying these initiatives are important development outcomes spurring social changes in the region: the proportion of people living on less than USD 1.25 per day fell from one in two persons to one in eight persons in the last two decades; the net enrolment rate for children of primary school age rose from 92 percent in 1999 to 94 percent in 2012; proportion of seats held by women in parliaments increased from 12 percent in 2000 to 18.5 percent in 2012; maternal mortality per 100,000 live births fell from 371.2 in 1990 to 103.7 in 2012; and the proportion of urban population living in slums decreased from 40 percent in 2000 to 31 percent in 2012.

3. Against this backdrop of intensified regional cooperation, the region has witnessed extreme poverty dramatically declining in a number of ASEAN Member States. The region also experienced an expanding middle class, improving health and education, a growing workforce serving regional and global labour needs, a rapidly rising urban population that generates new services, city infrastructure development, and evolving lifestyles. Nevertheless, more needs to be done to secure the benefits and results of progress. Tens of millions remain in extreme poverty. Intra-ASEAN migration is on the rise, from 1.5 million in 1990 to 6.5 million in 2013. Almost 50 percent of international migrants are women, who are increasingly migrating to seek employment opportunities. An estimated one in eight migrant workers is a young person between the ages of 15 and 24. Public health scourges of communicable and emerging infectious diseases like drug-resistant malaria and tuberculosis are still a significant presence and threat in a few ASEAN Member States. Millions are still deprived of full primary education due to the lack of access to schools and high drop-out rates. Hunger, as reflected in

ประชากรจำนวนมากในบางประเทศสมาชิกอาเซียน มีความเปราะบางอย่างยิ่งต่อความยากจน หรือกลับตกไปสู่ ความยากจนยิ่งขึ้นจากราคาอาหารที่พุ่งสูงขึ้น ดังที่ราคาอาหารโลก ที่เพิ่มสูงขึ้นระหว่างปี ๒๕๕๐ - ๒๕๕๑ ได้แสดงความก้าวหน้า ด้านการคุ้มครองทางสังคม ความยุติธรรม สิทธิ การมีส่วนร่วม และอัตลักษณ์จะต้องนำไปสู่การแก้ไขปัญหาแนวคิดสุดโต่งด้วย ประเทศสมาชิกอาเซียนส่วนหนึ่งยังคงเปราะบางต่อภัยพิบัติ ทางธรรมชาติและภัยพิบัติจากการกระทำของมนุษย์ ซึ่งมีแนวโน้ม จะกระทบที่มีความรุนแรงมากขึ้นต่อประชาชนที่ยากจนและมี รายได้น้อยเสียเป็นส่วนใหญ่ สำหรับมลภาวะและความเสื่อมโทรม ของทรัพยากรยังคงเป็นปัญหาที่รุนแรงขึ้นในบางประเทศสมาชิก อาเซียน โดยอาเซียนเป็นภูมิภาคหนึ่งที่น่ากังวลที่สุดต่อการ เปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ และจำเป็นจะต้องหาทางออก เพื่อให้สามารถปรับตัวต่อการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ ในการสร้างประชาคมอาเซียนที่มีภูมิคุ้มกัน

๔. นอกเหนือจากความก้าวหน้าในปัจจุบันของประชาคม สังคมและวัฒนธรรมอาเซียนและของภูมิภาคโดยรวม ประสบการณ์ ความไม่ไฝ่ฝืนและโชคชะตาของอาเซียนจะยังคงเกี่ยวพัน อย่างใกล้ชิดและได้รับอิทธิพลจากพัฒนาการและความท้าทายต่าง ๆ ของโลกด้วย ในขณะที่ปี ๒๕๕๘ กำลังจะสิ้นสุดลง ประชาคมโลก โดยผ่านสหประชาชาติได้แสดงความมุ่งมั่นร่วมกันของประเทศ สมาชิกทั้ง ๑๙๓ ประเทศในการจะบรรลุเป้าหมายการพัฒนา ที่ครอบคลุมมีผลกว้างไกล เป็นสากลและก่อให้เกิดการเปลี่ยนแปลง ในอีกสิบห้าปีข้างหน้า นั่นคือ วาระการพัฒนาที่ยั่งยืน ค.ศ. ๒๐๓๐ ซึ่งจะสานต่อและขยายผลความก้าวหน้าจากเป้าหมายการพัฒนา แห่งสหประชาชาติ และสนับสนุนการจัดการความท้าทายต่าง ๆ ที่มีต่อ การพัฒนาที่ยั่งยืน เช่น ความยากจน ความเหลื่อมล้ำที่เพิ่มขึ้น ทั้งภายในประเทศและระหว่างประเทศแนวคิดรุนแรงสุดโต่ง และการหมดไปของทรัพยากรธรรมชาติ การเปลี่ยนแปลงสภาพอากาศ และอื่น ๆ

malnutrition, remains a problem in a significant share of the populace in a few ASEAN Member States. Similarly, a large percentage of the population in a number of ASEAN Member States are very vulnerable to poverty or sliding deeper into poverty from significant food price hikes, as the 2007-2008 global food price surge shows. Progress in social protection, justice, rights, inclusion and identity must also address extremism. A number of ASEAN Member States remain vulnerable to natural and human-induced disasters, which tend to disproportionately and adversely affect the poor and low income populace. Pollution and resource degradation are also increasingly serious problems in a number of ASEAN Member States. ASEAN is also among the most highly vulnerable regions to climate change and will need to find solutions to adapt to climate change in building a resilient ASEAN.

4. Going beyond the current progress in the ASCC and the region in general, ASEAN's experiences, aspirations and destiny will be closely intertwined and influenced by global developments and challenges. As the year 2015 draws to a close, the global community of nations through the United Nations is forging commitment with all its 193 member states to realise in the next fifteen years a comprehensive and far-reaching set of universal and transformative goals and targets for the 2030 Agenda for Sustainable Development. This will continue and build upon the gains of the Millennium Development Goals and rally broadbased support on addressing challenges to sustainable development such as poverty, rising inequalities within and among countries, violent extremism and natural resource depletion and climate change among many others.

๕. ดังนั้น ในช่วงหัวเลี้ยวหัวต่อที่มีความสำคัญยิ่งของประชาคมอาเซียนนี้ วิสัยทัศน์ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ๒๐๒๕ ที่ตระหนักถึงความท้าทายและโอกาสต่าง ๆ ในระดับภูมิภาคและระดับโลก จึงเป็นไปเพื่อประชาคมอาเซียนที่มีปฏิสัมพันธ์และเป็นประโยชน์ต่อประชาชน ครอบคลุม ยั่งยืน มีภูมิคุ้มกัน และมีพลวัต โดยตั้งเป้าหมายว่าจะบรรลุประเด็นต่าง ๆ ดังนี้

๕.๑ การเป็นประชาคมที่มุ่งมั่น มีส่วนร่วมจากทุกภาคส่วน และรับผิดชอบต่อสังคม ดำเนินงานด้วยกลไกที่ส่งเสริมการมีส่วนร่วมและตรวจสอบได้ เพื่อประโยชน์ของประชาชนในภูมิภาคทั้งหมด ทั้งนี้ โดยยึดหลักธรรมาภิบาล

๕.๒ การเป็นประชาคมที่ครอบคลุม ซึ่งส่งเสริมให้ประชาชนทุกคนมีคุณภาพชีวิตในระดับสูง เข้าถึงโอกาสต่าง ๆ อย่างเท่าเทียมกัน ส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนของสตรี เด็ก เยาวชน ผู้สูงอายุ คนพิการ แรงงานข้ามชาติ กลุ่มผู้ด้อยโอกาส และกลุ่มคนชายขอบ

๕.๓ การเป็นประชาคมที่ยั่งยืนซึ่งส่งเสริมการพัฒนาทางสังคมและการรักษาสิ่งแวดล้อมผ่านกลไกที่มีประสิทธิภาพ เพื่อตอบสนองความต้องการของคนรุ่นปัจจุบันและคนรุ่นต่อไป

๕.๔ การเป็นประชาคมที่มีภูมิคุ้มกันโดยมีขีดความสามารถและศักยภาพมากขึ้นในการปรับตัวและตอบสนองต่อความเปราะบางทางสังคมและเศรษฐกิจภัยพิบัติ การเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ ตลอดจนภัยคุกคามที่เกิดขึ้นใหม่และสิ่งท้าทายต่าง ๆ และ

๕.๕ การเป็นประชาคมที่มีพลวัตและสามัคคีที่ตระหนักและภาคภูมิใจในอัตลักษณ์วัฒนธรรม และมรดกตกทอดพร้อมกับความสามารถที่เพิ่มขึ้นในการสร้างสรรค์และมีบทบาทเชิงรุกในประชาคมโลก

5. Thus, at this critical juncture for the ASEAN Community, cognisant of the challenges and opportunities regionally and globally, the ASCC 2025 vision is for an ASEAN Community that engages and benefits the peoples and is inclusive, sustainable, resilient, and dynamic. It aims to realise:

5.1. A committed, participative and socially-responsible community through an accountable and inclusive mechanism for the benefit of all ASEAN peoples, upheld by the principles of good governance;

5.2. An inclusive community that promotes high quality of life, equitable access to opportunities for all and promotes and protects human rights of women, children, youths, the elderly/older persons, persons with disabilities, migrant workers, and vulnerable and marginalised groups;

5.3. A sustainable community that promotes social development and environmental protection through effective mechanisms to meet the current and future needs of the peoples;

5.4. A resilient community with enhanced capacity and capability to adapt and respond to social and economic vulnerabilities, disasters, climate change as well as emerging threats, and challenges; and

5.5. A dynamic and harmonious community that is aware and proud of its identity, culture, and heritage with the strengthened ability to innovate and proactively contribute to the global community.

II. คุณลักษณะและองค์ประกอบของแผนงาน ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ๒๐๒๕

ก. มีปฏิสัมพันธ์และเป็นประโยชน์ต่อประชาชน

๖. ประชาคมอาเซียนจะเป็นประชาคมที่มีปฏิสัมพันธ์ และเป็นประโยชน์ต่อประชาชนในภูมิภาคโดยยึดหลักธรรมาภิบาล

๗. ประชาคมอาเซียนจะเน้นการมีส่วนร่วม กับหลายภาคส่วนและผู้มีส่วนได้ส่วนเสียต่าง ๆ รวมทั้งคู่เจรจา และหุ้นส่วนการพัฒนา องค์การในระดับอนุภูมิภาค ภาควิชาการ รัฐบาลท้องถิ่นในระดับต่าง ๆ ในจังหวัด เมือง เทศบาล และหมู่บ้าน หุ้นส่วนระหว่างภาครัฐกับภาคเอกชน บทบาทของชุมชน การมีส่วนร่วมในลักษณะไตรภาคี ในภาคแรงงาน วิสาหกิจเพื่อสังคม การทำงานร่วมกันระหว่าง องค์การภาครัฐกับองค์กรภาคเอกชน/องค์กร ภาคประชาสังคม ความรับผิดชอบต่อสังคมขององค์กร การเสวนาระหว่าง ศาสนาและระหว่างวัฒนธรรม โดยเน้นเสริมสร้างและรักษา ความตระหนักรู้และการเป็นสังคมเอื้ออาทรของอาเซียน ตลอดจนปลูกฝังความรู้สึกในอัตลักษณ์อาเซียน

๘. ประชาคมอาเซียนมีจุดประสงค์เพื่อเพิ่มพูนความมุ่งมั่น การมีส่วนร่วม และความรับผิดชอบต่อสังคมของประชาชน ในภูมิภาค ผ่านกลไกที่ส่งเสริมการมีส่วนร่วมและตรวจสอบได้ ทั้งนี้ เพื่อประโยชน์ต่อส่วนรวมซึ่งจะนำไปสู่การเป็นประชาคม ที่ประชาชนมีส่วนร่วม มีความเข้มแข็ง มีเวทีในการมีส่วนร่วม ในกระบวนการต่าง ๆ ของอาเซียน ตลอดจนได้รับประโยชน์ จากความริเริ่มต่าง ๆ ด้วย

๙. ผลลัพธ์หลักที่มุ่งหวังและมาตรการเชิงยุทธศาสตร์ มีดังนี้

II. CHARACTERISTICS AND ELEMENTS OF ASEAN SOCIO-CULTURAL COMMUNITY BLUEPRINT 2025

A. ENGAGES AND BENEFITS THE PEOPLE

6. The ASEAN Community shall be characterised as one that engages and benefits its peoples, upheld by the principles of good governance.

7. It focuses on multi-sectoral and multi-stakeholder engagements, including Dialogue and Development Partners, sub-regional organisations, academia, local governments in provinces, townships, municipalities and cities, private-public partnerships, community engagement, tripartite engagement with the labour sector, social enterprises, government organisation, non-governmental organisation, civil society organisation (GO-NGO/CSO) engagement, corporate social responsibility (CSR), inter-faith and inter-cultural dialogue, with emphasis on raising and sustaining awareness and caring societies of ASEAN, as well as deepening the sense of ASEAN identity.

8. The objective is to enhance commitment, participation and social responsibility of ASEAN peoples through an accountable and engaging mechanism for the benefit of all, towards a community of engaged and empowered ASEAN peoples who are provided the platforms to participate in ASEAN processes as well as to enjoy the benefits from the various initiatives.

9. The key result areas and corresponding strategic measures are as follows:

ก.๑ ให้ผู้มีส่วนได้ส่วนเสียได้มีส่วนร่วมในกระบวนการของอาเซียน มาตรการเชิงยุทธศาสตร์

๑) ทำให้การปรึกษาหารือกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียและการมีส่วนร่วมในการทำงานขององค์กรและองค์กรเฉพาะสาขาของอาเซียนมีความเป็นทางการ ซึ่งรวมถึงความคิดริเริ่มในการกำหนดนโยบาย การบูรณาการมิติของการประเมินผลกระทบในกระบวนการกำหนดนโยบาย การจัดทำแผนงาน การดำเนินงาน การติดตามผลการดำเนินงาน และอื่น ๆ

๒) ส่งเสริมกรอบความเป็นหุ้นส่วนและแนวปฏิบัติในการทำงานร่วมกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียต่าง ๆ เพื่อนำไปสู่การดำเนินงานตามข้อริเริ่มต่าง ๆ ของอาเซียนอย่างมีประสิทธิภาพ และการสร้างความตระหนักรู้ในหมู่สาธารณชนเกี่ยวกับแผนงานและความสำเร็จของประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน

ก.๒ ให้ประชาชนมีความเข้มแข็งและมีสถาบันที่มั่นคง มาตรการเชิงยุทธศาสตร์

๑) เพิ่มสมรรถนะและภูมิคุ้มกันของผู้มีส่วนได้ส่วนเสียที่เกี่ยวข้องด้วยทักษะด้านการบริหารจัดการและการใช้เทคโนโลยีสมัยใหม่ เพื่อปรับปรุงศักยภาพเชิงสถาบันในการรับมือกับความท้าทายในปัจจุบันและแนวโน้มที่จะเกิดขึ้น เช่น ภัยพิบัติ โรคระบาด และการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ

๒) ให้ใช้ประโยชน์จากเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสารโดยกลุ่มคนในทุกช่วงอายุ เพื่อเป็นเครื่องมือในการเชื่อมโยงกับประชาคมในระดับภูมิภาคและระดับโลก

๓) ส่งเสริมการมีส่วนร่วมของรัฐบาล/หน่วยงานและองค์กรการปกครองส่วนท้องถิ่นในระดับ จังหวัด เมือง เทศบาล และหมู่บ้าน โดยผ่านรัฐบาลกลางในการจัดทำแผนงานที่เกี่ยวกับการเพิ่มพูนขีดความสามารถในด้านต่าง ๆ ของอาเซียน ทั้งนี้ เพื่อประโยชน์ต่อชุมชนที่เกี่ยวข้อง

๔) ส่งเสริมกฎหมาย นโยบาย และแนวปฏิบัติที่ไม่เป็นการเลือกปฏิบัติต่อกลุ่มคนต่าง ๆ ด้วยการพัฒนาสถาบันที่มีประสิทธิภาพตอบสนองต่อความต้องการ โปร่งใส ตรวจสอบได้ในทุกระดับ

๕) เสริมสร้างความเข้มแข็งให้กับภาคราชการพลเรือนด้วยการพัฒนาขีดความสามารถที่มีประสิทธิภาพ การพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ และการจัดทำโครงการร่วมกันระหว่างประเทศสมาชิกอาเซียน

A.1. Engaged Stakeholders in ASEAN processes Strategic Measures

i. Institutionalise ASEAN policies on relevant stakeholders' consultations and engagement in the work of ASEAN Organs and Bodies including policy making initiatives, integration of impact assessment into policy development, programme development, implementation and monitoring, among others; and

ii. Promote partnership frameworks and guidelines in engaging the stakeholders for the effective implementation of ASEAN initiatives and promotion of public awareness of ASCC programmes and accomplishments.

A.2. Empowered People and Strengthened Institutions Strategic Measures

i. Increase competencies and resilience of relevant stakeholders with advanced technological and managerial skills so as to improve institutional capacity to address current challenges and emerging trends, such as disasters, pandemics and climate change;

ii. Harness the use of information and communication technologies across different age groups as a means to connect with the regional and global community;

iii. Promote participation of local governments/ authorities, provinces, townships, municipalities and cities through the central government in the development of ASEAN capacity building programmes that benefit their respective communities;

iv. Promote non-discriminatory laws, policies and practices by developing effective, responsive, accountable and transparent institutions at all levels;

v. Strengthen civil service through effective capacity building, human resource development and collaboration programmes among ASEAN Member States;

๖) ส่งเสริมความตระหนักรู้เกี่ยวกับอาเซียนในบุคลากร ภาครัฐ นักเรียน เด็ก เยาวชน และผู้มีส่วนได้ส่วนเสียทั้งหมด ในฐานะที่เป็นส่วนหนึ่งของการเสริมสร้างอัตลักษณ์อาเซียน

๗) ดำเนินการไปสู่การบรรลุความเสมอภาคทางเพศ และการเสริมสร้างความเข้มแข็งให้แก่สตรีและเด็กหญิงทั้งหมด

ข. มีความครอบคลุม

๑๐. เพื่อที่จะบรรลุเป้าหมายสูงสุดของประชาคมอาเซียน ในปี ๒๕๖๘ ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียนได้รับการคาดหวังว่าจะต้องก้าวไปสู่ประชาคมที่มีความครอบคลุม อันหมายถึงการส่งเสริมให้ประชาชนในอาเซียนเข้าถึงโอกาสต่าง ๆ อย่างเท่าเทียม และส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนของสตรี เด็ก เยาวชน ผู้สูงอายุ คนพิการ แรงงานข้ามชาติ ชนกลุ่มน้อย ทางด้านชาติพันธุ์ กลุ่มผู้ด้อยโอกาส และกลุ่มคนชายขอบ ตลอดทุกช่วงอายุ โดยคำนึงถึงแนวทางพัฒนาทุกช่วงวัย และยึดหลักการที่ตั้งอยู่บนพื้นฐานสิทธิมนุษยชนในการส่งเสริม นโยบายและแผนงานต่าง ๆ ของอาเซียนภายใต้เสาสังคม และวัฒนธรรม

๑๑. เพื่อที่จะสนับสนุนวาระการเจริญเติบโตที่ครอบคลุมของประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน คุณลักษณะข้อนี้จะมุ่งแก้ไข ข้อห่วงกังวลของประชาชนในอาเซียนทั้งหมดในประเด็นด้านสวัสดิการ การคุ้มครองทางสังคม การเสริมสร้างความเข้มแข็งให้แก่สตรี ความเสมอภาคทางเพศ การส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชน การเข้าถึงโอกาสต่าง ๆ อย่างเท่าเทียมกัน การขจัดความยากจน สาธารณสุข งานที่มีคุณค่า การศึกษา และข้อมูลข่าวสาร

๑๒. วัตถุประสงค์ของคุณลักษณะของข้อนี้ คือ การเป็นประชาคมอาเซียนที่มีความครอบคลุมซึ่งส่งเสริมการมีคุณภาพชีวิตที่ดีขึ้น การลดอุปสรรคต่อการได้รับประโยชน์ของการเข้าถึงโอกาสต่าง ๆ อย่างเท่าเทียมกันของประชาชนในอาเซียน และนั่นคือการส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชน

๑๓. ผลที่มุ่งหวังและมาตรการเชิงยุทธศาสตร์ของคุณลักษณะและองค์ประกอบนี้ ได้แก่

vi. Promote ASEAN awareness among government officials, students, children, youths and all stakeholders as part of building ASEAN identity; and

vii. Work towards achieving gender equality and the empowerment of all women and girls.

B. INCLUSIVE

10. In realising the overarching goals of an ASEAN Community 2025, the ASCC is envisioned to move towards a more inclusive community. This would entail the promotion of equitable access to opportunities for ASEAN peoples, and the promotion and protection of human rights of women, children, youths, the elderly/older persons, persons with disabilities, migrant workers, ethnic minority groups, and vulnerable and marginalised groups, throughout their life cycle, guided by a life-cycle approach and adhering to rights-based principles in the promotion of ASEAN policies and programmes in the ASCC Pillar.

11. Complementing the inclusive growth agenda of the ASEAN Economic Community (AEC), this Characteristic focuses on addressing the concerns of all peoples of ASEAN on matters related to welfare, social protection, women empowerment, gender equality, promotion and protection of human rights, equitable access to opportunities, poverty eradication, health, decent work, education and information.

12. The objective of this Characteristic is an inclusive ASEAN Community that promotes an improved quality of life, addresses barriers to the enjoyment of equitable access to opportunities by ASEAN peoples, and that promotes and protects human rights.

13. The key result areas and corresponding strategic measures are as follows:

ข.๑ การลดอุปสรรค

มาตรการเชิงยุทธศาสตร์

๑) ลดความเหลื่อมล้ำ ส่งเสริมการเข้าถึงการคุ้มครองทางสังคมอย่างเท่าเทียมกัน และได้ประโยชน์จากการส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิมนุษยชนของทุกคน ตลอดจนการมีส่วนร่วมในสังคม อาทิ พัฒนาและดำเนินงานตามกรอบ แนวปฏิบัติ และกลไกสำหรับการจัดการเลือกปฏิบัติทุกรูปแบบ ไม่ว่าจะเป็ความรุนแรง การเอารัดเอาเปรียบ การล่วงละเมิดและการปล่อยปละละเลย

๒) จัดทำแนวปฏิบัติสำหรับการดูแลที่มีคุณภาพ และให้การสนับสนุนสตรี เด็ก เยาวชน ผู้สูงอายุ คนพิการ แรงงานข้ามชาติ ชนกลุ่มน้อยทางชาติพันธุ์ กลุ่มผู้ด้อยโอกาส และกลุ่มคนชายขอบ

๓) จัดทำกลไกระดับภูมิภาคในการส่งเสริมการเข้าถึงเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสารสำหรับทุกคน

๔) ส่งเสริมความคิดริเริ่มในระดับภูมิภาคเพื่อสนับสนุนประเทศสมาชิกอาเซียนในการปฏิบัติตามปฏิญญาบาหลีว่าด้วยการส่งเสริมบทบาทและการมีส่วนร่วมของคนพิการในประชาคมอาเซียน และทศวรรษคนพิการอาเซียน ๒๕๕๔-๒๕๖๓

๕) ส่งเสริมความคิดริเริ่มในระดับภูมิภาคเพื่อสนับสนุนประเทศสมาชิกอาเซียนในการเตรียมความพร้อมสู่สังคมผู้สูงอายุ

ข.๒ การเข้าถึงอย่างเท่าเทียมกันสำหรับทุกคน

มาตรการเชิงยุทธศาสตร์

๑) เพิ่มเวทีการดำเนินงานในระดับภูมิภาคเพื่อส่งเสริมโอกาสที่เท่าเทียมกัน การเข้าร่วมและการมีส่วนร่วมอย่างมีประสิทธิภาพของสตรี เด็ก เยาวชน ผู้สูงอายุ คนพิการ บุคคลที่อาศัยอยู่ในพื้นที่ห่างไกลและบริเวณชายแดน และกลุ่มผู้ด้อยโอกาสอื่น ๆ ในการพัฒนาและดำเนินการตามนโยบายและแผนงานต่าง ๆ ของอาเซียน

๒) จัดทำยุทธศาสตร์ระดับภูมิภาคและเสริมสร้างขีดความสามารถขององค์กรในการบูรณาการมิติด้านเพศในนโยบาย แผนงาน และงบประมาณต่าง ๆ ของอาเซียนโดยทั่วทุกเสาและทุกสาขา

B.1. Reducing Barriers

Strategic Measures

i. Reduce inequality and promote equitable access to social protection and enjoyment of human rights by all and participation in societies, such as developing and implementing frameworks, guidelines and mechanisms for elimination of all forms of discrimination, violence, exploitation, abuse and neglect;

ii. Provide guidelines for quality care and support for women, children, youths, the elderly/older persons, persons with disabilities, migrant workers, ethnic minority groups, and vulnerable and marginalized groups;

iii. Provide regional mechanisms to promote access to information and communication technologies for all;

iv. Promote regional cooperation initiatives to support ASEAN Member States in implementing the Bali Declaration on the Enhancement of the Role and Participation of the Persons with Disabilities in ASEAN Community and the ASEAN Decade of Persons with Disabilities (2011-2020); and

v. Promote regional cooperation initiatives to support ASEAN Member States to be well prepared for ageing society.

B.2. Equitable Access for All

Strategic Measures

i. Enhance regional platforms to promote equitable opportunities, participation and effective engagement of women, children, youths, the elderly/older persons, persons with disabilities, people living in remote and border areas, and vulnerable groups in the development and implementation of ASEAN policies and programmes;

ii. Develop regional strategies and enhance institutional capacity for gender mainstreaming in ASEAN policies, programmes and budgets across pillars and sectors;

๓) เพิ่มประสิทธิภาพของการดำเนินการตามยุทธศาสตร์ และแผนงานต่าง ๆ ภายใต้ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน และส่งเสริมให้มีความสอดคล้องกันกับยุทธศาสตร์ และแผนงานต่าง ๆ ภายใต้ประชาคมการเมืองและความมั่นคงอาเซียน และประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน โดยเฉพาะอย่างยิ่งในด้านการคุ้มครองทางสังคม หลักประกันสุขภาพ ความปลอดภัยด้านอาหาร การขจัดความยากจน การจ้างงานและการมีงานที่มีคุณค่า และการค้ามนุษย์

๔) จัดหากฎและเสริมสร้างขีดความสามารถขององค์กร ในการส่งเสริมให้ทุกคนเข้าถึงบริการทางสังคมขั้นพื้นฐานให้มากขึ้น อาทิ การบริการทางสุขภาพและการศึกษา ซึ่งรวมไปถึงการศึกษาระดับปฐมวัยและอาชีวศึกษา การฝึกทักษะฝีมือแรงงาน ตลอดจน การส่งเสริมการยอมรับทักษะฝีมือแรงงาน

๕) สนับสนุนข้อริเริ่มของประเทศสมาชิกอาเซียน ในการพัฒนาฐานข้อมูล และการวิเคราะห์ข้อมูลแบบแยกตามเพศ และช่วงอายุในระดับชาติ โดยเฉพาะฐานข้อมูลเกี่ยวกับความยากจน และความเท่าเทียม และจัดทำฐานข้อมูลระดับภูมิภาคที่มีความน่าเชื่อถือสำหรับภาคส่วนที่สำคัญเพื่อสนับสนุนนโยบาย และแผนงานต่าง ๆ ของอาเซียน

๖) ส่งเสริมการพัฒนาทุนมนุษย์ การพึ่งตนเองทางเศรษฐกิจ และชีวิตความเป็นอยู่ที่มีความยั่งยืน โดยเฉพาะในหมู่คนยากจน ผ่านการเข้าถึงการศึกษา โอกาสในการจ้างงาน การประกอบการ และการเงินฐานราก

๗) ส่งเสริมความพยายามอย่างต่อเนื่องเพื่อขจัดความยากจนที่มีหลายมิติ โดยใช้แนวทางแบบพหุสาขา พหุภาคี และมีชุมชนเป็นพื้นฐาน

๘) สร้างสภาพแวดล้อมที่เอื้ออำนวยต่อการเข้าถึงทรัพยากร โอกาส และมาตรการคุ้มครองต่าง ๆ ต่อคนว่างงาน คนยากจน และกลุ่มคนชายขอบอื่น ๆ เพื่อไม่ให้ตกอยู่ภายใต้การครอบงำของแนวคิดสุดโต่งรุนแรงและภัยคุกคามต่าง ๆ

๙) รับประกันว่ากระบวนการตัดสินใจในทุกระดับ จะเป็นไปอย่างครอบคลุม มีส่วนร่วมและสะท้อนเสียงของประชาชน โดยใส่ใจในความต้องการและความจำเป็นของผู้ที่ตกอยู่ในสถานการณ์ที่เสียเปรียบ ซึ่งรวมถึงชนกลุ่มน้อยทางชาติพันธุ์ เด็ก เยาวชน สตรี คนพิการ และผู้สูงอายุ

iii. Enhance effectiveness of the implementation of strategies and programmes under ASCC and promote their harmonisation with those of ASEAN Political-Security Community (APSC) and AEC, particularly in the areas of social protection, universal health coverage, food safety, poverty eradication, employment and decent work, and trafficking in persons;

iv. Provide mechanisms and enhance institutional capacity to promote greater access to basic social services for all, such as health services and education including early childhood education and vocational education, skills training, and promotion of skills recognition;

v. Support ASEAN Member States' initiatives in strengthening national gender and age-disaggregated databases and analyses, including on poverty and equity, and establish a reliable regional database for key sectors to support ASEAN policies and programmes;

vi. Promote human capital development, economic self-reliance and sustainable livelihood, especially among the poor, through access to education, employment opportunities, entrepreneurship and microfinance;

vii. Promote continuous efforts toward multi-dimensional poverty eradication through multi-sectoral, multi-stakeholder and community-based approaches;

viii. Build an enabling environment to provide the unemployed, poor and other marginalised groups equitable access to resources, opportunities, and safeguard measures to prevent them from falling under the negative influence of violent extremism and threats;

ix. Ensure inclusive, participatory and representative decision making at all levels with special attention to the needs of those in disadvantaged situations, including ethnic minority groups, children, youths, women, persons with disabilities, and the elderly/older persons;

๑๐) ส่งเสริมการเจริญเติบโตที่ครอบคลุมผ่านมาตรการที่เหมาะสมในระดับชาติเพื่อรับประกันว่าคนยากจนและกลุ่มเปราะบางจะเข้าถึงโอกาสทางเศรษฐกิจและโอกาสอื่น ๆ อย่างเท่าเทียม

๑๑) ส่งเสริมโอกาสที่เท่าเทียมกันเพื่อรับการศึกษาที่มีคุณภาพและการเข้าถึงข้อมูลข่าวสาร โดยให้ความสำคัญเร่งด่วนกับการเข้าถึงการศึกษาอย่างถ้วนหน้า

๑๒) ส่งเสริมชุมชนที่มีสุขภาพดี มีความเอื้ออาทร มีความยั่งยืน และมีประสิทธิภาพ และให้ความสำคัญกับการมีวิถีชีวิตที่มีสุขภาพดี ซึ่งมีภูมิคุ้มกันต่อภัยคุกคามทางสุขภาพ และเข้าถึงบริการทางสาธารณสุขอย่างถ้วนหน้า

๑๓) ส่งเสริมให้คนพิการและกลุ่มเปราะบางอื่น ๆ เข้าถึงบริการและสิ่งอำนวยความสะดวกต่าง ๆ ที่สอดคล้องกับการออกแบบเพื่อคนทั้งมวล หรืออารยสถาปัตยกรรม

ข.๓ การส่งเสริมและการคุ้มครองสิทธิมนุษยชน

มาตรการเชิงยุทธศาสตร์

๑) ส่งเสริมกลไกระหว่างสาขาในระดับภูมิภาคเพื่อนำไปสู่การดำเนินงานแบบองค์รวมและสหวิทยาการ ในการยกระดับการดูแลที่มีคุณภาพ ความเป็นอยู่ที่ดี ความเสมอภาคทางเพศ ความยุติธรรมทางสังคม สิทธิมนุษยชน และเสรีภาพขั้นพื้นฐานสำหรับทุกคน โดยเฉพาะกลุ่มผู้ด้อยโอกาสเพื่อตอบสนองต่อความเสี่ยง/ภัยคุกคามทางสังคม และเศรษฐกิจที่อุบัติขึ้นทั้งมวล

๒) ส่งเสริมกลไกทางการเงินที่ยั่งยืนสำหรับการคุ้มครองทางสังคม โดยเฉพาะหลักประกันสุขภาพ การดูแลและส่งเสริมพัฒนาการเด็กเล็ก การป้องกันความเสี่ยงทางการเงินสำหรับการลดความเสี่ยงจากภัยพิบัติและการปรับตัวต่อการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ และบ้านอายุทางสังคม ผ่านการเป็นหุ้นส่วนทางยุทธศาสตร์กับภาคเอกชนและผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง

๓) จัดหาเวทีระดับภูมิภาคสำหรับการหารือและการสนับสนุนความคิดริเริ่มในการจัดการประเด็นเกี่ยวกับธรรมเนียมปฏิบัติดั้งเดิมที่เป็นอุปสรรคต่อการได้รับประโยชน์จากสิทธิต่าง ๆ

x. Promote inclusive growth through appropriate measures at the national level to ensure that the poor and vulnerable have equitable access to economic and other opportunities;

xi. Promote equitable opportunities to quality education and access to information with priority given to the advancement of universal access to education;

xii. Promote a community that is healthy, caring, sustainable and productive, and one that practices healthy lifestyle resilient to health threats and has universal access to healthcare; and

xiii. Promote increased accessibility for persons with disabilities and other vulnerable groups in keeping with the universal design facilities.

B.3. Promotion and Protection of Human Rights Strategic Measures

i. Promote regional inter-sectoral mechanisms towards a holistic and multi-disciplinary approach in enhancing quality care, well-being, gender equality, social justice, human rights and fundamental freedoms, especially the vulnerable groups, in response to all hazards and emerging social and economic risks/threats;

ii. Promote sustainable financing mechanism for social protection, particularly universal health coverage, early childhood care and development, financial risk protection for disaster risk reduction and climate change adaptation, and social pension, through strategic partnerships with private sector and other relevant stakeholders;

iii. Provide regional platforms for dialogue and support initiatives to address issues of traditional practices that impinge upon the fulfilment of rights;

๔) สนับสนุนการดำเนินการอย่างเร่งด่วนในหมู่ประเทศสมาชิกอาเซียนในเรื่องการบริการทางสังคมและการคุ้มครองทางสังคม โดยขยายขอบเขตความคุ้มครอง ส่งเสริมการเข้าถึงการมีอย่างเพียงพอ การใช้ประโยชน์ ความครอบคลุม คุณภาพความเท่าเทียม ตลอดจนความเหมาะสมด้านอัตราค่าบริการและความยั่งยืน

๕) ส่งเสริมการดำเนินการตามปฏิญญาและตราสารต่าง ๆ ของอาเซียนที่เกี่ยวกับสิทธิมนุษยชนอย่างมีประสิทธิภาพ

๖) ผลักดันความริเริ่มในระดับภูมิภาคเพื่อส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิสตรีและเด็ก รวมทั้งคนพิการ โดยเฉพาะผ่านการดำเนินงานของคณะกรรมการอาเซียนว่าด้วยการส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิสตรีและสิทธิเด็ก (เอเชียดับเบิลยูซี)

๗) ผลักดันความคิดริเริ่มในระดับภูมิภาคและการมีส่วนร่วมของผู้มีส่วนได้ส่วนเสียในการจัดการเลือกปฏิบัติในทุกรูปแบบทั้งในเชิงสถาบันและรูปแบบอื่นๆ การารัดเอาเปรียบ การค้ามนุษย์ การปฏิบัติที่เป็นอันตราย เป็นความรุนแรง และเป็นการล่วงละเมิดต่อเด็ก สตรี คนพิการ เยาวชน แรงงานข้ามชาติ ผู้สูงอายุ และเหยื่อ/ผู้รอดชีวิตจากการค้ามนุษย์ ชนกลุ่มน้อยทางชาติพันธุ์ กลุ่มผู้ด้อยโอกาสและกลุ่มคนชายขอบ

๘) สนับสนุนสายสัมพันธ์ระหว่างช่วงวัย ครอบครัว และชุมชน ในการส่งเสริมและคุ้มครองสิทธิของผู้สูงอายุ การจัดการดูแลที่มีคุณภาพและการคุ้มครองให้แก่ผู้สูงอายุ ซึ่งสอดคล้องกับปฏิญญาบูรไนดารุสซาลามว่าด้วยการเสริมสร้างความเข้มแข็งของสถาบันครอบครัว - การดูแลผู้สูงอายุ

๙) ผลักดันความคิดริเริ่มในระดับภูมิภาคที่สอดคล้องกับปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยการคุ้มครองและส่งเสริมสิทธิแรงงานข้ามชาติ เพื่อการคุ้มครองและการส่งเสริมสิทธิของคนทำงานและแรงงานข้ามชาติที่ดีขึ้น

iv. Support accelerated implementation among ASEAN Member States to extend coverage, accessibility, availability, comprehensiveness, quality, equality, affordability and sustainability of social services and social protection;

v. Enhance the effective implementation of relevant ASEAN declarations and instruments related to human rights;

vi. Enhance regional initiatives to promote and protect the rights of women and children as well as persons with disabilities especially through the work of the ASEAN Commission on the Promotion and Protection of the Rights of Women and Children (ACWC);

vii. Enhance regional initiatives and stakeholder participation to promote the elimination of all forms of discrimination – institutionalised or otherwise – exploitation, trafficking, harmful practices, and violence and abuse against children, women, persons with disabilities, youths, migrant workers, the elderly/older persons, and victims/survivors of trafficking in persons, ethnic minority groups, and vulnerable and marginalised groups;

viii. Encourage intergenerational relationships, families and communities in promoting and protecting the rights of the elderly/older persons, and providing quality care and protection of the elderly/older persons, in accordance with the Brunei Darussalam Declaration on Strengthening Family Institution: Caring for the Elderly; and

ix. Enhance regional initiatives in accordance with the ASEAN Declaration on the Protection and Promotion of the Rights of Migrant Workers to improve the protection and promotion of the rights of workers and migrant workers.

ค. มีความยั่งยืน

๑๔. เพื่อที่จะบรรลุเป้าหมายสูงสุดของประชาคมอาเซียนในปี ๒๕๖๘ ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียนได้เล็งเห็นว่า จะบรรลุถึงสิ่งแวดล้อมที่ยั่งยืนท่ามกลางบริบทของการเปลี่ยนแปลงต่าง ๆ ทางสังคมและการพัฒนาทางเศรษฐกิจ

๑๕. วัตถุประสงค์ของคุณลักษณะข้อนี้ คือ การส่งเสริมและประกันว่าจะมีการพัฒนาสังคมที่สมดุลและมีสิ่งแวดล้อมที่ยั่งยืนสามารถตอบสนองความต้องการของประชาชนในทุกวันนี้ได้ โดยมีจุดมุ่งหมายในการเป็นประชาคมอาเซียนที่เข้าถึงสิ่งแวดล้อมที่ยั่งยืนได้อย่างเท่าเทียมกัน และสามารถเกื้อหนุนการพัฒนาสังคมและขีดความสามารถในการต่อยอดไปสู่การพัฒนาอย่างยั่งยืนต่อไปได้

๑๖. ผลลัพธ์ที่มุ่งหวังและมาตรการเชิงยุทธศาสตร์ของคุณลักษณะและองค์ประกอบข้อนี้ ได้แก่

ค.๑ การอนุรักษ์และการจัดการความหลากหลายทางชีวภาพและทรัพยากรธรรมชาติอย่างยั่งยืน

มาตรการเชิงยุทธศาสตร์

๑) สร้างความเข้มแข็งต่อความร่วมมือในระดับภูมิภาคเพื่อปกป้อง ฟื้นฟู และส่งเสริมการใช้ทรัพยากรระบบนิเวศทางบกอย่างยั่งยืน แก้ปัญหา การกลายสภาพเป็นทะเลทราย ยับยั้งการสูญเสียความหลากหลายทางชีวภาพ และยับยั้งและแก้ปัญหาการเสื่อมสภาพของดิน

๒) สร้างความเข้มแข็งให้ความร่วมมือในระดับภูมิภาคว่าด้วยการจัดการป่าไม้ที่ยั่งยืนในบริบทของการป้องกันและควบคุมไฟป่า ซึ่งรวมถึงการดำเนินการตามข้อตกลงอาเซียนในเรื่องมลพิษจากหมอกควันข้ามแดน เพื่อแก้ปัญหาหมอกควันข้ามแดนอย่างมีประสิทธิภาพ

๓) ส่งเสริมความร่วมมือเพื่อปกป้อง ฟื้นฟู และการใช้สิ่งแวดล้อมทะเลและชายฝั่งอย่างยั่งยืน ตอบสนองและจัดการกับความเสี่ยงจากมลพิษและภัยคุกคามต่อระบบนิเวศทางทะเลและชายฝั่ง โดยเฉพาะพื้นที่ที่มีความอ่อนไหวทางระบบนิเวศ

C. SUSTAINABLE

14. In moving towards the realisation of the overarching goals of an ASEAN Community 2025, the ASCC envisions the achievement of a sustainable environment in the face of social changes and economic development.

15. The objective of this Characteristic is to promote and ensure balanced social development and sustainable environment that meet the needs of the peoples at all times. The aim is to strive for an ASEAN Community with equitable access to sustainable environment that can support its social development and its capacity to work towards sustainable development.

16. The key result areas and corresponding strategic measures are as follows:

C.1. Conservation and Sustainable Management of Biodiversity and Natural Resources Strategic Measures

i. Strengthen regional cooperation to protect, restore and promote sustainable use of terrestrial ecosystems resources, combat desertification, halt biodiversity loss, and halt and reverse land degradation;

ii. Strengthen regional cooperation on sustainable forest management in the context of forest fire prevention and control, including through the implementation of the ASEAN Agreement on Transboundary Haze Pollution, to effectively address transboundary haze pollution;

iii. Promote cooperation for the protection, restoration and sustainable use of coastal and marine environment, respond and deal with the risk of pollution and threats to marine ecosystem and coastal environment, in particular in respect of ecologically sensitive areas;

๔) รับนำแนวปฏิบัติที่ดีมาใช้และพัฒนานโยบายในการจัดการผลกระทบของโครงการพัฒนาต่าง ๆ ที่มีต่อหน้าน้ำชายฝั่งและสากลและปัญหาสิ่งแวดล้อมข้ามพรมแดน อาทิ มลภาวะ การเคลื่อนย้ายและการกำจัดสารเคมีและขยะมีพิษอย่างผิดกฎหมาย โดยใช้ประโยชน์จากความตกลงและกลไกระดับภูมิภาคและระหว่างประเทศ

๕) ส่งเสริมการพัฒนานโยบายและขีดความสามารถตลอดจนแนวปฏิบัติที่เป็นเลิศในการอนุรักษ์ พัฒนา และบริหารจัดการทะเล พื้นที่ชุ่มน้ำ ป่าพรุ ความหลากหลายทางชีวภาพทรัพยากรน้ำและดินอย่างยั่งยืน

๖) ส่งเสริมการพัฒนาขีดความสามารถในการทำงานเพื่อให้มีการจัดการระบบนิเวศและทรัพยากรธรรมชาติอย่างยั่งยืน

๗) ส่งเสริมความร่วมมือเกี่ยวกับการบริหารจัดการสิ่งแวดล้อมเพื่อไปสู่การใช้ระบบนิเวศ และทรัพยากรธรรมชาติอย่างยั่งยืนผ่านสิ่งแวดล้อมศึกษา การมีส่วนร่วมของชุมชน และการรณรงค์สร้างความตระหนักรู้ในสังคม

๘) เสริมสร้างความเข้มแข็งให้กับหุ้นส่วนระดับโลกและระดับภูมิภาคและสนับสนุนการปฏิบัติตามความตกลงและกรอบการดำเนินงานระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง

๙) ส่งเสริมบทบาทของศูนย์อาเซียนเพื่อความหลากหลายทางชีวภาพในฐานะที่เป็นศูนย์ความเป็นเลิศด้านการอนุรักษ์และการใช้ความหลากหลายทางชีวภาพอย่างยั่งยืน

๑๐) สนับสนุนการปฏิบัติตามแผนยุทธศาสตร์ความหลากหลายทางชีวภาพปี ๒๕๕๔-๒๕๖๓ และเป้าหมายไอจีย่างเต็มที่

iv. Adopt good management practices and strengthen policies to address the impact of development projects on coastal and international waters and transboundary environmental issues, including pollution, illegal movement and disposal of hazardous substances and waste, and in doing so, utilise existing regional and international institutions and agreements;

v. Enhance policy and capacity development and best practices to conserve, develop and sustainably manage marine, wetlands, peatlands, biodiversity, and land and water resources;

vi. Promote capacity building in a continuous effort to have sustainable management of ecosystems and natural resources;

vii. Promote cooperation on environmental management towards sustainable use of ecosystems and natural resources through environmental education, community engagement and public outreach;

viii. Strengthen global and regional partnerships and support the implementation of relevant international agreements and frameworks;

ix. Promote the role of the ASEAN Centre for Biodiversity as the centre of excellence in conservation and sustainable use of biodiversity; and

x. Support the full implementation of the Strategic Plan for Biodiversity 2011-2020 and the Aichi Targets.

ค.๒ เมืองที่มีความยั่งยืนด้านสิ่งแวดล้อม

มาตรการเชิงยุทธศาสตร์

๑) ส่งเสริมการทำงานแบบมีส่วนร่วมและบูรณาการในการวางแผนเมืองและการบริหารจัดการสำหรับเป็นชุมชนเมืองอย่างยั่งยืน เพื่อนำไปสู่ประชาคมอาเซียนที่สะอาดและเป็นสีเขียว

๒) เสริมสร้างขีดความสามารถของสถาบันในระดับชาติและระดับท้องถิ่นในการปฏิบัติตามยุทธศาสตร์และแผนงานต่าง ๆ เพื่อพัฒนาเมืองให้น่าอยู่

๓) ส่งเสริมการประสานงานระหว่างภาคส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อนำมาซึ่งการเข้าถึงที่ดินที่สะอาด สถานที่สาธารณะสีเขียว อากาศที่บริสุทธิ์ น้ำที่สะอาดและปลอดภัย และสุขอนามัย

๔) ส่งเสริมเมืองที่เป็นมิตรต่อเด็ก เยาวชน ผู้สูงอายุ และคนพิการ ผ่านการประสานงานที่ใกล้ชิดระหว่างภาคส่วนที่เกี่ยวข้องเพื่อจัดหาระบบโครงสร้างพื้นฐานที่สามารถเข้าถึงได้และมีความยั่งยืน

๕) เสริมสร้างความเชื่อมโยงเชิงบวกด้านเศรษฐกิจ สังคม และสิ่งแวดล้อมระหว่างพื้นที่เมือง ชานเมือง และชนบท

๖) เสริมสร้างความเข้มแข็งให้แก่นโยบายและยุทธศาสตร์ด้านการบริหารจัดการผลกระทบของการเพิ่มจำนวนประชากรและการเคลื่อนย้ายถิ่นฐานไปอยู่อาศัยในเมืองอย่างมีประสิทธิภาพ

ค.๓ สภาพภูมิอากาศที่ยั่งยืน

มาตรการเชิงยุทธศาสตร์

๑) เพิ่มพูนขีดความสามารถของบุคลากรและองค์กรในการดำเนินการเกี่ยวกับการปรับตัวต่อการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศและการบรรเทาผลกระทบของการเปลี่ยนแปลงของสภาพภูมิอากาศ โดยเฉพาะต่อชุมชนเปราะบางและชายขอบ

๒) เอื้ออำนวยการพัฒนาการตอบโต้อย่างครอบคลุมและสอดคล้องกันต่อความท้าทายด้านการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ อันอาจได้แก่ การทำงานด้วยหลักพหุภาคี และพหุสาขา

๓) ยกกระตือรือร้นให้ภาคเอกชนและชุมชนเข้าถึงกลไกทางการเงินใหม่ ๆ และสร้างสรรค์เพื่อรับมือการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ

C.2. Environmentally Sustainable Cities

Strategic Measures

i. Enhance participatory and integrated approaches in urban planning and management for sustainable urbanisation towards a clean and green ASEAN;

ii. Strengthen the capacity of national and local institutions to implement strategies and programmes towards liveable cities;

iii. Promote coordination among relevant sectors to provide access to clean land, green public space, clean air, clean and safe water, and sanitation;

iv. Promote cities that are child-, youths-, the elderly/older persons-, and persons with disabilities-friendly through enhanced coordination with relevant sectors to provide sustainable and accessible infrastructure systems;

v. Strengthen positive economic, social and environmental linkages among urban, peri-urban and rural areas; and

vi. Strengthen policies and strategies for the effective impact management of population growth and migration on cities.

C.3. Sustainable Climate

Strategic Measures

i. Strengthen human and institutional capacity in implementing climate change adaptation and mitigation, especially on vulnerable and marginalised communities;

ii. Facilitate the development of comprehensive and coherent responses to climate change challenges, such as but not limited to multi-stakeholder and multi-sectoral approaches;

iii. Leverage on private sector and community to have access to new and innovative financing mechanisms to address climate change;

๔) เสริมสร้างขีดความสามารถขององค์กรเฉพาะสาขา และรัฐบาลท้องถิ่นในการทำรายการก๊าซเรือนกระจก ตลอดจน การประเมินความเสี่ยงและความต้องการในการปรับตัว

๕) ส่งเสริมความพยายามของรัฐบาล ภาคเอกชน และชุมชนในการลดการปล่อยก๊าซเรือนกระจกจากกิจกรรม ด้านการพัฒนาหลัก ๆ

๖) บูรณาการมิติของการจัดการความเสี่ยง ด้านการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ และการลดการปล่อย ก๊าซเรือนกระจกในการวางแผนเฉพาะสาขา

๗) เสริมสร้างความเข้มแข็งให้หุ้นส่วนระดับโลกและ สนับสนุนการดำเนินการตามข้อตกลงและกรอบการดำเนินงาน ระหว่างประเทศต่าง ๆ อาทิ กรอบอนุสัญญาสหประชาชาติว่าด้วย การเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ (ยูเอ็นเอฟซีซีซี)

ค.๔ การผลิตและการบริโภคอย่างยั่งยืน

มาตรการเชิงยุทธศาสตร์

๑) เสริมสร้างความเข้มแข็งให้หุ้นส่วนระหว่างภาครัฐกับ ภาคเอกชนด้านการส่งเสริมการใช้เทคโนโลยีที่เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม เพื่อให้การใช้ทรัพยากรมีความคุ้มค่าที่สุด

๒) ส่งเสริมสิ่งแวดล้อมศึกษา (รวมถึงโรงเรียนประหยัด พลังงาน) ความตระหนักรู้ และขีดความสามารถในการบริโภค อย่างยั่งยืนและการดำรงชีวิตที่เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อมในทุกระดับ

๓) เพิ่มพูนขีดความสามารถของผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย ที่เกี่ยวข้องในการจัดการขยะที่ดีและการใช้พลังงานอย่างมีประสิทธิภาพ

๔) ส่งเสริมการบูรณาการยุทธศาสตร์และแนวปฏิบัติ ที่เป็นเลิศเกี่ยวกับการผลิตและการบริโภคอย่างยั่งยืนในนโยบาย ระดับชาติและระดับภูมิภาคหรือเป็นส่วนหนึ่งของกิจกรรม การรับผิดชอบต่อสังคมขององค์กร

iv. Strengthen the capacity of sectoral institutions and local governments in conducting Greenhouse Gas (GHG) inventory, and vulnerability assessments and adaptation needs;

v. Strengthen the effort of government, private sector and community in reducing GHG emission from main activities of development;

vi. Mainstream climate change risk management and GHG emission reduction on sectoral planning; and

vii. Strengthen global partnerships and support the implementation of relevant international agreements and frameworks, e.g. the United Nations Framework Convention on Climate Change (UNFCCC).

C.4. Sustainable Consumption and Production

Strategic Measures

i. Strengthen public-private partnerships to promote the adoption of environmentally-sound technologies for maximising resource efficiency;

ii. Promote environmental education (including eco-school practice), awareness, and capacity to adopt sustainable consumption and green lifestyle at all levels;

iii. Enhance capacity of relevant stakeholders to implement sound waste management and energy efficiency; and

iv. Promote the integration of Sustainable Consumption and Production strategy and best practices into national and regional policies or as part of CSR activities.

ง. มีภูมิคุ้มกัน

๑๗. การทำงานแบบบูรณาการ ครอบคลุม และมีส่วนร่วม เป็นสิ่งจำเป็นต่อการสร้างชุมชนที่มีภูมิคุ้มกันในภูมิภาคอาเซียน ภายหลังจากปี ๒๕๕๘ ภูมิคุ้มกันเป็นแก่นสำคัญของความมั่นคงของมนุษย์และความยั่งยืนด้านสิ่งแวดล้อม ซึ่งจะต้องสร้างขึ้นจากการบูรณาการนโยบาย การเพิ่มพูนขีดความสามารถและการเสริมสร้างองค์กร ตลอดจนความเป็นหุ้นส่วนกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย เข้ากับการลดความเสี่ยงจากภัยพิบัติ การช่วยเหลือทางมนุษยธรรม และการสร้างความเข้มแข็งให้กับชุมชนเป็นหลัก และการมีภูมิคุ้มกันต้องครอบคลุม โดยปราศจากการเลือกปฏิบัติ และเชื่อมโยงกับนโยบายด้านการตลาดและเทคโนโลยี รวมทั้งการมีส่วนร่วมของภาคเอกชน ตลอดจนแวดวงวิทยาศาสตร์และภาควิชาการ ทั้งนี้ ตามปฏิญญาว่าด้วยประชาคมอาเซียนและประชาชนอาเซียนที่มีความเข้มแข็ง รู้รับ ปรับตัว พ้นภัยจากภัยพิบัติและการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศอย่างเป็นทางการ ที่ได้รับการรับรองในการประชุมสุดยอดอาเซียน ครั้งที่ ๒๖ ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย เมื่อวันที่ ๒๗ เมษายน ๒๕๕๘ ผู้นำอาเซียนได้มุ่งมั่นที่จะ “เสริมสร้างอนาคตที่มีภูมิคุ้มกันมากขึ้น โดยการลดภัยพิบัติและความเสี่ยงที่เกี่ยวข้องกับสภาพภูมิอากาศ การป้องกันการเกิดขึ้นของความเสียหายใหม่ ๆ และการปรับตัวเข้ากับการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศผ่านการดำเนินมาตรการทางด้านเศรษฐกิจ สังคม วัฒนธรรม ทางกายภาพและด้านสิ่งแวดล้อม ซึ่งจัดการกับการเผชิญหน้าและความเสี่ยงต่าง ๆ และจะส่งผลทำให้เกิดการยกระดับภูมิคุ้มกันขึ้น”

๑๘. วัตถุประสงค์ของคุณลักษณะข้อนี้ คือ การเพิ่มพูนขีดความสามารถในการร่วมกันตอบโต้และปรับตัวต่อความท้าทายในปัจจุบันและความท้าทายที่มีแนวโน้มจะเกิดขึ้น โดยตระหนักว่าการมีภูมิคุ้มกันด้านสังคมและวัฒนธรรมนั้น มีความเชื่อมโยงกับเสาอื่น ๆ ภายใต้อาเซียนด้วย ซึ่งเปรียบเสมือนกำลังหลักที่จะทำให้เกิดความพอประมาณ เกิดประโยชน์ต่อส่วนรวม เกิดความพร้อมในการรับมือภัยธรรมชาติและภัยพิบัติที่เกิดจากการกระทำของมนุษย์ ตลอดจนวิกฤตการณ์ทางสังคม เศรษฐกิจอื่น ๆ โดยยึดหลักความมั่นคงที่ครอบคลุมทุกมิติ

๑๙. ผลที่มุ่งหวังและมาตรการเชิงยุทธศาสตร์ของคุณลักษณะและองค์ประกอบนี้ ได้แก่

D. RESILIENT

17. Integrated, comprehensive, and inclusive approaches are necessary to build resilient communities in the ASEAN region post-2015. Resilience is an essential aspect of human security and sustainable environment which is addressed by integrating policies, capacity and institution-building, stakeholder partnerships in disaster risk reduction, humanitarian assistance, and community empowerment, among others. Resilience has to be inclusive, non-discriminatory and incorporates market and technology-based policies, including contributions from the private sector as well as the scientific and academic communities. Through the Declaration on Institutionalising the Resilience of ASEAN and its Communities and Peoples to Disasters and Climate Change adopted during the 26th ASEAN Summit in Kuala Lumpur, Malaysia on 27 April 2015, the Leaders committed “to forge a more resilient future by reducing existing disaster and climate-related risks, preventing the generation of new risks and adapting to a changing climate through the implementation of economic, social, cultural, physical, and environmental measures which address exposure and vulnerability, and thus strengthen resilience.”

18. The objective of this Characteristic is to achieve an enhanced capacity to collectively respond and adapt to current challenges and emerging threats. This recognises that socio-cultural resilience has cross-pillar linkages within the ASEAN Community as an effective force for moderation for the common good, and one that is prepared for natural and human-induced disasters, and socioeconomic crises, while fully embracing the principles of comprehensive security.

19. The key result areas and corresponding strategic measures are as follows:

ง.๑ อาเซียนมีภูมิคุ้มกันต่อภัยพิบัติ โดยสามารถคาดการณ์
ตอบสนอง รับมือ ปรับตัว และฟื้นกลับที่ดีขึ้น ฉลาดขึ้น
และเร็วขึ้น

มาตรการเชิงยุทธศาสตร์

๑) พัฒนากลไกและขีดความสามารถของภูมิภาคเพื่อให้
อาเซียนตอบโต้ต่อภัยพิบัติทั้งที่เกิดขึ้นภายในและภายนอก
ภูมิภาครวมกันได้

๒) เสริมสร้างมาตรฐานของภูมิภาค โดยใช้วิธีการและ
เครื่องมือต่าง ๆ ในการประเมินบันทึก คำนวณความเสียหายและ
ความสูญเสียที่เกิดจากภัยพิบัติ ตลอดจนแบ่งปันข้อมูลที่สามารถ
เปิดเผยได้และสร้างระบบสารสนเทศร่วมกัน เพื่อยกระดับ
ความสามารถในการทำงานร่วมกัน รับประกันความเป็นเอกภาพ
ในการทำงานและเสริมสร้างภูมิคุ้มกัน

๓) ส่งเสริมภูมิทัศน์ด้านทานของชุมชนท้องถิ่นโดยบูรณาการ
หลักการของการมีภูมิคุ้มกันในการลดความเสี่ยงจากภัยพิบัติ
การเตรียมความพร้อม และการตอบสนองต่อภัยพิบัติ การฟื้นกลับ
และการฟื้นฟูภายหลังการเกิดภัยพิบัติ

๔) ส่งเสริมความสอดคล้องและการเชื่อมโยงของนโยบาย
และประสานกำลังกันในความริเริ่มต่าง ๆ ที่เกี่ยวกับการลด
ความเสี่ยงจากภัยพิบัติ การปรับตัว และการบรรเทาผลกระทบ
จากการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ ปฏิบัติการด้านมนุษยธรรม
และการพัฒนาอย่างยั่งยืน

๕) สร้างภูมิคุ้มกันอย่างเป็นทางการโดยพัฒนา
ขีดความสามารถขององค์กรและความสามารถในการปรับตัว
เพื่อลดความเสี่ยงที่มีอยู่ในปัจจุบันและป้องกันความเสี่ยงในอนาคต

๖) ใช้ประโยชน์จากภูมิปัญญาท้องถิ่นและองค์ความรู้
ดั้งเดิมเพื่อส่งเสริมให้เกิดวัฒนธรรมแห่งการมีภูมิคุ้มกัน

๗) เสริมสร้างขีดความสามารถ เทคโนโลยี และภูมิคุ้มกัน
ของชุมชนในการรับมือกับผลกระทบของชนวนที่ยังไม่ระเบิดต่อ
การดำรงชีวิตของประชาชน โดยเฉพาะกลุ่มเปราะบางที่อยู่ในชนบท

D.1. A Disaster Resilient ASEAN that is able to
Anticipate, Respond, Cope, Adapt, and Build
Back Better, Smarter, and Faster

Strategic Measures

i. Enhance regional mechanisms and capacities
to enable ASEAN to respond together to disasters within
and outside the region;

ii. Promote regional standards, including
methodologies and tools to assess, record, calculate
the disaster losses and damages, and share non-sensitive
data and create common information system, to enhance
interoperability, ensure unity of action, and strengthen
resilience;

iii. Promote local communities' resilience by
integrating principles of resilience in risk reduction,
preparedness, response, recovery, and rehabilitation
measures;

iv. Promote policy coherence and interlinkages,
and synergise initiatives on disaster risk reduction,
climate change adaptation and mitigation, humanitarian
actions and sustainable development;

v. Institutionalise resilience by strengthening
institutional and adaptive capacities to reduce existing
risks and prevent future risks;

vi. Harness local wisdom and traditional
knowledge to foster a culture of resilience; and

vii. Enhance capacity, technology and community
resilience to the impact of unexploded ordnance on the
livelihood of people, especially the vulnerable groups
in rural areas.

ง.๒ อาเซียนที่ปลอดภัยขึ้น โดยสามารถตอบสนองต่ออันตรายต่อสุขภาพทั้งหมดได้ทั้งอันตรายด้านชีวภาพ เคมี กัมมันตรังสีและนิวเคลียร์และภัยคุกคามที่เกิดขึ้นใหม่ มาตรการเชิงยุทธศาสตร์

๑) ส่งเสริมภูมิคุ้มกันให้ระบบสาธารณสุข เพื่อเตรียมความพร้อมสำหรับการตอบสนองต่ออันตรายต่อสุขภาพต่าง ๆ อย่างมีประสิทธิภาพ ทั้งอันตรายด้านชีวภาพ เคมี กัมมันตรังสีและนิวเคลียร์ และภัยคุกคามที่เกิดขึ้นใหม่

๒) เสริมสร้างมาตรฐานของภูมิภาคในการส่งเสริมทำงานร่วมกัน ประกันความเป็นเอกภาพในการดำเนินการ และเสริมสร้างภูมิคุ้มกันด้านทนาย

๓) เพิ่มพูนขีดความสามารถขององค์กร บุคลากร และกลยุทธ์ เพื่อสนับสนุนการปฏิบัติตามนโยบาย ยุทธศาสตร์ และแผนงานต่าง ๆ ในการเตรียมการและตอบโต้อันตรายต่อสุขภาพ และภัยคุกคามที่เกิดขึ้นใหม่ทั้งหมดอย่างมีประสิทธิภาพ

ง.๓ อาเซียนที่สามารถปรับตัวให้เข้ากับภูมิอากาศด้วยการมีขีดความสามารถขององค์กรและบุคลากรที่เพิ่มขึ้น ในการปรับตัวเข้ากับผลกระทบจากการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ

มาตรการเชิงยุทธศาสตร์

๑) ขยายกรอบความร่วมมือข้ามสาขาในระดับภูมิภาค และกำหนดยุทธศาสตร์ด้านการตอบโต้ต่อผลกระทบจากการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศร่วมกัน

๒) สนับสนุนนโยบายทางวิทยาศาสตร์ด้านการปรับตัวต่อการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศที่เหมาะสมและอยู่บนพื้นฐานของข้อมูลที่พิสูจน์ได้

๓) ส่งเสริมและพิจารณาองค์ความรู้และแนวปฏิบัติท้องถิ่น และดั้งเดิมในด้านการตอบโต้และปรับตัวต่อผลกระทบจากการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ

D.2. A Safer ASEAN that is able to Respond to all Health-related Hazards including Biological, Chemical, and Radiological-nuclear, and Emerging Threats

Strategic Measures

i. Strengthen health systems to be resilient in preparedness for effective response to health-related hazards, including biological, chemical, radiological-nuclear hazards and emerging threats;

ii. Promote regional standards to enhance interoperability, ensure unity of action and strengthen collective resilience; and

iii. Enhance institutional and human capacities and approaches to support the effective implementation of policies, strategies and programmes in preparing and responding to all health-related hazards and emerging threats.

D.3. A Climate Adaptive ASEAN with Enhanced Institutional and Human Capacities to Adapt to the Impacts of Climate Change

Strategic Measures

i. Expand regional cross-sectoral platforms and establish shared strategies to respond to the impacts of climate change;

ii. Promote sound scientific and evidence-based policies on climate change adaptation; and

iii. Promote and consider indigenous and traditional knowledge and practices in responding and adapting to the impacts of climate change.

ง.๔ การเสริมสร้างความเข้มแข็งให้การคุ้มครองทางสังคม สำหรับสตรี เด็ก เยาวชน ผู้สูงอายุ คนพิการ ชนกลุ่มน้อย ทางชาติพันธุ์ แรงงานข้ามชาติ กลุ่มเปราะบางและ กลุ่มคนชายขอบ ตลอดจนผู้อยู่อาศัยในพื้นที่เสี่ยงภัย ซึ่งรวมไปถึงผู้อยู่อาศัยในพื้นที่ห่างไกล พื้นที่ชายแดน และพื้นที่ที่อ่อนไหวต่อสภาพภูมิอากาศ เพื่อลดความเสี่ยง เมื่อเกิดวิกฤตการณ์และภัยพิบัติจากการเปลี่ยนแปลง สภาพภูมิอากาศ

มาตรการเชิงยุทธศาสตร์

๑) สนับสนุนให้มีการประเมินความเสี่ยงและจุดอ่อน และการใช้มาตรการทางวิทยาศาสตร์ที่พิสูจน์ได้ ไปกำหนดนโยบาย และแผนงานเพื่อให้แน่ใจว่ามาตรการที่ออกมาจะสามารถบรรลุ เป้าหมายที่กำหนดไว้ได้

๒) จัดตั้งเวทีความร่วมมือเพื่อเสริมสร้างความเข้มแข็ง ให้แก่ผู้อยู่อาศัยในพื้นที่เสี่ยงภัยให้มีภูมิคุ้มกัน โดยลดการเผชิญหน้า และลดความเปราะบางต่อสภาพอากาศรุนแรงและต่อผลกระทบ อื่น ๆ ทางด้านเศรษฐกิจ สังคม และสิ่งแวดล้อมและต่อภัยพิบัติ

ง.๕ การพัฒนาและใช้ประโยชน์จากระบบการเงิน อาหาร น้ำ พลังงานที่มีใช้อย่างเพียงพอและโครงข่ายความปลอดภัย ทางสังคมอื่น ๆ ในการรับมือกับวิกฤตการณ์ต่าง ๆ ด้วยการทำให้แหล่งทรัพยากรนั้นมีอยู่อย่างเพียงพอ เข้าถึงได้มากขึ้น ใช้ประโยชน์ได้มากขึ้น จัดหาได้มากขึ้น และมีความยั่งยืนมากขึ้น

มาตรการเชิงยุทธศาสตร์

๑) ยกกระตือรือร้นการประสานงานข้ามสาขาและข้ามเสา เพื่อรับประกันความเพียงพอของอาหารและการเข้าถึงอาหาร ในระดับครัวเรือน โดยเฉพาะอย่างยิ่งครอบคลุมด้วยโอกาส ตลอดจนความสามารถในการรับมือกับภัยพิบัติ ราคาอาหาร ที่ปรับตัวสูงขึ้น และความขาดแคลน ด้วยการพัฒนากลไกและ กลวิธีในด้านการปรับตัว

๒) ยกกระตือรือร้นการประสานงานข้ามสาขาและข้ามเสา เพื่อรับประกันความเพียงพอและการเข้าถึงบริการด้านพลังงาน ในราคาที่เหมาะสมต่อระดับครัวเรือน และส่งเสริมการใช้ประโยชน์ จากพลังงานทดแทนและเทคโนโลยีที่เป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม

D.4. Strengthened Social Protection for Women, Children, Youths, the Elderly/Older Persons, Persons with Disabilities, Ethnic Minority Groups, Migrant Workers, Vulnerable and Marginalised Groups, and People Living in At-risk Areas, including People Living in Remote and Border Areas and Climate Sensitive Areas, to Reduce Vulnerabilities in Times of Climate Change-related Crises, Disasters and other Environmental Changes
Strategic Measures

i. Encourage risk and vulnerability assessments and other scientific and evidence-based measures for policies and plans to ensure targeted response measures; and

ii. Establish platforms to empower people living in at-risk areas to become resilient by reducing their exposure and vulnerability to climate-related extreme events and other economic, social and environmental shocks and disasters.

D.5. Enhanced and Optimised Financing Systems, Food, Water, Energy Availability, and other Social Safety Nets in Times of Crises by making Resources more Available, Accessible, Affordable and Sustainable
Strategic Measures

i. Enhance cross-sectoral and cross-pillar coordination to ensure food adequacy and accessibility at the household level, especially vulnerable households, and ability to cope with disaster, food price shocks and scarcity by developing adaptive mechanisms and strategies;

ii. Enhance cross-sectoral and cross-pillar coordination to ensure availability and accessibility of affordable energy services at the household level and promote utilisation of renewable energy and green technologies;

๓) ยกกระตือรือร้นประสานงานข้ามสาขาและข้ามเสา เพื่อรับประกันความเพียงพอของน้ำสะอาด สิ่งอำนวยความสะดวกด้านสุขอนามัย และกระแสไฟฟ้าของครัวเรือนในช่วงวิกฤตการณ์

๔) ให้ความสำคัญกับกลุ่มคนยากจน กลุ่มเปราะบาง และกลุ่มคนชายขอบในช่วงวิกฤตการณ์

๕) พิจารณาความเป็นไปได้ในการตั้งกลไกและยุทธศาสตร์ทางการเงิน และการประกันภัยสำหรับการลดความเสี่ยงจากภัยพิบัติ และการปรับตัวต่อการเปลี่ยนแปลงสภาพภูมิอากาศ

ง.๖ ดำเนินการเพื่อไปสู่การเป็นอาเซียนที่ปลอดภัยเสถียร มาตรการเชิงยุทธศาสตร์

๑) สนับสนุนการประสานงานกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียที่เกี่ยวข้องในการกำหนดนโยบาย พัฒนาและดำเนินแผนงานในการป้องกันการใช้จ่ายในทางที่ผิดสำหรับกลุ่มเป้าหมายที่แตกต่างกัน รวมทั้งรับเอาวิธีการรักษาและฟื้นฟู และแผนงานการติดตามผลภายหลังการรักษาที่มีประสิทธิภาพมาใช้ ตลอดจนการวิจัยเกี่ยวกับปัญหาการใช้จ่ายในทางที่ผิด

๒) เสริมสร้างความตระหนักรู้ของชุมชนและความรับผิดชอบต่องานเกี่ยวกับผลกระทบต่อสุขภาพของยาอันตรายผ่านการมีส่วนร่วมของชุมชน การรณรงค์และกิจกรรมอื่น ๆ ที่เกี่ยวข้อง

จ. มีพลวัต

๒๐. วัตถุประสงค์ของคุณลักษณะข้อนี้ คือ การเสริมสร้างความสามารถในการสร้างสรรค์นวัตกรรมอย่างต่อเนื่องและการเป็นสมาชิกประชาคมโลกที่มีบทบาทเชิงรุก มุ่งเสริมสร้างสิ่งแวดล้อมที่เอื้ออำนวยด้านนโยบายและสถาบันต่าง ๆ ที่ส่งเสริมให้คนและองค์กรมีทัศนคติที่เปิดกว้างรู้จักปรับตัวมากขึ้น มีความคิดสร้างสรรค์และนวัตกรรม และมีทักษะในการประกอบการ

๒๑. ผลที่มุ่งหวังและมาตรการเชิงยุทธศาสตร์ของคุณลักษณะและองค์ประกอบนี้ ได้แก่

iii. Enhance cross-sectoral and cross-pillar coordination to ensure availability of clean water, sanitation facilities and electricity to households in times of crises;

iv. Enhance the targeting of poor, vulnerable and marginalised groups in times of crises; and

v. Explore the possibility of establishing financial and insurance mechanisms and strategies for disaster risk reduction and climate change adaptation.

D.6. Endeavour towards a “Drug-Free” ASEAN Strategic Measures

i. Support the coordination with relevant stakeholders in policy formulation, develop and implement preventive programmes for different target groups, adopt and utilise effective treatment and rehabilitation and after-care programmes, and research on drug abuse problems; and

ii. Enhance community awareness and social responsibility on the ill-effects of dangerous drugs through community engagement, advocacy and other relevant activities.

E. DYNAMIC

20. The objective of this Characteristic is to strengthen the ability to continuously innovate and be a proactive member of the global community. It aims to provide an enabling environment with policies and institutions that engender people and firms to be more open and adaptive, creative, innovative, and entrepreneurial.

21. The key result areas and corresponding strategic measures are as follows:

จ.๑ การเป็นอาเซียนที่เปิดกว้างและปรับตัวมากขึ้น มาตรการเชิงกลยุทธ์

๑) ส่งเสริมเสรีภาพในการเข้าถึงเทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสารอย่างถ้วนหน้าโดยสอดคล้องกับกฎหมายภายในประเทศ

๒) ส่งเสริมวัฒนธรรมของชนดิธรรม ความเข้าใจและการเคารพซึ่งกันและกันของศาสนาต่าง ๆ และการเสวนาระหว่างศาสนา

๓) เผยแพร่ความเป็นอาเซียนสู่โลกภายนอกโดยแนวทางต่าง ๆ อาทิ ศิลปะอาเซียน เทศกาลภาพยนตร์อาเซียน และแผนงานที่เกี่ยวกับมรดกของอาเซียน

๔) กำหนดทำที่ร่วมกันของอาเซียนในเวทีด้านสังคมและวัฒนธรรมระดับโลกและในการเจรจาต่าง ๆ เมื่อเห็นสมควร

๕) ส่งเสริมปฏิสัมพันธ์และการเคลื่อนย้ายระหว่างประชาชนทั้งภายในและภายนอกอาเซียน

๖) ส่งเสริมความร่วมมือด้านการกีฬาและพัฒนาแผนงานด้านกีฬาที่ครอบคลุมและหลากหลายเพื่อสนับสนุนการมีชีวิตที่มีสุขภาพดีและมีชีวิตชีวา

๗) เพิ่มพูนขีดความสามารถและศักยภาพของภาคราชการพลเรือนและภาครัฐของอาเซียนในการตอบโต้ต่อความท้าทายที่เกิดขึ้นใหม่ และตอบสนองต่อความต้องการของประชาชนผ่านการให้บริการสาธารณะที่มีประสิทธิภาพ ประสิทธิผล โปร่งใส และตรวจสอบได้ มีแนวทางการดำเนินงานที่มีส่วนร่วมและมีความคิดสร้างสรรค์ และร่วมมือกัน

๘) จัดหาโอกาสให้ผู้มีส่วนได้ส่วนเสียที่เกี่ยวข้องได้แบ่งปันองค์ความรู้ ซึ่งรวมถึงการแลกเปลี่ยนแนวปฏิบัติที่เป็นเลิศและผลการศึกษิต่าง ๆ

๙) ส่งเสริมค่านิยมของการเป็นอาสาสมัครเพื่อสังคมในหมู่ประเทศสมาชิกอาเซียนเพื่อเสริมสร้างความเข้มแข็งของประชาคมอาเซียน

๑๐) แสดงออกซึ่งความเป็นอาเซียนให้เห็นชัด ผ่านความพยายามต่าง ๆ ที่ครอบคลุมการสร้างภาพลักษณ์โดยผู้มีส่วนได้ส่วนเสียจากหลากหลายภาคส่วน นำเสนอโดยอัตลักษณ์ร่วมของอาเซียน เช่น วันอาเซียน ธงอาเซียน เพลงประจำอาเซียน และตราสัญลักษณ์อาเซียน

E.1. Towards an Open and Adaptive ASEAN Strategic Measures

i. Encourage freedom of universal access to information and communication technology in accordance with national legislations;

ii. Promote a culture of tolerance, understanding and mutual respect for religions and interfaith dialogue;

iii. Showcase ASEAN to the outside world using various approaches e.g. ASEAN arts, film festivals and heritage programmes;

iv. Project a common ASEAN voice in global socio-cultural fora and negotiations, where appropriate;

v. Promote greater people-to-people interaction and mobility within and outside ASEAN;

vi. Promote cooperation in sports and develop comprehensive and inclusive sports programmes to encourage healthy and active lifestyles;

vii. Strengthen capacity and capability of both the ASEAN civil service and public sectors to respond to emerging challenges and the needs of the peoples through efficient, effective, transparent and accountable public services, participatory and innovative approaches, and collaboration;

viii. Provide opportunities for relevant stakeholders for knowledge sharing, which include exchange of best practices and studies;

ix. Encourage volunteerism among ASEAN Member States to strengthen the ASEAN Community;

x. Project ASEAN's visibility through comprehensive, multi-stakeholder branding efforts, which are represented by common ASEAN identifiers, such as ASEAN Day, ASEAN Flag, ASEAN Anthem and ASEAN Emblem; and

๑๑) ส่งเสริมมาตรการสร้างสังคมที่เอื้ออาทร ปรองดอง ให้คุณค่าแก่ความเป็นมนุษย์และจิตวิญญาณของชุมชน

จ.๒ การเป็นอาเซียนที่สร้างสรรค์ มีนวัตกรรม และ ตอบสนอง

มาตรการเชิงยุทธศาสตร์

๑) ส่งเสริมขีดความสามารถในการแข่งขันของทรัพยากรมนุษย์ในอาเซียนผ่านการส่งเสริมการเรียนรู้ตลอดชีวิต การเตรียมความพร้อมสู่การศึกษาระดับปริญญา การปรับพื้นฐานการศึกษาให้สมดุล และการพัฒนาด้านทักษะ ตลอดจนส่งเสริมการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสารในทุกช่วงวัย

๒) ส่งเสริมแนวทางการดำเนินงานของอาเซียนที่มีนวัตกรรมในการอุดมศึกษาโดยเชื่อมโยงระหว่างภาควิชาการ บริการชุมชน การฝึกงานในภูมิภาค และบ่มเพาะและให้ความสนับสนุนการประกอบการ

๓) เพิ่มพูนความร่วมมือในระดับภูมิภาคในด้านการศึกษ การฝึกอบรมและการวิจัย และเสริมสร้างบทบาทของอาเซียนในเครือข่ายการวิจัยระดับภูมิภาคและระดับโลกด้วยความคิดริเริ่ม และแรงจูงใจต่าง ๆ ตลอดจนสนับสนุนการวิจัยและการพัฒนา ซึ่งรวมถึงการตีพิมพ์ผลงานวิจัย

๔) ส่งเสริมการเคลื่อนย้ายอย่างเสรีของความคิด องค์กรความรู้ ความเชี่ยวชาญและทักษะ เพื่อกระตุ้นพลวัตในภูมิภาค

๕) พัฒนาหลักสูตรและระบบการศึกษาด้านวิทยาศาสตร์ เทคโนโลยีและวิทยาการเชิงสร้างสรรค์

๖) ส่งเสริมและสนับสนุนอุตสาหกรรมสร้างสรรค์และการดำเนินการที่เกี่ยวข้อง เช่น ภาพยนตร์ ดนตรีและภาพเคลื่อนไหว

๗) ส่งเสริมให้อาเซียนเป็นศูนย์กลางในการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์และการฝึกอบรม

๘) ยกกระดับความร่วมมือในระดับภูมิภาคและระดับโลก ด้านการพัฒนาคุณภาพ และขีดความสามารถในการแข่งขันของสถาบันอุดมศึกษา

๙) สนับสนุนรัฐบาล ภาคเอกชน และชุมชน ในการพัฒนาระบบการฝึกอบรมอย่างต่อเนื่องและการฝึกอบรมใหม่ เพื่อการเรียนรู้ตลอดชีวิตและการพัฒนากำลังแรงงาน

xi. Promote measures to ensure a caring society, social harmony and values of humanity, and spirit of community.

E.2. Towards a Creative, Innovative and Responsive ASEAN

Strategic Measures

i. Enhance the competitiveness of ASEAN human resources through the promotion of life-long learning, pathways, equivalencies and skills development as well as the use of information and communication technologies across age groups;

ii. Promote an innovative ASEAN approach to higher education, incorporating academics, community service, regional placement, and entrepreneurship incubation and support;

iii. Encourage regional cooperation in the areas of education, training and research, and strengthen ASEAN's role in regional and global research network by promoting initiatives and providing incentives and support for research and development, including research publications;

iv. Promote the free flow of ideas, knowledge, expertise, and skills to inject dynamism within the region;

v. Strengthen curricula and system of education in science, technology and creative disciplines;

vi. Encourage and support creative industry and pursuits, such as film, music, and animation;

vii. Promote ASEAN as a centre for human resource development and training;

viii. Strengthen regional and global cooperation in enhancing the quality and competitiveness of higher education institutions;

ix. Encourage the government, private sector and community to develop a system of continuous training and re-training to support lifelong learning and workforce development; and

๑๐) ส่งเสริมการจดทะเบียนสิทธิในทรัพย์สินทางปัญญาและยกระดับความร่วมมือและการดำเนินงานในอาเซียนในด้านต่าง ๆ เช่น ความปลอดภัยด้านอาหารเวชกรรม สิทธิทางวัฒนธรรม พื้นเมือง ผลิตภัณฑ์จากความหลากหลายทางชีวภาพ

จ.๓ ทำให้เกิดวัฒนธรรมของการประกอบการในอาเซียน มาตรการเชิงยุทธศาสตร์

๑) เสริมสร้างสิ่งแวดล้อมที่เกื้อหนุนการประกอบการที่รับผิดชอบต่อสังคมและสิ่งแวดล้อม เช่น การจัดพี่เลี้ยง การให้เงินลงทุนตั้งต้น การดำเนินธุรกิจและการระดมทุนสาธารณะ และการสนับสนุนทางการตลาด

๒) สนับสนุนและพัฒนาการประกอบการเพื่อสังคมที่มีนวัตกรรมและครอบคลุมสำหรับเยาวชน คนพิการ สตรี กลุ่มเปราะบางและกลุ่มคนชายขอบ

๓) สนับสนุนนวัตกรรมเชิงสถาบันและเชิงวิชาการในการจัดบริการทางสังคม และการสาธารณสุข

x. Promote registration of intellectual property rights (IPR), and strengthen its cooperation and implementation in ASEAN in areas such as food safety, medicines, traditional cultural assets and biodiversity-based products.

E.3. Engender a Culture of Entrepreneurship in ASEAN

Strategic Measures

i. Strengthen the supportive environment for socially and environmentally responsible entrepreneurship, such as mentoring, providing seed money, venture and crowd funding, and marketing support;

ii. Promote and nurture creative and inclusive social entrepreneurship for youths, persons with disabilities, women and vulnerable and marginalised groups; and

iii. Encourage institutional and technical innovations in the provision of social services and health care.



ภาพที่มา <http://www.thejakartapost.com>

III. การทบทวนและการดำเนินการ

ก. กลไกการดำเนินการ

๒๒. แผนงานประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ๒๐๒๕ เป็นไปตามแนวทบทวนปฏิบัติแห่งกฎบัตรอาเซียน ตลอดจนตราสารและเอกสารสำคัญอื่น ๆ ของอาเซียนซึ่งได้วางหลักการและกรอบการดำเนินงานสำหรับการดำเนินความร่วมมือด้านสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ทั้งนี้ การดำเนินงานจะต้องสอดคล้องกับบรรดากฎหมาย กฎระเบียบ และนโยบายภายในประเทศที่เกี่ยวข้อง

ก.๑ กลไกทางสถาบัน

๒๓. องค์กรเฉพาะสาขาภายใต้ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน รับผิดชอบในการดำเนินมาตรการเชิงยุทธศาสตร์ต่าง ๆ ที่สอดคล้องกับอาณัติที่มี โดยการแปลงมาตรการต่าง ๆ ไปเป็นมาตรการย่อยที่เฉพาะเจาะจงขึ้น หรือเป็นแผนงาน โครงการ และกิจกรรมต่าง ๆ ในฐานะส่วนหนึ่งของแผนงานเฉพาะสาขานั้น ๆ สำหรับมาตรการเชิงยุทธศาสตร์ที่เป็นประเด็นคาบเกี่ยวและต้องการความร่วมมือจากองค์กรเฉพาะสาขาภายใต้ประชาคมการเมืองและความมั่นคงอาเซียน และประชาคมเศรษฐกิจอาเซียนนั้น จะต้องมีกลวิธีประสานงานและประสานความร่วมมือข้ามสาขาและข้ามเสา โดยองค์กรเฉพาะสาขาจะพัฒนาแผนงานรายสาขาของตนให้สอดคล้องกับมาตรการเชิงยุทธศาสตร์ที่เกี่ยวข้อง ทั้งนี้ โดยอยู่บนพื้นฐานของหลักการ “เฉพาะเจาะจง วัตถุประสงค์ บรรลุผลสำเร็จได้ เป็นไปได้จริง มีกรอบระยะเวลาที่แน่นอน” เพื่อให้แผนการดำเนินงานดังกล่าวบรรลุเป้าหมายที่กำหนดไว้

๒๔. คณะมนตรีประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน รับผิดชอบในการกำกับดูแลการดำเนินการของแผนงานประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน โดยได้รับการสนับสนุนจากเจ้าหน้าที่อาวุโสสำหรับคณะมนตรีประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียนและองค์กรเฉพาะสาขาต่าง ๆ และมีหน้าที่ประสานงานความร่วมมือในประเด็นต่าง ๆ ที่ต้องอาศัยความร่วมมือข้ามเสาและข้ามสาขา ทั้งนี้ สำนักเลขาธิการอาเซียนจะยังคงจัดการประชุมคณะกรรมการประสานงานประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน (ซอค-คอม) และสนับสนุนการประชุมดังกล่าวในฐานะที่เป็นเวทีที่สำหรับการมีส่วนร่วมอย่างกว้างขวางและปฏิสัมพันธ์ระหว่างองค์กรเฉพาะสาขาต่าง ๆ ภายใต้ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียนกับเสาอื่น ๆ

III. IMPLEMENTATION AND REVIEW

A. IMPLEMENTATION MECHANISM

22. The ASCC Blueprint 2025 is guided by the ASEAN Charter as well as other key ASEAN instruments and documents, which provide the principles and frameworks for ASEAN socio-cultural cooperation and their implementation. Such implementation is also guided by relevant domestic laws, regulations and policies.

A.1. Institutional Mechanism

23. The sectoral bodies under the ASCC shall be responsible for operationalizing the strategic measures relevant to their mandate by translating them into specific action lines or programmes, projects and activities as part of their respective sectoral work plans. For strategic measures that are cross-cutting and require collaboration with sectoral bodies from the APSC and AEC Pillars, an institutionalised cross-pillar and cross-sectoral coordination strategy shall be employed where the lead sectoral bodies in collaboration with cooperating bodies will develop their respective sectoral work plans, anchored on the corresponding strategic measures relevant to their sectors and based on the SMART (Specific, Measurable, Achievable, Realistic, and Time-bound) approach to ensure realisation.

24. The ASCC Council is responsible for overseeing the implementation of the ASCC Blueprint 2025 and with the support of the Senior Officials Committee for the ASCC (SOCA) and the sectoral bodies, shall be the principal body responsible for coordinating matters that require cross-sectoral and cross pillar collaboration. The ASEAN Secretariat shall continue to convene and enhance the Senior Officials Coordinating Conference on the ASEAN Socio-Cultural Community (SOC-COM) mechanism to provide a platform for road participation and engagement of sectoral bodies within ASCC and from other pillars

(โดยเชิญผ่านประธาน/รองประธาน) กับคณะกรรมการผู้แทนถาวรประจำอาเซียนกับองค์การที่มีความสัมพันธ์กับอาเซียน และกับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่น ๆ รวมไปถึงองค์กรระดับอนุภูมิภาค

๒๕. คณะมนตรีประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน และองค์กรเฉพาะสาขาต่าง ๆ ภายใต้การกำกับดูแล อาจส่งเสริมความร่วมมือแบบพหุภาคีเพื่อแบ่งปันความเชี่ยวชาญ และทรัพยากรการถ่ายโอนความรู้และเทคโนโลยี การติดตามผลการดำเนินการ และดำเนินการในฐานะหุ้นส่วนในการดำเนินความคิดริเริ่มและความร่วมมือในระดับภูมิภาคเพื่อผลประโยชน์ร่วมกัน นอกจากนี้ควรสนับสนุนกลไกการติดตามและทบทวนผลการดำเนินงานแบบมีส่วนร่วม

๒๖. ส่งเสริมให้คู่เจรจาและองค์กรในระดับภูมิภาคที่มีความสัมพันธ์กับอาเซียนสนับสนุนการดำเนินงานของแผนงานประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ๒๐๒๕ ผ่านกรอบความร่วมมือที่เป็นประโยชน์ร่วมกัน โดยที่แผนงาน โครงการและกิจกรรมต่าง ๆ จะต้องสอดคล้องกับวิสัยทัศน์ วัตถุประสงค์ และมาตรการเชิงยุทธศาสตร์ในแผนงานประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ๒๐๒๕

ก.๒ กลยุทธ์การดำเนินงาน

๒๗. การดำเนินการตามแผนงานประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ๒๐๒๕ จะใช้ประโยชน์อย่างเต็มที่จากบทบาทขององค์กรและองค์กรเฉพาะสาขาต่าง ๆ ของอาเซียน โดยสนับสนุนการมีส่วนร่วมของผู้มีส่วนได้ส่วนเสียและเพิ่มพูนกลไกการพัฒนาขีดความสามารถในการถ่ายทอดความรู้ไปยังประชาชนในอาเซียน นอกจากนี้ จะส่งเสริมให้มีเวทีสำหรับผู้มีส่วนได้ส่วนเสียที่เกี่ยวข้องและกลุ่มต่าง ๆ ได้มีส่วนร่วมอย่างเต็มที่ในแผนงาน การประชุมและความริเริ่มต่าง ๆ ขององค์กรและองค์กรเฉพาะสาขาต่าง ๆ ของอาเซียน ตลอดจนเปิดโอกาสสำหรับการเป็นหุ้นส่วนและการทำงานร่วมกัน ส่งเสริมหุ้นส่วนระหว่างภาครัฐ และภาคเอกชน การประกอบการเพื่อสังคม และความรับผิดชอบต่อสังคมขององค์กร เพื่อการพัฒนาทางสังคมและวัฒนธรรมอย่างครอบคลุมและยั่งยืน และยังจะพัฒนากลไกการพัฒนาขีดความสามารถให้ผู้มีส่วนได้ส่วนเสียที่เกี่ยวข้องในประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ซึ่งจะเป็นผู้ที่สามารถถ่ายทอดความรู้ที่เกี่ยวข้องไปยัง

(through their chairpersons/vice-chairs), the Committee of Permanent Representatives to ASEAN (CPR), entities associated with ASEAN, and other relevant stakeholders, including sub-regional organisations.

25. The ASCC Council and the sectoral bodies under its purview shall promote multi-stakeholder engagement to share expertise and resources, transfer of knowledge and technology, monitor implementation, and act as partners in carrying out regional cooperation initiatives of mutual interest. Participative monitoring review mechanisms shall be encouraged.

26. Dialogue partners and regional entities associated with the ASEAN shall be encouraged to support the implementation of the ASCC Blueprint 2025 through mutually-beneficial cooperation frameworks where the programmes, projects and activities are in line with the vision, objectives and strategic measures in the ASCC Blueprint 2025.

A.2. Implementation Strategies

27. The implementation of the ASCC Blueprint 2025 shall employ strategies and approaches that will maximise the role of ASEAN Organs and Bodies, encourage stakeholder engagement and enhance capacity building mechanisms in disseminating relevant knowledge to the peoples of ASEAN. It shall promote the provision of platforms for relevant stakeholders and groups to fully participate in programmes, meetings and other initiatives of ASEAN Organs and Bodies, as well as the opportunities for partnerships and collaborations. It shall also promote public private partnerships (PPP), social entrepreneurship and CSR for inclusive and sustainable socio-cultural development. It will likewise develop capacity-building mechanisms for relevant stakeholders in the ASCC who are able to cascade the relevant

ประชาชนในอาเซียนได้ ยิ่งไปกว่านั้นประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียนจะเพิ่มความเข้มข้นในการดำเนินยุทธศาสตร์ แผนงาน และความริเริ่มต่าง ๆ ขององค์กรเฉพาะสาขา เพื่อลดช่องว่างทางการพัฒนา

ก.๓ ขีดความสามารถทางสถาบันที่เข้มแข็งและการมีตัวตนของอาเซียน

๒๘. สำนักเลขาธิการอาเซียนจะเพิ่มพูนขีดความสามารถและการตอบสนองเพื่อสนับสนุนงานของประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน และการร่วมมือกับภาคส่วนอื่น ๆ ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน และประชาคมการเมืองและความมั่นคงอาเซียน และผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่น ๆ ทั้งนี้ คณะมนตรีประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียนและองค์กรเฉพาะสาขา โดยคำนึงถึงข้อเสนอแนะของคณะทำงานระดับสูงว่าด้วยการเสริมสร้างความเข้มแข็งให้กับสำนักเลขาธิการอาเซียนและการทบทวนองค์กรต่าง ๆ ของอาเซียน จะร่วมมือกับสำนักเลขาธิการอาเซียน ดำเนินการอย่างเป็นทางการเป็นรูปธรรมในการปฏิบัติตามข้อเสนอแนะดังกล่าว เพื่อนำไปสู่ขีดความสามารถทางสถาบันและการมีตัวตนอาเซียนที่เข้มแข็งขึ้น

๒๙. หน่วยประสานงานหลักระดับชาติของสาขาต่าง ๆ ภายใต้ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน จะต้องได้รับการสนับสนุนให้มีการประสานงานกับสำนักเลขาธิการอาเซียนแห่งชาติ และหน่วยประสานงานหลักด้านประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียนในระดับชาติมากขึ้น เพื่อให้มีการแบ่งปันข้อมูลอย่างทันทั่วทั้งที่ การปรึกษาหารือกับเมืองหลวงอย่างมีประสิทธิภาพและประสิทธิผล ตลอดจนการส่งเสริมให้สาธารณชนมีความตระหนักรู้เกี่ยวกับงาน และความก้าวหน้าของประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน

ข. ทรัพยากร

๓๐. เพื่อให้สอดคล้องกับหลักการของการเป็นเจ้าของร่วมกัน และการเสริมสร้างความเป็นแกนกลางของอาเซียนและเพื่อสนับสนุนการดำเนินการของมาตรการเชิงยุทธศาสตร์ในแผนงานประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ๒๐๒๕ อาเซียนสนับสนุนให้ประเทศสมาชิกจัดหาทรัพยากรเพื่อสนับสนุนการดำเนินโครงการ และการทำงานขององค์กรเฉพาะสาขาเมื่อเห็นสมควร

knowledge to the peoples of ASEAN. Furthermore, the ASCC will intensify strategies, work programmes and initiatives of sectoral bodies under the ASCC Pillar to narrow the development gap.

A.3. Strengthened ASEAN Institutional Capacity and Presence

28. The ASEAN Secretariat shall also enhance its capacities and responsiveness to support the work of the ASCC and in collaboration with other sectors, pillars, and other stakeholders. Cognisant of the recommendations by the High Level Task Force on Strengthening the ASEAN Secretariat and Reviewing the ASEAN Organs, the ASCC Council and sectoral bodies under its purview, with the support of the ASEAN Secretariat shall take concrete steps to carry out the recommendations towards an enhanced ASEAN institutional capacity and presence.

29. National Focal Points of Sectoral Bodies shall be encouraged to strengthen their coordination with their National Secretariats and ASCC National Focal Points in ensuring timely sharing of information, effective and efficient consultation with capitals and in promoting public awareness on the work and achievements of the ASCC.

B. RESOURCES

30. In keeping with the principles of ownership and enhancing ASEAN Centrality and in order to support the implementation of strategic measures in the ASCC Blueprint 2025, ASEAN Member States are encouraged to provide resources to support, when appropriate, the projects and work of the sectoral bodies.

๓๑. การตั้งงบประมาณทั้งแบบต่อเนืองหลายปีและแบบรายปีเป็นสิ่งจำเป็นในการสนับสนุนการดำเนินงานตามแผนงานประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ๒๐๒๕ เพื่อเพิ่มความสามารถในการคาดการณ์เกี่ยวกับความเพียงพอของเงินทุน

๓๒. องค์กรเฉพาะสาขาจะต้องรับประกันความยั่งยืนทางการเงินหากมีแผนที่จะจัดตั้งศูนย์ต่าง ๆ เพื่อสนับสนุนการดำเนินงานตามแผนงานประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ๒๐๒๕ หรือแผนงานเฉพาะสาขา

๓๓. เพื่อความยั่งยืนของโครงการและกลไกที่ได้รับการจัดตั้งขึ้นแล้ว ประเทศสมาชิกอาเซียนและองค์กรเฉพาะสาขา/กลไกที่เกี่ยวข้องจะระดมทรัพยากรในรูปแบบของเงินทุน ความเชี่ยวชาญทางด้านเทคนิค และองค์ความรู้จากคู่เจรจา องค์กรระหว่างประเทศ และหุ้นส่วนอื่น ๆ กลยุทธ์ในการระดมทุนอาจรวมถึงการรวบรวมการสนับสนุนจากผู้มีจิตกุศลในภาคธุรกิจ และปัจเจกบุคคล ในการดำเนินงานตามแผนงานประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ๒๐๒๕

ค. การสื่อสาร

๓๔. สอดคล้องกับแผนแม่บทด้านการสื่อสารอาเซียน (เอซีเอ็มพี) ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียนจะทำงานร่วมกับองค์กรอาเซียนที่เกี่ยวข้องและผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอย่างใกล้ชิดในการพัฒนารอบการดำเนินงาน กลไก ยุทธศาสตร์ และความคิดริเริ่มต่าง ๆ ในการสร้างความตระหนักรู้ และการยอมรับในแผนงานประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ๒๐๒๕ เพื่อให้ได้ผลในการสื่อสารที่ดีขึ้น

ง. การทบทวน

๓๕. การทบทวนและการประเมินผลการดำเนินงานตามแผนงานประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ๒๐๒๕ จะใช้ประโยชน์อย่างเต็มที่จากระบบการติดตามและประเมินผลที่มีอยู่แล้ว ซึ่งประกอบด้วย ระบบการติดตามผลที่มุ่งเน้นการดำเนินงานและดัชนีชี้วัดประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน โดยในการสานต่อดัชนีชี้วัดประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน

31. Indicative multi-year and annual budget is necessary to support the implementation of the ASCC Blueprint 2025 to foster the predictability of availability of funds.

32. Sectoral bodies have to ensure financial sustainability if they plan to establish centres to support the implementation of the ASCC Blueprint 2025 or their sectoral work plans.

33. To ensure sustainability of projects and established mechanisms, resources in the form of funds, technical expertise and knowledge assets from Dialogue Partners, International Organisations and other partners, will be mobilised by the ASEAN Member States and respective ASEAN Organs and Bodies. Resource mobilisation strategies would also garner the support of philanthropists from among the business sector and individuals for the implementation of the ASCC Blueprint 2025.

C. COMMUNICATION

34. In line with the ASEAN Communications Master Plan (ACMP), the ASCC in close collaboration with relevant ASEAN Organs and Bodies and stakeholders will develop necessary platforms, mechanisms, strategies and initiatives to promote awareness and appreciation of the ASCC Blueprint 2025 in order to achieve greater communication impact.

D. REVIEW

35. The review and assessment of ASCC Blueprint 2025 implementation shall utilise the existing Monitoring and Evaluation (M&E) system that consists of implementation-focused monitoring system and the ASCC Scorecard. Building on the current ASCC Scorecard, the sectoral bodies will

ชุดปัจจุบันนั้น องค์กรเฉพาะสาขาต่าง ๆ จะพิจารณาตัวชี้วัดที่เกี่ยวข้องกับสาขาของตน เพื่อรับประกันว่ามีมิติอื่น ๆ ที่ปรากฏอยู่ในแผนงานประชาคมสังคมและวัฒนธรรม ๒๐๒๕ นี้ จะได้รับการเพิ่มเติมเข้าไปในดัชนีและตัวชี้วัดชุดปัจจุบันด้วย โดยจะตั้งอยู่บนพื้นฐานของมาตรฐานการบริหารจัดการที่มุ่งผลสัมฤทธิ์ในระดับภูมิภาคที่เป็นที่ยอมรับ ทั้งนี้ แผนการติดตามและประเมินผลจะถูกกำหนดขึ้นโดยประกอบด้วย การติดตามผลภายใน โดยองค์กรเฉพาะสาขาเอง และการประเมินผลที่อาจมีส่วนร่วมโดยผู้มีส่วนได้ส่วนเสียอื่น ๆ

๓๖. ระบบการติดตามประเมินผลจะต่อยอดจากดัชนีชี้วัดประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียนที่ใช้ในการวัดผลความก้าวหน้าการดำเนินการของแผนงานการจัดตั้งประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ๒๕๕๒-๒๕๕๘ และพิจารณาบทเรียนที่ได้รับและข้อเสนอแนะจากผลของการประเมินผลดัชนีชี้วัดประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน การดำเนินการดังกล่าว จะได้รับการบรรจุอยู่ในกรอบผลลัพธ์ที่คาดหวังซึ่งจะได้รับการพัฒนาในการติดตามและวัดผลความก้าวหน้าของแผนงานประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ๒๐๒๕ นอกจากนี้ เพื่อเป็นการพัฒนาดัชนีชี้วัดประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียนชุดปัจจุบัน องค์กรเฉพาะสาขาต่าง ๆ จะมีการพิจารณาตัวชี้วัดที่เกี่ยวข้องกับสาขาของตนเพื่อรับประกันว่ามีมิติอื่น ๆ ที่ปรากฏอยู่ในแผนงานประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ๒๐๒๕ จะได้รับการพิจารณาให้เพิ่มเติมเข้าไปในดัชนีและตัวชี้วัดชุดปัจจุบัน

๓๗. กรอบผลลัพธ์ที่คาดหวังจะเป็นส่วนหนึ่งของระบบการติดตามประเมินผล ซึ่งวัตถุประสงค์หลักหรือเชิงผลลัพธ์ ผลสัมฤทธิ์หลักและตัวชี้วัด ได้ถูกรวบรวม สังเคราะห์และดำเนินการให้สอดคล้องกับคุณลักษณะและองค์ประกอบที่ได้มีการแจกแจงรายละเอียดในแผนงานฉบับนี้ แสดงในภาคผนวก ๑ กรอบผลลัพธ์ที่คาดหวังจะแสดงและจัดหมวดหมู่ของวัตถุประสงค์ผลสัมฤทธิ์หลักและตัวชี้วัดในลักษณะที่มีความสัมพันธ์กับองค์ประกอบของแผนงาน นอกจากนี้ กรอบผลลัพธ์ที่คาดหวังจะเป็นรายละเอียดพื้นฐานสำหรับการติดตามผลความก้าวหน้าตามแผนงาน ซึ่งจะมีการกำหนดตัวชี้วัดและกรอบระยะเวลาการดำเนินงานเบื้องต้น ตารางดังกล่าวยังสามารถให้ข้อเสนอแนะสำหรับวัตถุประสงค์ในการระดมทรัพยากรโดยการจำแนกรายละเอียดเกี่ยวกับความจำเป็น

revisit their sectoral indicators to ensure that other dimensions of the ASCC Blueprint 2025 will be considered in enhancing the current scorecard and its indicators, based on accepted regional results-based management standards. An M&E Work Plan will be drawn up that consists of internal monitoring by the respective sectoral bodies and evaluation that may engage other stakeholders.

36. The M&E system shall build upon the ASCC Scorecard used in assessing the progress of implementation of the ASCC Blueprint 2009-2015 and consider the lessons learned and recommendations from the ASCC Scorecard Assessment Results. This shall be reflected in a results framework that will be developed to monitor and assess progress of the ASCC Blueprint 2025. Building on the ASCC Scorecard, the sectoral bodies will revisit their sectoral indicators to ensure that other dimensions of the new ASCC Blueprint 2025 will be considered in enhancing the current scorecard and its indicators.

37. A Results Framework shall form part of this M&E system where higher-order or outcome-based objectives, key result areas (KRA) and indicators are compiled, synthesised and aligned with the Characteristics and Elements in this Blueprint as shown in the Results Framework in Appendix 1. The Results Framework maps and clusters such objectives, KRAs, and indicators in terms of their relation to the Blueprint components. In addition, the Results Framework provides the basis for monitoring Blueprint implementation by establishing the provisional targets and timelines. The matrix also provides information for resource mobilisation purposes by breaking down resource requirements

ด้านทรัพยากรลงในเป้าหมายงบประมาณประจำปี/ต่อเนื่องหลายปี เป้าหมายดังกล่าวอาจรวมถึงการระบุจำนวนงบประมาณ ความเชี่ยวชาญ การฝึกอบรมหรือปัจจัยที่ต้องพิจารณาอื่น ๆ

๓๘. กรอบผลลัพธ์ที่คาดหวังของแผนงานประชาคมสังคม และวัฒนธรรมอาเซียน ๒๐๒๕ จะต้องเป็นไปตามหลักการ ดังต่อไปนี้

๓๘.๑ **วัตถุประสงค์** - ผลลัพธ์สุดท้ายที่เป็นที่ต้องการ หรือคาดหวังให้เกิดขึ้น ซึ่งเป็นผลมาจากการดำเนินการหรือ อย่างน้อยที่สุดเป็นส่วนหนึ่งของการดำเนินการมาตรการหรือ กิจกรรมใด ๆ โดยแผนงานฉบับนี้ได้กำหนดวัตถุประสงค์ อย่างชัดเจนแล้ว ดังนี้ (๑) มีปฏิสัมพันธ์และเป็นประโยชน์ ต่อประชาชน (๒) มีความครอบคลุม (๓) มีความยั่งยืน (๔) มีภูมิคุ้มกัน และ (๕) มีพลวัต

๓๘.๒ **ผลสัมฤทธิ์หลัก** - ผลสัมฤทธิ์ที่สอดคล้องกับ วัตถุประสงค์ซึ่งคาดว่าจะมีหรือมีความเปลี่ยนแปลงเกิดขึ้น ผลสัมฤทธิ์ หมายถึง การเปลี่ยนแปลงในสภาพหรือเงื่อนไข อันเนื่องมาจากความสัมพันธ์ตามหลักเหตุและผล ทั้งนี้ แผนงาน ฉบับนี้ประกอบด้วยผลสัมฤทธิ์หลักภายใต้วัตถุประสงค์ในแต่ละข้อ ของคุณลักษณะนั้น ๆ

๓๘.๓ **ตัวชี้วัดสำคัญ** - ปัจจัยหรือตัวแปรเชิงปริมาณ หรือเชิงคุณภาพซึ่งเป็นวิธีการที่ง่ายและเชื่อถือได้ในการวัดผล ความสำเร็จในการสะท้อนความเปลี่ยนแปลงที่เกี่ยวข้องกับ การดำเนินการมาตรการ หรือในการช่วยวัดผลการดำเนินการพัฒนา หรือมาตรการใด ๆ

๓๘.๔ **มาตรการเชิงยุทธศาสตร์** - ถ้อยคำเกี่ยวกับการดำเนินการให้มาซึ่งผลลัพธ์และการเปลี่ยนแปลงที่คาดหวัง ในผลสัมฤทธิ์หลัก ผลลัพธ์จะแสดงถึงความเปลี่ยนแปลงต่าง ๆ ในเชิงองค์กรและขีดความสามารถเชิงพฤติกรรมสำหรับเงื่อนไข การพัฒนาซึ่งอาจเกิดขึ้นในระหว่างการเสร็จสิ้นของผลผลิตและ ความสำเร็จของวัตถุประสงค์

๓๙. การประเมินผลครึ่งแผน ซึ่งครอบคลุมระยะเวลาระหว่าง ปี ๒๕๕๙-๒๕๖๓ และการประเมินผลเมื่อสิ้นสุดแผน ซึ่งครอบคลุม ระยะเวลาตั้งแต่ปี ๒๕๖๔-๒๕๖๘ จะต้องดำเนินการ ทั้งนี้ เพื่อติดตามความคืบหน้าและประเมินผลลัพธ์/ผลกระทบ ของการบรรลุตามเป้าหมายและวัตถุประสงค์ของแผนงาน ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ๒๐๒๕

into Annual/Multi-Year funding targets. Such targets may be expressed in funds, expertise, training or other inputs.

38. The Results Framework of the ASCC Blueprint 2025 shall be guided by the following key concepts:

38.1. **Objectives:** A specific end result desired or expected to occur as a consequence, at least in part, of an intervention or activity. The blueprint clearly spells out the objectives under each characteristic of (1) Engages and Benefits the Peoples; (2) Inclusive; (3) Sustainable; (4) Resilient and (5) Dynamic;

38.2. **Key Result Areas:** Areas corresponding to the objective where results or changes are expected to occur. Results are changes in a state or condition that derive from a cause-and-effect relationship. The blueprint has specified the key result areas under each objective of the characteristic;

38.3. **Key Performance Indicators:** Quantitative or qualitative factor or variable that provides a simple and reliable means to measure achievement, to reflect the changes connected to an intervention, or to help assess the performance of a development actor or intervention; and

38.4. **Strategic Measures:** Outcome-oriented action statements to deliver desired changes in the KRAs. Outcomes represent changes in the institutional and behavioural capacities for development conditions that occur between the completion of outputs and the achievement of the objectives.

39. A Mid-Term Evaluation, covering the period of 2016-2020, and an End-of-Term Evaluation, covering the period of 2021-2025, will be conducted to monitor progress and evaluate outcomes/impacts of the achievement of the objectives of the ASCC Blueprint 2025.



ภาพที่มา <http://aichr.org>

Ms. Aye Thandar AUNG (Myanmar) – Regional Winner of the Competition

๔๐. อาจใช้วิธีการและระเบียบวิธีที่เหมาะสมอื่น ๆ เช่น การเก็บรวบรวมข้อมูลอย่างเป็นระบบ การประเมินผลเชิงปริมาณและเชิงคุณภาพ การวิเคราะห์นโยบาย การพัฒนาตัวชี้วัด การจัดทำแบบสำรวจความคิดเห็นและการศึกษาผลกระทบ ทั้งนี้ เพื่อวัดผลกระทบของนโยบาย/แผนงาน/โครงการที่เกิดขึ้นจากแผนงานฉบับนี้ ซึ่งอาจจะมีการดำเนินการในระดับภูมิภาคและระดับสาขา

๔๑. เพื่อให้สอดคล้องกับหลักการดำเนินการ “เฉพาะเจาะจง วัดผลได้ บรรลุผลสำเร็จได้เป็นไปได้อย่างจริงจัง มีกรอบระยะเวลาที่แน่นอน” ผลลัพธ์ที่พึงประสงค์/ตัวชี้วัดผลลัพธ์ ควรจะมีการพัฒนาขึ้นเพื่อวัดผลกระทบจากการดำเนินงานของมาตรการกลยุทธ์ศาสตร์

๔๒. ในฐานะส่วนหนึ่งของระบบการติดตามประเมินผลประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียนอาจจัดตั้งระบบการตรวจสอบการปฏิบัติตามสำหรับการอนุวัติปฏิญญาอาเซียนทั้งหมดที่เกี่ยวข้องกับประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน

40. Other appropriate approaches and methodologies, such as systematic collection of data, qualitative and quantitative evaluations, policy analyses, development of indicators, polls and impact studies, are encouraged to assess the impact of policies/programmes/projects arising from this blueprint that may be done at regional and sectoral levels.

41. In support of the SMART approach, indicative result/outcome-based indicators should be developed to measure impacts of the implementation of strategic measures.

42. As part of the M&E system, the ASCC shall also establish a compliance monitoring system for the implementation of all ASEAN Declarations relevant to the ASCC Pillar.

1 vision
identity
community

ASEAN COM

WELCOM

A COMMUNITY OF



๘ ประเด็นสำคัญ
ด้านการศึกษองอาเซียน



Eight Key Elements on Education

WELCOME TO

COMMUNITY!

OPPORTUNITIES



๘ ประเด็นสำคัญ ด้านการศึกษาระดับอาเซียน (คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ที่ประชุมรัฐมนตรีศึกษาอาเซียน ครั้งที่ ๘ ระหว่างวันที่ ๑๑-๑๒ กันยายน ๒๕๕๗ ณ นครหลวงเวียงจันทน์ สปป. ลาว ได้ให้การรับรองประเด็นสำคัญด้านการศึกษาระดับอาเซียนเพื่อเป็นแนวทางการดำเนินความร่วมมือด้านการศึกษาในยุคหลังปี ๒๕๕๙ ประกอบด้วยประเด็นดังนี้

๑. ส่งเสริมให้เกิดความตระหนักรู้เกี่ยวกับอาเซียนผ่านการเรียนรู้ประวัติศาสตร์และความรู้พื้นเมือง
๒. ยกระดับคุณภาพและสร้างโอกาสการเข้าถึงการศึกษาขั้นพื้นฐานสำหรับทุกคนโดยไม่ละเลยผู้พิการ ผู้ด้อยโอกาส และกลุ่มชายขอบต่าง ๆ
๓. พัฒนาการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร
๔. สนับสนุนการพัฒนาการศึกษาและฝึกอบรมด้านเทคนิคและอาชีวศึกษา ตลอดจนการเรียนรู้ตลอดชีวิตในภูมิภาค
๕. ส่งเสริมการดำเนินงานของทุกภาคส่วนในการพัฒนาคนให้สอดคล้องตามความต้องการของตลาดแรงงาน เพื่อให้บรรลุตามเป้าหมายของการจัดการศึกษาเพื่อการพัฒนาที่ยั่งยืน
๖. เสริมสร้างความเข้มแข็งให้กับการอุดมศึกษาด้วยการพัฒนาระบบการประกันคุณภาพทางการศึกษาที่มีประสิทธิภาพ
๗. ส่งเสริมบทบาทของการอุดมศึกษาให้เข้มแข็งด้วยการสร้างเครือข่ายระหว่างผู้ประกอบการกับมหาวิทยาลัย
๘. ดำเนินโครงการพัฒนาศักยภาพครูและบุคลากรทางการศึกษา

Eight Key Elements on Education

The ASEAN Minister's Meeting on Education has adopted the key elements on Education at the 8th ASEAN Ministers Meeting on Education ASED held during 11-12 September 2015 in Lao PDR as the elements for education cooperation in the Post-2015.

1. Promote ASEAN awareness through strengthening of Southeast Asian history and indigenous knowledge;
2. Enhance the quality and access to basic education for all, including the disabled, less-advantageous and other marginalized groups;
3. Strengthen the use of Information and Communication Technology: ICT;
4. Support the development of the Technical and Vocational Education and Training (TVET) sector as well as lifelong learning in the region;
5. Complement the efforts of other sectors in meeting the objectives of Education for Sustainable Development;
6. Strengthen the higher education sector through the implementation of robust quality assurance mechanisms;
7. Foster the role of higher education in the area of socio-economic development through University-Industry Partnership; and
8. Provide capacity-building programs for teachers, academics and other key stakeholders in the education community.



ภาพที่มาจาก <http://worldtourbrasil-10.blogspot.com/>



แผนงานการศึกษาของอาเซียน
พ.ศ. ๒๕๕๙ - ๒๕๖๓



ASEAN Work Plan on Education
2016 - 2020

แผนงานการศึกษาของอาเซียน พ.ศ. ๒๕๕๙ – ๒๕๖๓ (คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

ความเป็นมา

แผนงานการศึกษาของอาเซียน พ.ศ. ๒๕๕๙ – ๒๕๖๓ จัดทำขึ้นเป็นแผนฉบับที่ ๒ สืบเนื่องจาก แผน ๕ ปีด้านการศึกษาของอาเซียน พ.ศ. ๒๕๕๔ – ๒๕๕๘ ที่ประเทศสมาชิกได้ดำเนินการเสร็จสิ้นแล้ว โดยแผนฉบับใหม่นี้จัดทำขึ้นเพื่อให้สอดคล้องตามวิสัยทัศน์ของประชาคมอาเซียนที่ผู้นำประเทศสมาชิกให้การรับรอง โดยมุ่งเน้นการให้ประชาชนเป็นศูนย์กลางอย่างแท้จริง เป็นประชาคมอาเซียนที่เคารพในกฎกติกาที่มีความเป็นปึกแผ่นทางการเมือง มีการบูรณาการด้านเศรษฐกิจ ตลอดจนเป็นสังคมที่มีความรับผิดชอบ

นอกจากนี้ ในเอกสารฉบับนี้ ยังได้นำวิสัยทัศน์ด้านการศึกษาภายหลังปี ๒๕๕๘ ที่ได้รับการรับรองจากที่ประชุมรัฐมนตรีศึกษาอาเซียน ครั้งที่ ๘ เมื่อวันที่ ๑๑ กันยายน ๒๕๕๗ ณ นครหลวงเวียงจันทน์ สปป. ลาว ที่จะ “ใช้การศึกษาในการเสริมสร้างประชาคมอาเซียนอย่างต่อเนื่อง โดยมีประชาชนเป็นศูนย์กลาง ปลูกฝังความตระหนักรู้ในความเป็นพลเมืองอาเซียนให้มีความสำคัญกับการพัฒนาภูมิภาคอย่างยั่งยืน โดยเน้นการเข้าถึงการศึกษาแบบเรียนรวมที่มีคุณภาพ การพัฒนาการเรียนรู้ตลอดชีวิตผ่านโครงการสร้างเสริมขีดความสามารถ พร้อมจัดวางแนวทางด้านโครงสร้างสำหรับการจัดการศึกษา” รวมถึง ๘ ประเด็นสำคัญด้านการศึกษาของอาเซียนที่รัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการของประเทศสมาชิกอาเซียนยึดถือเป็นแนวทางการดำเนินความร่วมมือด้านการศึกษาและได้นำมากำหนดเป็นเป้าหมายของการดำเนินงานตามแผนงาน ฯ ฉบับนี้ เพื่อให้การดำเนินความร่วมมือด้านการศึกษาบรรลุตามเป้าหมายแผนงานประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ๒๐๒๕ ที่ให้ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียนเป็นประชาคมที่มีปฏิสัมพันธ์ เป็นประโยชน์ต่อประชาชนครอบคลุม ยั่งยืน มีภูมิคุ้มกัน และมีพลวัต

ทั้งนี้ แผนงานการศึกษาของอาเซียน พ.ศ. ๒๕๕๙ – ๒๕๖๓ ฉบับนี้ มีระยะเวลาการดำเนินงาน ๕ ปี ซึ่งมีวัตถุประสงค์การจัดทำ ๓ ประการ ได้แก่

- ส่งเสริมและปฏิบัติการตามวิสัยทัศน์ด้านการศึกษาของอาเซียนภายหลังปี ๒๕๕๘
- เป็นรากฐานในการเสริมสร้าง ขยายขอบเขต รวมทั้งบ่มเพาะความร่วมมือด้านการศึกษา กับพันธมิตรให้กว้างไกล และแข็งแกร่งยิ่งขึ้น
- ขยายความร่วมมือด้านการศึกษาเพื่อพัฒนาให้สมาชิกอาเซียนมีความร่วมมือร่วมใจแน่นแฟ้นและเป็นไปในทิศทางเดียวกันมากขึ้น จนส่งผลให้อาเซียนเข้าไปมีบทบาทในประเด็นการศึกษาของโลกได้

แผนงานการศึกษาของอาเซียน พ.ศ. ๒๕๕๙ – ๒๕๖๓ เป็นกลไกการดำเนินความร่วมมือด้านการศึกษาที่สอดคล้องตามแนวทางที่ผู้นำได้เห็นชอบในวิสัยทัศน์อาเซียน ๒๐๒๕ โดยการรับรองเอกสารฉบับนี้จะส่งผลให้การดำเนินความร่วมมือด้านการศึกษาของภูมิภาคสามารถพัฒนาไปยังเป้าหมายสูงสุดในการพัฒนาคุณภาพชีวิตของประชาชนให้สามารถดำรงตนอยู่ในประชาคมที่มีเอกภาพทางการเมือง (Political Cohesive) มีการรวมตัวทางเศรษฐกิจ (Economically Integrated) มีความรับผิดชอบต่อสังคม (Socially Responsible) ทำเพื่อประชาชนและมีประชาชนเป็นศูนย์กลาง และยึดมั่นในกฎกติกาอย่างแท้จริง (and a truly rules-based, people-oriented, people-centred ASEAN) ผ่านการขับเคลื่อนของเจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านการศึกษาและการกำกับดูแลโดยรัฐมนตรีว่าการกระทรวงศึกษาธิการของประเทศสมาชิกอาเซียน



ASEAN 50

★ ★ ★ ★ ★ 2017 ★ ★ ★ ★ ★

ที่ประชุมรัฐมนตรีศึกษาอาเซียน ครั้งที่ ๙ ที่จัดขึ้นเมื่อวันที่ ๒๕ พฤษภาคม ๒๕๕๙ ได้ให้การรับรองแผนงานการศึกษาของอาเซียน พ.ศ. ๒๕๕๙ – ๒๕๖๓ และประเทศสมาชิกอยู่ระหว่างการดำเนินการตามแผนฯ ทั้งนี้ สำนักเลขาธิการอาเซียนร่วมกับประเทศสมาชิกจะได้มีการกำกับติดตามการดำเนินงานเป็นระยะต่อไป

พัฒนาการการจัดทำแผนงานการศึกษาของอาเซียน

พ.ศ. ๒๕๕๙ – ๒๕๖๓

ที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านการศึกษาของอาเซียนได้เห็นชอบให้มีการจัดตั้งคณะทำงานเฉพาะกิจเพื่อจัดทำแผนงานการศึกษาของอาเซียน พ.ศ. ๒๕๕๙ – ๒๕๖๓ และสำนักเลขาธิการอาเซียนได้จัดการประชุมเชิงปฏิบัติการเพื่อจัดทำแผนงานการศึกษาของอาเซียน พ.ศ. ๒๕๕๙ – ๒๕๖๓ ร่วมกับองค์กรระหว่างประเทศที่เกี่ยวข้อง อาทิ SEAMEO, UNICEF, UNESCO, RECOTVET EU SHARE เป็นต้น โดยการประชุมดังกล่าวจัดขึ้นจำนวน ๓ ครั้ง ได้แก่

การประชุมครั้งที่ ๑ ระหว่างวันที่ ๒๓ – ๒๔ เมษายน ๒๕๕๘ ณ กรุงเทพมหานคร สาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม

การประชุมครั้งที่ ๒ ระหว่างวันที่ ๓๐ – ๓๑ กรกฎาคม ๒๕๕๘ ณ เมืองปุตราจายา มาเลเซีย

การประชุมครั้งที่ ๓ ระหว่างวันที่ ๒๕ – ๒๖ เมษายน ๒๕๕๙ ณ กรุงจาการ์ตา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย

ที่ประชุมดังกล่าวได้ทบทวนการดำเนินความร่วมมือด้านการศึกษาของอาเซียนภายใต้แผน ๕ ปี ด้านการศึกษาของอาเซียน พ.ศ. ๒๕๕๕ – ๒๕๕๘ และร่วมกันพิจารณาเป้าหมายสำคัญในการดำเนินความร่วมมือด้านการศึกษาในบริบทอาเซียนหลังปี ๒๕๕๙ วางกรอบการจัดทำแผน ๕ ปี ด้านการศึกษาของอาเซียนฉบับใหม่และร่วมกันกำหนด Priority Areas, Indicative programmes และ Activities ทั้งนี้ภายหลังการประชุมเชิงปฏิบัติการฯ ของคณะทำงานนั้น สำนักเลขาธิการอาเซียนได้นำเสนอ (ร่าง) แผนดังกล่าวเพื่อที่ประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านการศึกษาของอาเซียนให้ความเห็นชอบให้เสนอต่อที่ประชุมรัฐมนตรีศึกษาอาเซียน ครั้งที่ ๙ ให้การรับรองและประกาศใช้อย่างเป็นทางการเพื่อเป็นแนวทางการดำเนินความร่วมมือด้านการศึกษาภายใต้กรอบอาเซียนในอีก ๕ ปีข้างหน้า ซึ่งแผนงานฉบับนี้ นอกจากจะเป็นแนวทางการดำเนินความร่วมมือระหว่างกันแล้ว ยังเป็นการบูรณาการความร่วมมือด้านการศึกษา ร่วมกับประเทศคู่เจรจา และองค์การระหว่างประเทศ เพื่อให้การดำเนินความร่วมมือด้านการศึกษาของอาเซียนขับเคลื่อนไปอย่างบูรณาการเพื่อประโยชน์ร่วมกันอย่างทั่วถึงและเท่าเทียม



ภาพที่มา <https://www.eduplace.com>

บทบาทของประเทศไทยในการดำเนินการตามแผนงาน

การศึกษาของอาเซียน พ.ศ. ๒๕๕๙ - ๒๕๖๓

แผนงานการศึกษาของอาเซียน พ.ศ. ๒๕๕๙ - ๒๕๖๓ ประกอบด้วย เป้าหมายย่อยตามประเด็นสำคัญด้านการศึกษา ๘ ประการ แนวทางการดำเนินงานจำนวน ๑๙ ข้อ และโครงการต่างๆ โดยประเทศไทยได้รับเป็นเจ้าภาพดำเนินโครงการจำนวน ๘ โครงการ ภายใต้แผนดังกล่าว ดังนี้

๑) จัดทำแนวทางการดำเนินงานของศูนย์อาเซียนศึกษา ซึ่งรวมถึงการกำหนดวิสัยทัศน์ ภารกิจ โครงการ/กิจกรรม และผู้มีส่วนร่วมในการดำเนินกิจกรรมภายใต้ศูนย์อาเซียนศึกษา ในภูมิภาค

๒) จัดทำแนวทางการจัดโครงการ/กิจกรรม ซึ่งรวมถึงการกำหนดคำจำกัดความ โครงสร้างกิจกรรม และผลลัพธ์ที่คาดหวังภายใต้ศูนย์อาเซียนศึกษา

๓) จัดทำปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยการเสริมสร้างความเข้มแข็งด้านการศึกษาให้แก่เด็กและเยาวชนที่ตกหล่น (ASEAN Declaration on Strengthen Education for Out-of-School Children and Youth: OOSCY)

๔) พัฒนา/ยกระดับโครงการฝึกงานข้ามพรมแดนในระดับอาชีวศึกษา

๕) พัฒนา/ดำเนินโครงการแลกเปลี่ยนทางวิชาการระดับอาชีวศึกษา

๖) ศึกษาวิจัยในลักษณะสหสาขาด้านสังคมศาสตร์กับความยั่งยืนเพื่อสร้างความเข้าใจในประเด็นเศรษฐกิจ สังคม สิ่งแวดล้อม และเศรษฐกิจกับผลกระทบจากการบูรณาการอาเซียน รวมทั้งการวิเคราะห์นโยบายสำคัญ ๆ ของรัฐบาลของประเทศสมาชิก

๗) ดำเนินการในเรื่องการประกันคุณภาพการศึกษาในระดับภูมิภาค รวมทั้งเชื่อมโยงข้อมูลระหว่างกัน

๘) เสริมสร้างความแข็งแกร่งของการประกันคุณภาพการอุดมศึกษาของอาเซียนที่มีอยู่ในปัจจุบัน (ระดับปริญญา) สำหรับนักศึกษาและนักวิชาการ

ประเด็นที่อาเซียนให้ความสำคัญ

ระหว่างการค้าและการดำเนินการเพื่อจัดทำแผนงานการศึกษาของอาเซียน พ.ศ. ๒๕๕๙ - ๒๕๖๓ นั้น พบว่าประเด็นที่ประเทศสมาชิกให้ความสำคัญและมีองค์กรดำเนินการด้านการพัฒนาการศึกษาที่มีเป้าหมายหลากหลาย และในบางครั้งมีขอบข่ายการดำเนินกิจกรรมที่ทับซ้อนกัน ส่งผลให้แผนงานฉบับนี้จึงมุ่งเน้นการให้ความสำคัญกับ

๑) การดำเนินการอย่างบูรณาการร่วมกับองค์กรรายสาขา หน่วยงานระดับภูมิภาค และองค์กรรายประเทศ โดยเฉพาะการดำเนินการของอาเซียนกับซีมีโอ

๒) การทำงานที่เชื่อมโยงและสอดคล้องประสานกันในหลากหลายสาขา

๓) การให้ความสำคัญกับการลดความเหลื่อมล้ำทางการศึกษาในทุกระดับ และการพัฒนาทักษะที่จำเป็นต่อการพัฒนาทรัพยากรบุคคลให้เป็นต้นทุนที่สำคัญในการขับเคลื่อนการพัฒนาของประเทศ



ภาพที่มา <http://thediplomat.com>

ASEAN Work Plan on Education 2016 - 2020

BACKGROUND

The 23rd ASEAN Summit in Brunei Darussalam issued the Bandar Seri Begawan Declaration on the ASEAN Community's Post-2015 Vision (BSB Declaration), with the vision of a politically cohesive, economically integrated, socially responsible, and a truly people-oriented, people-centred and rules-based ASEAN as central elements of a Post-2015 Vision of the ASEAN Community.

This direction by the ASEAN Leaders was subsequently followed up through by the ASEAN Senior Officials Meeting in Education (SOM-ED) with the formulation of the Education Post-2015 Vision which was adopted at the 8th ASED, held on 11 September 2014 in Vientiane, Lao PDR. The vision statement reads as follows: "The ASEAN education sector will continue to promote a Community that puts people at its centre as well as one with an enhanced awareness of ASEAN. It remains steadfast in its focus on sustainable development in the region, with emphasis on access to quality inclusive education and development of lifelong learning through robust capacity building programmes and provision of structural guidelines."

The Eight Key Elements of education sector, also adopted during the 8th ASED, have been translated into the Sub-Goals in the ASEAN Work Plan on Education 2016-2020. Guided by the overarching ASEAN Post-2015 Vision and the recently launched ASCC Blueprint 2025, the ASEAN SOM-ED has worked towards finalising the second five-year work plan on education within one year of intensive deliberations which was from April 2015 to April 2016.

The ASEAN Work Plan on Education 2016-2020 is the second five-year Work Plan on Education and serves three purposes: (a) support and implementation of the ASEAN Post-2015 Vision on Education, (b) serve as basis in strengthening, deepening and widening educational cooperation with partners, and (c) expand the scope of education cooperation towards development of a more coordinated, cohesive and coherent ASEAN position and its contribution to global education issues.

DEVELOPMENT OF THE WORK PLAN

(1) Creation of a task force

In order to conceptualise the Work Plan, a proposal to form a Task Force with the aim to develop a comprehensive ASEAN 5-Year Work Plan on Education (2016-2020) was approved by the 9th SOM-ED held on 9 September 2014 in Vientiane, Lao PDR. The Terms of Reference (TOR) regarding the establishment of the Task Force was subsequently agreed to by the SOM-ED on 19 December 2014 on ad referendum basis. Task Force members consisted of SOM-ED and/or their nominated representatives.

(2) Conduct of workshops and consultations

The development of the ASEAN Education Work Plan 2016-2020 consisted of the conduct of three workshops, consultations and several e-mail correspondences involving the Task Force Members, the SOM-ED Focal Points in the AMS, relevant ASEAN-affiliated institutions, SEAMEO, development partners and organisations including UNESCO and UNICEF, relevant ASEAN sectors, and the ASEAN Secretariat. The process was led by Lao PDR as the SOM-ED Chair.

Two workshops were conducted in 2015. The first workshop was held on 23-24 April 2015 in Ha Noi, Viet Nam, and the second one was held on 30-31 July 2015 in Putrajaya, Malaysia. The Work Plan exercises in 2015 also included consultations with other relevant ASEAN sectoral bodies across the three ASEAN Community pillars to accommodate the cross-cutting nature of education sector. Primarily, the key elements of the Work Plan were formulated during these two workshops including the priority areas and indicative programmes and activities.

In December 2015, the progress of the development of the ASEAN Work Plan on Education was reported to the 10th SOM-ED held on 1 December 2015 in Bangkok, Thailand, which subsequently resulted to a mandate to convene a third and final workshop to conclude the development of the ASEAN Work Plan on Education prior the Ninth ASEAN Ministers Meeting (9th ASED) in May 2016.

The final workshop on the ASEAN Work Plan on Education 2016-2020 took place at the ASEAN Secretariat in Jakarta, Indonesia from 25-26 April 2016, with the attendance of representatives of all ASEAN Member States and 8 partner organisations. The third and last Workshop provided opportunity to build consensus among ASEAN Member States and discuss strategies to further develop the Education Sector in ASEAN through the finalisation of the ASEAN Work Plan on Education 2016-2020.

(3) Confirmation of Work Plan elements

The Workshop confirmed the elements in the Draft ASEAN Work Plan on Education including programmes/activities, performance indicators, expected outputs, roles of lead countries and partners, and indicative timeline. The participants also discussed the monitoring and evaluation mechanism for the Work Plan; and agreed on cross-cutting themes and cross-sectoral/pillar

opportunities in the Education Work Plan that may require collaboration and coordination with other ASEAN sectoral bodies.

LESSONS LEARNED / INSIGHTS / AGREEMENTS AND RECOMMENDATIONS

During the one year-long intensive workshops, consultations and discussions, there are several issues that surfaced frequently in the Meetings, such as overlaps with other organisations' work plans such as SEAMEO, alignment of the ASEAN Education Work Plan priorities with other regional and international commitments such as the SDGs and Education 2030, and others. Having discussed and reflected on various discussion topics raised during the development of the ASEAN Work Plan on Education 2016-2020, there are several insights and recommendations as SOMED is getting ready to fully put the Work Plan into action starting in June 2016 and onto the next five years as follows;

- Greater collaboration with other ASEAN sectors, regional bodies and international organisations. During workshop discussions, it was shared that both the AMS and agencies have been continuously reaching out to different groups of stakeholders as a way of strengthening education programmes as well as to exchange knowledge among different institutions and agencies in ASEAN. While the listed partners in the ASEAN Work Plan 2016-2020 is not comprehensive, the ASEAN Secretariat with the guidance of SOM-ED and the SOM-ED Chair may engage new and additional partners to maximise resources and leverage expertise.

- Cross-cutting and cross-sector approach and alignment of relevant activities of relevant ASEAN sectors in the Education Work Plan. This fact should be seen as an opportunity to expand and to strengthen educational



initiatives that could support further integrated achievements of Education Sector in ASEAN towards the ASEAN Community Vision 2025. In making this a reality in the ASEAN Work Plan on Education 2016-2020, education-related priorities of various ASEAN sectors and ASEAN Secretariat divisions have been incorporated in the Work Plan as follows: ASEAN Connectivity Division, ASEAN Initiative for ASEAN Integration (IAI) and Narrowing the Development Gap (NDG), ASEAN Services and Investment Division (SID) and ASEAN Political Security Community (APSC)

- Key recommendations and commitments of Malaysia on higher education and TVET in support of the Kuala Lumpur Declaration on Higher education In support

of the Kuala Lumpur Declaration on Higher Education that was spearheaded by Malaysia and adopted by the ASEAN Member States in November 2015, Malaysia hosted the Workshop on the Development of Framework and Action Plan to support the Declaration. The workshop was held on 27-28 April 2016 in Kuala Lumpur, Malaysia with participation of higher education and technical and vocational education and training (TVET) experts from the ASEAN Member States.

Key recommendations and commitments of Malaysia (throughout Malaysia's chairmanship) that have been incorporated in the Work Plan as follows: Higher education and student and staff mobility TVET

Higher education	TVET
<ol style="list-style-type: none"> 1. Connect initiatives related to higher education within the region 2. Develop a commonly agreed platform and operating mechanisms for sharing and managing data on mobility 3. Establish a working group to consult the SOM-ED on matters related to higher education 4. Establish a working group to harmonise mobility activities with respect to credit transfer and quality assurance 5. Conceptualise a single ASEAN brand scholarship by 2025 6. Coordinate capacity building for staff involved in managing mobility programmes 7. Offer leadership development programmes for ASEAN higher education leaders 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Host a regional TVET centre focusing on research, capacity building and collaboration of institutions concentrating on TVET qualifications at the post-graduate level 2. Strengthen academic pathways for TVET specialists at the postgraduate level 3. Participate in the Southeast Asia Polytechnic Network under SEAMEO for cross-border internship placement and partnership development with other TVET institutions within and beyond ASEAN

- Harmonising priorities and strengthening coordination between ASEAN and SEAMEO on Education. The process of developing the ASEAN Work Plan on Education 2016-2020 had also tackled issues regarding the programmes implemented under the auspices of ASEAN SOM-ED and SEAMEO. Strategies to avoid duplications and overlaps of programmes between ASEAN and SEAMEO were discussed. One possible strategy is to ensure that lead countries for common initiatives of both organisations should be consistent. Secondly, in order to keep respective institutions updated and coordinated regarding various education agendas in the region, the secretariats of ASEAN and SEAMEO may need to strengthen existing annual coordination meetings through proactive sharing of information on respective education programmes. Another possible mechanism to consider is including a regular agenda item in both respective regular meetings of the two organisations such as in ASEAN SOM-ED and SEAMEO’s High Officials Meeting.

- Monitoring and evaluation, performance indicators, and alignment of the ASEAN Education Work

Plan priorities with other regional and international commitments. Monitoring and evaluation mechanisms for the Work Plan had been aligned with the ASCC Blueprint, Education 2030, and the SDGs. With regards to performance indicators, higher-level indicators were identified in addition to the project/activity based ones to anticipate the potential complexity and to provide reasonable scope of programme reporting during mid-term or final year of the Work Plan. The role of lead country in the respective project/activity is also important to carefully anticipate any potential overlapping among stakeholders involved. Thus, continuous coordination led by the lead or coordinating country is important to avoid such coincidence as well as to ensure added values are created from the collaborations incorporated in the ASEAN Education Work Plan 2016-2020.

The ASEAN Work Plan on Education 2016-2020 was submitted by the 11th SOM-ED for elevation to the 9th ASED to be formally adopted by the Ministers and was included as the outcome document of the 9th ASED.

แผนงานการศึกษาของอาเซียน พ.ศ. ๒๕๕๙ – ๒๕๖๓

เป้าหมายย่อยที่ ๑ : ส่งเสริมให้เกิดความตระหนักรู้เกี่ยวกับอาเซียนผ่านการเรียนรู้ประวัติศาสตร์และความรู้พื้นเมือง
 ภารกิจสำคัญ ๑.๑: เสริมสร้างความตระหนักรู้เกี่ยวกับอาเซียนผ่านโครงการแลกเปลี่ยนนักเรียนและเยาวชนอาเซียน
 (ตัวชี้วัด: จำนวนโครงการแลกเปลี่ยนนักเรียนและเยาวชนอาเซียนเพิ่มขึ้น)

โครงการ/กิจกรรม	ตัวชี้วัด	ผลที่คาดหวัง	ประเทศ เจ้าภาพ	ประเทศ/ หน่วยงานสนับสนุน	กรอบระยะเวลา (๒๕๕๙-๒๕๖๓)					
					๒๕๕๙	๒๕๖๐	๒๕๖๑	๒๕๖๒	๒๕๖๓	
๑. กำหนดมาตรฐาน/ แนวทางในการจัดทำ โครงการแลกเปลี่ยน นักเรียนมัธยมศึกษา อาเซียน (ASEAN Student Exchange Programme : ASEP)	- จำนวนนักเรียน ระดับมัธยมศึกษา จากประเทศสมาชิก ที่เข้าร่วมโครงการ ASEP อย่างน้อยร้อยละ ๘๐ มีความตระหนักรู้ ในความเป็นอาเซียน (วัดผลจากการตอบปัญหา ว่าด้วยเรื่องอาเซียน)	- มาตรฐานและแนวทาง ในการจัดโครงการ แลกเปลี่ยนนักเรียน มัธยมศึกษาอาเซียน ได้รับการรับรองจาก SOM-ED	สำนัก เลขาธิการ อาเซียน + ประธาน SOM-ED	SOMY, COCI, AUN, ASEAN Foundation, SEASPF		x	x			
๒. สนับสนุนหน่วยงาน ของอาเซียนที่เกี่ยวข้อง ในการส่งเสริมการเข้าถึง และความเข้าใจ ในวัฒนธรรม ชนบประเพณี และความเชื่อทางศาสนา ต่าง ๆ ระหว่างกัน ในอาเซียน	- ผู้เข้าร่วมโครงการ สามารถแสดงให้เห็นถึง ความเข้าใจและเคารพ ในความหลากหลาย ของวัฒนธรรมอาเซียน ผ่านโครงการแลกเปลี่ยน ทางวัฒนธรรม	- จำนวนโครงการ แลกเปลี่ยนทางวัฒนธรรม ในหลากหลายมิติ ที่มุ่งส่งเสริมการเข้าถึง และเข้าใจในวัฒนธรรม ที่แตกต่างของประเทศ สมาชิกอาเซียนที่มากขึ้น อาทิ ASEP; ASEAN+3 Youth Cultural Forum (AUN); ASEAN Student Leaders' Forum (AUN); AUN and ASEAN+3 Educational Forum and Young Speakers Contest (AUN); ASEAN Youth Heritage Leaders (COCI); ASEAN Youth Day Meeting (SOMY); ASEAN Youth in Action – Learning Express (SOM-ED); Handbook on ASEAN Puppets Exchange (ASEAN Foundation)			x	x	x	x	x	x

THE ASEAN WORK PLAN ON EDUCATION 2016 – 2020

SUB-GOAL 1: Promote ASEAN awareness through strengthening of Southeast Asian history and indigenous knowledge.

PRIORITY AREA 1.1: Enhancing ASEAN awareness through exchange programmes for ASEAN students and youth

(Performance Indicator: Increased number of exchange programmes for ASEAN students and youth)

Projects/Activities	Performance Indicators	Expected Outputs	Lead Country	Potential Partners	Timelines (2016-2020)				
					2016	2017	2018	2019	2020
1. Formulate standards/guidelines in hosting ASEAN Student Exchange Programme (ASEP)	Number of students from AMS participated in ASEAN Student Exchange Programme (ASEP) organized by SOM-ED/ASED Chairs, with at least 80% able to identify issues related to ASEAN awareness (based on ASEAN Quiz).	Adopted standards and guidelines for the conduct of ASEAN Student Exchange Programme (ASEP) (SOM-ED).	ASEAN Secretariat+SOM-ED Chair	SOMY, COCI, AUN, ASEAN Foundation, SEASPF		x	x		
2. Support other relevant ASEAN entities in promoting greater access and understanding of cultures, customs and faiths in ASEAN	Participants are able to articulate their understanding and appreciation of different ASEAN cultures through cultural exchange programmes.	Greater number and variety of cultural exchange programmes are implemented for the purpose of promoting greater access and understanding of the different cultures of ASEAN Member States. e.g. ASEP; ASEAN+3 Youth Cultural Forum (AUN); ASEAN Student Leaders' Forum (AUN); AUN and ASEAN+3 Educational Forum and Young Speakers Contest (AUN); ASEAN Youth Heritage Leaders (COCI); ASEAN Youth Day Meeting (SOMY); ASEAN Youth in Action – Learning Express (SOM-ED); Handbook on ASEAN Puppets Exchange (ASEAN Foundation)			x	x	x	x	x

ภารกิจสำคัญ ๑.๒: ส่งเสริมการสร้างวัฒนธรรมแห่งสันติภาพและเสริมสร้างความเข้าใจอันดีผ่านการจัดการศึกษาเพื่อเสริมสร้างประชาคมอาเซียนที่มีความกลมเกลียวกันอย่างสันติสุข
(ตัวชี้วัด: จัดทำและพัฒนาสื่อเพื่อเสริมสร้างการเรียนรู้การสอนเรื่องสันติภาพและการแบ่งปันเรื่องราวทางประวัติศาสตร์ โดยแปลเป็นภาษาท้องถิ่นสำหรับใช้ในโรงเรียนของอาเซียน)

โครงการ/กิจกรรม	ตัวชี้วัด	ผลที่คาดหวัง	ประเทศเจ้าภาพ	ประเทศ/หน่วยงานสนับสนุน	กรอบระยะเวลา (๒๕๕๙-๒๕๖๓)				
					๒๕๕๙	๒๕๖๐	๒๕๖๑	๒๕๖๒	๒๕๖๓
๓. จัดทำเนื้อหาสาระโดยมุ่งเน้นไปที่สื่อการเรียนการสอนสำหรับครูและนักเรียนข้ามสาขา	- หลักสูตรและสื่อการเรียนรู้ที่สะท้อนถึงประวัติศาสตร์ร่วมของเอเชียตะวันออกเฉียงใต้สามารถเข้าถึงได้ทั้งในรูปแบบสื่อสิ่งพิมพ์และออนไลน์	- มีสื่อเสริมการเรียนรู้เรื่องประวัติศาสตร์ร่วมของเอเชียตะวันออกเฉียงใต้เป็นภาษาท้องถิ่นสำหรับใช้ในโรงเรียนมัธยมศึกษาในประเทศสมาชิกอาเซียน	สำนักเลขาธิการอาเซียน + ประชาน SOM-ED	UNICEF EAPRO, UNESCO, APCEIU, ศูนย์ซีมีโอ SPAFA, AUN, COCI		x	x		
๔. แปลเอกสารต้นฉบับหลักสูตรอาเซียนเป็นภาษาท้องถิ่น	- เอกสารต้นฉบับหลักสูตรอาเซียนได้รับการแปลตีพิมพ์ และเผยแพร่ควบคู่ไปกับการนำแนวทางการส่งเสริมสันติศึกษาไปใช้ในสถานศึกษา ซึ่งรวมการศึกษาระดับก่อนประถมศึกษา	- มีการแปล ตีพิมพ์ และเผยแพร่เอกสารต้นฉบับหลักสูตรอาเซียนควบคู่ไปกับการนำเสนอแนวทางการส่งเสริมสันติศึกษาไปใช้ในระดับต่าง ๆ ในสถานศึกษา	กัมพูชา				x	x	
๕. บูรณาการสันติศึกษาไว้ในหลักสูตรระดับชาติในสถานศึกษาระดับก่อนประถมศึกษาและประถมศึกษาเพื่อสร้างขีดความสามารถให้ผู้สอนในการใช้เอกสารต้นฉบับหลักสูตรอาเซียนและการสอนในหัวข้อสันติศึกษา	- มีการจัดทำและพัฒนาแนวทางการส่งเสริมสันติศึกษาระดับก่อนประถมศึกษาและนำไปใช้ในสถานศึกษา	- แนวทางการจัดการเรียนการสอนสันติศึกษาได้รับการพัฒนา/ทดลองและนำไปใช้จริงตั้งแต่ระดับก่อนประถมศึกษาไปจนถึงประถมศึกษา					x	x	x
๖. จัดทำหลักสูตรประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมที่นำไปสู่การเป็นพลเมืองอาเซียนสำหรับประถมศึกษา	- มีการจัดประชุมเชิงปฏิบัติการระหว่างผู้จัดทำหลักสูตรประวัติศาสตร์และวัฒนธรรมเพื่อเป็นเวทีอภิปรายและแลกเปลี่ยนเรียนรู้ประสบการณ์ที่เกี่ยวกับหลักสูตรต้นแบบ	- มีหลักสูตรต้นแบบเพื่อใช้เสริมหลักสูตรที่ใช้อยู่ในปัจจุบัน และมีการแปลเป็นภาษาท้องถิ่น	เมียนมา			x	x	x	x

PRIORITY AREA 1.2: Promoting a culture of peace and understanding through education in contributing towards peaceful and harmonious ASEAN Community

(**Performance Indicator:** New supplementary teaching-learning materials on peace and shared history developed, translated into local languages and used in schools in ASEAN)

Projects/Activities	Performance Indicators	Expected Outputs	Lead Country	Potential Partners	Timelines (2016-2020)				
					2016	2017	2018	2019	2020
3. Develop content with focus on producing teaching and learning materials for both teachers and students CROSS-SECTORAL	Shared history on Southeast Asia is reflected in teaching curricula and materials, and are accessible in both online and hard copy	A supplementary teaching and learning material on the shared histories of Southeast Asia provided in local languages for secondary schools in ASEAN Member States.	ASEAN Secretariat+SOM-ED Chair	UNICEF EAPRO, UNESCO, APCEIU, SEAMEO SPAFA, AUN, COCI		x	x		
4. Translate ASEAN Sourcebook into local languages	ASEAN Curriculum Sourcebook translated, printed, and distributed and sectoral guidance on promotion of peace education developed and disseminated including pre-primary education.	ASEAN Curriculum Sourcebook translated, printed and distributed and sectoral guidance on promotion of peace education developed and disseminated.	Cambodia				x	x	
5. Incorporation of peace education in national school curricula for pre-primary and primary schools in provision of capacity building on use of Sourcebook, and on the topic of peace education	Development, strengthening and utilisation of sectoral guidance on promotion of peace education, including in pre-primary education.	Regional sectoral guidelines for Peace education in ASEAN from pre-primary to primary education, developed/ piloted and utilised.					x	x	x
6. Develop Culture and History Curriculum Leading to ASEAN Citizenship for Primary Education	Workshops conducted and participated in by curriculum planners to share and discuss a model curriculum	Development of a model curriculum which can be used as a supplementary to current syllabus; translation into local languages	Myanmar			x	x	x	x

ภารกิจสำคัญ ๑.๓: พัฒนาก้าวหน้าของแผนงานและหลักสูตรอาเซียนศึกษาในระดับอุดมศึกษาผ่านรูปแบบออนไลน์และการเคลื่อนย้ายระหว่างกัน
(ตัวชี้วัด: นักศึกษาและมหาวิทยาลัยมีโอกาสในการเข้าถึงโครงการอาเซียนศึกษาเพิ่มขึ้น)

โครงการ/กิจกรรม	ตัวชี้วัด	ผลที่คาดหวัง	ประเทศ เจ้าภาพ	ประเทศ/ หน่วยงานสนับสนุน	กรอบระยะเวลา (๒๕๕๙-๒๕๖๓)				
					๒๕๕๙	๒๕๖๐	๒๕๖๑	๒๕๖๒	๒๕๖๓
๗. จัดทำแผนระยะยาว เพื่อพัฒนาโครงการ อาเซียนศึกษา อย่างเป็นระบบ ในหลักสูตร ระดับปริญญาตรี และบัณฑิตศึกษา	- จำนวนบัณฑิตและ นักวิชาการรุ่นเยาว์ ที่มีความรู้ความเข้าใจ เรื่องอาเซียนเป็นอย่างดี และมหาวิทยาลัย มีศักยภาพในการเปิด หลักสูตรอาเซียนศึกษา (โดยสมัครใจ) เพิ่มมากขึ้น	- มีสื่อการเรียนการสอน สำหรับอาเซียนศึกษา ทั้งในระดับปริญญาตรี และบัณฑิตศึกษา	มาเลเซีย	มหาวิทยาลัย ของประเทศ สมาชิก อาเซียน, มหาวิทยาลัย มลายา, AUN, Association of Open Universities, มหาวิทยาลัย คิวชู, ASEAN Foundation, ศูนย์ซีมีโอ INNOTECH				x	x
๘. กำกับดูแลโครงการร่วมกับ บุคลากรในเทศภายนอก	- บัณฑิตอาเซียนมีคุณภาพ สูงขึ้น	- มีแนวทางอำนวยความสะดวกให้นักศึกษา และนักวิชาการในโครงการ อาเซียนศึกษา ที่จะเคลื่อนย้ายข้ามประเทศ ผ่านการวิจัยร่วม และโครงการ twinning				x	x	x	x
๙. กำหนดระเบียบปฏิบัติการ สรรหาและสรรหาบุคลากร เป้าหมาย	- นักเรียนนักศึกษามีโอกาส เข้าถึงโครงการอาเซียน ศึกษาเพิ่มมากขึ้น					x	x	x	x
๑๐. เปิดหลักสูตร ภาคฤดูร้อนที่สถาบัน เอเชีย- ยุโรป (Asia-Europe Institute: AEI)						x	x	x	x
๑๑. พัฒนา/เปิดหลักสูตร นานาชาติระดับ ปริญญาโทด้านอาเซียน ศึกษาและด้านการ บูรณาการระดับภูมิภาค ที่สถาบันเอเชีย-ยุโรป						x	x	x	x
๑๒. จัดประชุม/สัมมนา/ เวทีเสวนาเกี่ยวกับ อาเซียน	- โอกาสเข้าถึงโครงการและ การวิจัยเกี่ยวกับอาเซียน เพิ่มมากขึ้น				x	x	x	x	x
๑๓. พัฒนาโครงการ นำร่องว่าด้วย เรื่องภูมิภาคนิยมอาเซียน							x	x	
๑๔. สนับสนุนการให้ ทุนการศึกษาในอาเซียน ผ่านโครงการ ที่หลากหลาย	- บัณฑิตที่เข้าร่วมโครงการ มีจำนวนมากขึ้น	- มีการให้ทุนการศึกษา ในโครงการที่เกี่ยวข้อง กับอาเซียน	สำนัก เลขาธิการ อาเซียน + ประธาน SOM-ED	SHARE, AUN, ASEAN Foundation	x	x	x	x	x

PRIORITY AREA 1.3: Advancing ASEAN Studies Programme and courses at higher education level through online and cross-border mobility
(**Performance Indicator:** Increased access by universities and students to quality ASEAN studies programmes)

Projects/Activities	Performance Indicators	Expected Outputs	Lead Country	Potential Partners	Timelines (2016-2020)					
					2016	2017	2018	2019	2020	
7. Develop long-term plan to institutionalise the ASEAN Studies Programme for undergraduate and postgraduate levels	Increased number of graduate students and young scholars with advanced level of understanding of ASEAN and have potential to conduct ASEAN Studies Course (on voluntary basis) at their respective universities.	A complete set of teaching materials for ASEAN Studies at both undergraduate and postgraduate level.	Malaysia	Universities in ASEAN, University of Malaya, AUN, Association of Open Universities, Kyushu University, ASEAN Foundation, SEAMEO INNOTECH				x	x	
8. Conduct joint supervision with external supervisors on dual/joint programmes	Improved quality of ASEAN graduates Increased access of ASEAN students to ASEAN studies programmes	Guidelines in facilitating cross-border mobility of students and scholars on ASEAN studies joint research and “twinning” programmes				x	x	x	x	
9. Setting-up of recruitment procedures and recruitment of fellows					x	x	x	x		
10. Conduct summer schools at Asia-Europe Institute (AEI)					x	x	x	x		
11. Develop/implement the International Masters on ASEAN Studies and the International Masters on Regional Integration at the Asia-Europe Institute (AEI)					x	x	x	x		
12. Conduct conferences/seminars/forums on ASEAN	Increased access to quality ASEAN programmes and research				x	x	x	x	x	
13. Develop ASEAN regionalism flagship research programmes					x	x				
14. Implement various scholarship programmes on ASEAN	Increased number of graduates engaged in this programmes	Scholarships on ASEAN programmes offered and implemented	ASEAN Secretariat+SOM-ED Chair		SHARE, AUN, ASEAN Foundation	x	x	x	x	x

ภารกิจสำคัญ ๑.๓: พัฒนาก้าวหน้าของแผนงานและหลักสูตรอาเซียนศึกษาในระดับอุดมศึกษาผ่านรูปแบบออนไลน์และการเคลื่อนย้ายระหว่างกัน (ต่อ)

โครงการ/กิจกรรม	ตัวชี้วัด	ผลที่คาดหวัง	ประเทศ เจ้าภาพ	ประเทศ/ หน่วยงานสนับสนุน	กรอบระยะเวลา (๒๕๕๙-๒๕๖๓)				
					๒๕๕๙	๒๕๖๐	๒๕๖๑	๒๕๖๒	๒๕๖๓
๑๕. สนับสนุนโครงการ “ASEAN in Today’s World”	- จำนวนนักศึกษา มหาวิทยาลัยที่มีความรู้ ความเข้าใจด้านการเมือง เศรษฐกิจ สังคมและ วัฒนธรรมของอาเซียน อยู่ในระดับกลางมีมากขึ้น	- มีการดำเนินโครงการ “ASEAN in Today’s World” เป็นประจำทุกปี (มหาวิทยาลัยควูซู)	สำนัก เลขาธิการ อาเซียน + ประธาน SOM-ED	มหาวิทยาลัย ควูซู	x	x	x	x	x
๑๖. พัฒนา/ขยายข้อริเริ่ม ของมูลนิธิอาเซียน ในการดำเนิน Model ASEAN Programme		- มูลนิธิอาเซียนจัดการ ประชุม Model ASEAN และขยายไปยังประเทศ สมาชิกอาเซียนให้ครบ ๑๐ ประเทศ โดยในแต่ละปี จะมีการจัดหนึ่งกิจกรรม ในประเทศที่เป็นประธาน อาเซียน	ประเทศ สมาชิก อาเซียน/ มูลนิธิอาเซียน			x	x		
๑๗. ปรับปรุงชุดการเรียนรู้ อาเซียนศึกษา และคู่มือครูเพื่อ ให้นักศึกษามหาวิทยาลัย รวมทั้งนักการศึกษา สามารถเข้าถึงได้	- มีการจัดทำและเปิด หลักสูตรความรู้เบื้องต้น เกี่ยวกับอาเซียนศึกษา ทางออนไลน์ใน มหาวิทยาลัยของประเทศ สมาชิกอาเซียน (ตามความสนใจ)	- มีการปรับปรุง ชุดการเรียนรู้อาเซียนศึกษา และคู่มือครูให้เป็นปัจจุบัน และเปิดให้นักศึกษา มหาวิทยาลัย รวมทั้งนักการศึกษา สามารถเข้าถึงได้	ฟิลิปปินส์			x	x	x	x
๑๘. จัดทำแนวทาง การดำเนินงาน ของศูนย์อาเซียนศึกษา ซึ่งรวมถึงการกำหนด วิสัยทัศน์ ภารกิจ โครงการ/กิจกรรม และผู้มีส่วนร่วม ในการดำเนินกิจกรรม ภายใต้ศูนย์อาเซียนศึกษา ในภูมิภาค	- จำนวนศูนย์อาเซียนศึกษา มีการดำเนินงานที่สอดคล้อง ตามเป้าหมายของอาเซียน	- มีแนวทางการดำเนินงาน ของศูนย์อาเซียนศึกษา	ไทย			x			
๑๙. จัดทำแนวทาง การจัดโครงการ/กิจกรรม ซึ่งรวมถึงการกำหนด คำจำกัดความ โครงสร้าง กิจกรรม และผลลัพธ์ ที่คาดหวังภายใต้ ศูนย์อาเซียนศึกษา	- จำนวนโครงการ/กิจกรรม อาเซียนศึกษาได้รับทราบ/ รับรองจากสำนักเลขาธิการ อาเซียน	- มีแนวทางการจัดโครงการ/ กิจกรรมอาเซียนศึกษา - มีรายชื่อผู้เชี่ยวชาญ ด้านอาเซียนศึกษา	ไทย				x		

PRIORITY AREA 1.3: Advancing ASEAN Studies Programme and courses at higher education level through online and cross-border mobility
(continuation)

Projects/Activities	Performance Indicators	Expected Outputs	Lead Country	Potential Partners	Timelines (2016-2020)				
					2016	2017	2018	2019	2020
15. Support the ASEAN in Today's World Programme	Increased number of university students with an intermediate level of understanding of ASEAN in the field of political, economic, and socio-cultural	The Annual ASEAN in Today's World Programme (Kyushu University) implemented	ASEAN Secretariat+SOM-ED Chair	Kyushu University	x	x	x	x	x
16. Develop/expand the ASEAN Foundation's initiative to implement Model ASEAN Programme		Model ASEAN Meeting by the ASEAN Foundation organised and expanded to all ten ASEAN Member States with one activity each year in the country holding the ASEAN chairmanship	ASEAN Member States c/o ASEAN Foundation			x	x		
17. Update the ASEAN Studies Modules and Instructor Manual and made accessible to university students and educators	The online course on Introduction to ASEAN Studies established and operated in ASEAN universities (on voluntary basis)	ASEAN Studies modules and instructor manual updated and made accessible to university students and educators	Philippines			x	x	x	x
18. Develop the guideline for ASEAN Studies Centres, including expected vision, mission, programmes, activities, and deliverables of ASEAN Studies Centres in the region	The alignment between ASEAN Goals and ASEAN Studies Centres' operations	The Guideline for ASEAN Studies Centre	Thailand			x			
19. Develop guidelines for ASEAN Studies programmes, including the definition, structure, and expected learning outcomes	The number of ASEAN Studies Programmes recognised/endorsed by ASEAN Secretariat	The Guidelines for ASEAN Studies Programme The list of experts in ASEAN Studies	Thailand				x		

เป้าหมายย่อยที่ ๒: ยกระดับคุณภาพและสร้างโอกาสการเข้าถึงการศึกษาขั้นพื้นฐานสำหรับทุกคนโดยไม่ละเลยผู้พิการ ผู้ด้อยโอกาส และกลุ่มชายขอบต่าง ๆ
 ภารกิจสำคัญ ๒.๑: ส่งเสริมการจัดการศึกษาแบบเรียนรวมผ่านการเพิ่มโอกาสในการเข้าถึงการศึกษาขั้นพื้นฐานสำหรับกลุ่มชายขอบและเด็กดกหล่น
 (ตัวชี้วัด: เพิ่มโอกาสสำหรับผู้เรียนในกลุ่มชายขอบและเด็กดกหล่นให้ได้เข้าถึงการศึกษาในโรงเรียนและการศึกษาแบบเรียนรวมของอาเซียน)

โครงการ/กิจกรรม	ตัวชี้วัด	ผลที่คาดหวัง	ประเทศ เจ้าภาพ	ประเทศ/ หน่วยงานสนับสนุน	กรอบระยะเวลา (๒๕๕๙-๒๕๖๓)				
					๒๕๕๙	๒๕๖๐	๒๕๖๑	๒๕๖๒	๒๕๖๓
๒๐. พัฒนารอบ การดำเนินงาน หรือโครงการ/ รูปแบบระดับภูมิภาค เพื่อส่งเสริมการศึกษา แบบเรียนรวม	- มีการส่งเสริมการจัด การศึกษาแบบเรียนรวม ให้มากขึ้นผ่านกรอบ การดำเนินงานในระดับ ภูมิภาคของอาเซียน	- มีการพัฒนารอบการจัด การศึกษาแบบเรียนรวม ในระดับภูมิภาค และนำไปใช้จริง - มีการจัดประชุม/ประชุม เชิงปฏิบัติการระดับภูมิภาค เพื่อแสวงหา (๑) แนวปฏิบัติ และยุทธศาสตร์ที่ดีที่สุด สำหรับกลุ่มชายขอบ และ (๒) ยุทธศาสตร์การเรียนรู้ ที่ยืดหยุ่นพร้อมกับแนวทาง การเรียนรู้ทางเลือก	อินโดนีเซีย มาเลเซีย	SEASPF, UNESCO, UNICEF, ศูนย์ซีมีโอ SEN, UNHCR		x	x	x	x
๒๑. จัดทำปฏิญญาอาเซียน ว่าด้วยการเสริมสร้าง ความเข้มแข็ง ด้านการศึกษาให้แก่ เด็กและเยาวชน ที่ตกหล่น (ASEAN Declaration on Strengthen Education for Out-of-School Children and Youth: OOSCY)	- เด็กและเยาวชนตกหล่น สามารถเข้าถึงการศึกษา ได้ง่ายขึ้นผ่านการใช้ ประโยชน์จากปฏิญญาฯ - เด็กและเยาวชนมีโอกาส ได้รับการศึกษามากขึ้น	- มีการจัดทำปฏิญญาอาเซียน ว่าด้วยการเสริมสร้าง ความเข้มแข็งด้าน การศึกษาให้แก่เด็ก และเยาวชนที่ตกหล่น (OOSCY) - มีการจัดทำแผนปฏิบัติการ เพื่อดำเนินการภายใต้ ปฏิญญาอาเซียน ว่าด้วยการเสริมสร้าง ความเข้มแข็งด้าน การศึกษาให้แก่เด็ก และเยาวชนที่ตกหล่น (OOSCY)	ไทย กัมพูชา	UNESCO, ASEC, UNICEF	x				
๒๒. จัดทำกรอบการเทียบเคียง การศึกษาขั้นพื้นฐาน ทั้งในประเทศ และระดับภูมิภาค	- โอกาสในการเปรียบเทียบ ผลสัมฤทธิ์การเรียนรู้ผ่าน กรอบการเทียบเคียง ระดับภูมิภาคเพิ่มมากขึ้น	- มีกรอบการเทียบเคียง การศึกษาขั้นพื้นฐาน	สปป. ลาว	UNESCO, UNICEF EAPRO, ศูนย์ซีมีโอ RECSAM		x	x		
๒๓. ศึกษาขอบเขตและสาเหตุ ของเด็กตกหล่น รวมทั้ง พัฒนาแนวทางเลือก เพื่อยกระดับการเข้าถึง การศึกษาขั้นพื้นฐาน โดยมุ่งเน้น กลุ่มด้อยโอกาส และกลุ่มชายขอบ (ASEAN IAI & NDG Work Plan)	- กลุ่มชายขอบสามารถ เข้าถึงการศึกษาขั้นพื้นฐาน (ระดับประถม และมัธยมศึกษาตอนต้น) ได้เพิ่มมากขึ้น	- มีการศึกษา สํารวจ และเผยแพร่ขอบเขต และสาเหตุของเด็กตกหล่น - มีการพัฒนาและนำเสนอ แนวทางเลือกเพื่อเสริมสร้าง การเข้าถึงการศึกษาขั้นพื้นฐาน ของกลุ่มด้อยโอกาส และชายขอบ	สำนัก เลขาธิการ อาเซียน (EYSD and IAI & NDG) + ประธาน SOM-ED			x	x		

SUB-GOAL 2: Enhance the quality and access to basic education for all, including the disabled, less advantageous & other marginalized groups

PRIORITY AREA 2.1: Promoting inclusive schools through improved access and provision of basic education to marginalised and OOSC

(Performance Indicator: Increased access of marginalised learners and OOSC to inclusive schools and inclusive education in ASEAN)

Projects/Activities	Performance Indicators	Expected Outputs	Lead Country	Potential Partners	Timelines (2016-2020)				
					2016	2017	2018	2019	2020
20. Develop a regional framework or programmes/models for promotion of inclusive education	Greater promotion of inclusive education through an ASEAN regional framework for inclusive education	Regional Framework for Inclusive Education developed and Implemented Regional workshop/ conference convened (1) best practices and strategies for marginalised group, and (2) flexible learning strategies and alternative learning pathways	Indonesia and Malaysia	SEASPF, UNESCO, UNICEF, SEAMEO SEN, UNHCR		x	x	x	x
21. Development of ASEAN Declaration on Strengthening Education for Out-of-School Children and Youth (OOSCY)	Increased access to education and services for OOSCY through an ASEAN Declaration on Strengthening Education for Out-of-School Children and Youth Improved opportunities provided to OOSCY through an action plan in support of an ASEAN Declaration on Strengthening Education for OOSCY	The ASEAN Declaration on Strengthening Education for Out-of-School Children and Youth and POA are formulated and implemented	Thailand Cambodia	UNESCO ASEC UNICEF	x				
22. Develop a framework on equivalency on basic education within the country and at the regional level	Improved opportunity for comparability of learning outcomes through a regional equivalency framework	Framework on basic education equivalency developed	Lao PDR	UNESCO, UNICEF, EAPRO, SEAMEO RECSAM		x	x		
23. Study on scale and causes of OOSC and development of alternative approaches to increase access to basic education, with a focus on disadvantaged and marginalized groups (ASEAN IAI & NDG Work Plan)	Increased access of marginalized groups to basic education (primary and lower secondary)	Study on scale and causes of OOSC conducted and disseminated Alternative approaches to increasing access to basic education for marginalised groups developed and proposed	ASEAN Secretariat (EYSD and IAI & NDG Division) + SOM-ED Chair			x	x		

ภารกิจสำคัญ ๒.๒: พัฒนาคุณภาพการศึกษาขั้นพื้นฐานผ่านกิจกรรมที่เน้นคุณภาพการศึกษา
(ตัวชี้วัด: กิจกรรมที่มุ่งพัฒนาคุณภาพการศึกษาขั้นพื้นฐานมีจำนวนเพิ่มขึ้นในอาเซียน)

โครงการ/กิจกรรม	ตัวชี้วัด	ผลที่คาดหวัง	ประเทศ เจ้าภาพ	ประเทศ/ หน่วยงานสนับสนุน	กรอบระยะเวลา (๒๕๕๙-๒๕๖๓)					
					๒๕๕๙	๒๕๖๐	๒๕๖๑	๒๕๖๒	๒๕๖๓	
๒๔. พัฒนา/ขยายผล การประเมินผลสัมฤทธิ์ การเรียนรู้ของนักเรียน ระดับประถมศึกษา โดยนำระบบ metrics มาประยุกต์ใช้ในการ ประเมินผลตามโครงการ Southeast Asia Primary Learning Metrics (SEAPLM) และทดลองใช้/ ดำเนินการใน ๖ ประเทศ สมาชิก (หรือทั้งหมด) เพื่อส่งเสริมให้มีมาตรฐาน เดียวกันทั่วทั้งอาเซียน รวมทั้งส่งเสริมการศึกษา ด้านความเป็นพลเมืองโลก และค่านิยมของอาเซียน	- จำนวนประเทศที่เข้าร่วม การประเมินผลระดับภูมิภาค ในรูปแบบใหม่	- มีการวิเคราะห์และ ความเข้าใจที่ดียิ่งขึ้นในเรื่อง ตัวแปรต่างๆ ที่ส่งผลกระทบต่อผลสัมฤทธิ์การเรียนรู้ ในระดับชาติและภูมิภาค ในประเทศที่เข้าร่วม โครงการ โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ในกลุ่มนักเรียนด้อยโอกาส และประเทศที่ขาดโอกาส	สปป. ลาว มาเลเซีย	UNICEF EAPRO, สำนักงาน เลขาธิการ ซีมีโอ		x				
๒๕. พัฒนารอบการดำเนินงาน และแผนปฏิบัติการ ด้านการฝึกอบรมและการแลกเปลี่ยนครูสำหรับ กลุ่มประเทศกัมพูชา สปป. ลาว เมียนมา และเวียดนาม	- จำนวนหลักสูตรฝึกอบรม ที่ได้รับการพัฒนา	- มีกรอบการดำเนินงาน และแผนปฏิบัติการฝึกอบรม และแลกเปลี่ยนครู	อินโดนีเซีย	SOM-ED +3 GIZ, USAID, SEASPF, Colombo Plan Staff College, British Council, ศูนย์ซีมีโอ VOCTECH		x	x			
๒๖. พัฒนาหลักสูตรออนไลน์ เชิงยุทธศาสตร์เพื่อปรับปรุง คุณภาพการสอน	- จำนวนหลักสูตรออนไลน์ ที่ได้พัฒนา	- มีการพัฒนาและเปิดสอน หลักสูตรออนไลน์เชิงยุทธศาสตร์	ฟิลิปปินส์				x	x	x	
๒๗. พัฒนามาตรฐานและ แผนปฏิบัติการระดับ ภูมิภาคด้านคุณภาพครู ในสาขาที่สำคัญ โดยเน้น การบูรณาการ ข้ามกลุ่มสาระวิชา (STEM Education รวมถึง ด้าน ICT)	- มาตรฐานอาเซียน ด้าน STEM	- มีการพัฒนาและนำมาตรฐาน STEM ระดับภูมิภาคไปใช้ - มีการเสริมสร้าง ชีตความสามารถให้แก่ ครูก่อนประจำการ และครูประจำการ	มาเลเซีย			x				
๒๘. พัฒนาขีดความสามารถ ที่จำเป็นแก่ผู้เรียนสำหรับ การเข้าร่วมโครงการทดสอบ ระดับนานาชาติ (ASEAN IAI & NDG Work Plan)	- จำนวนข้อริเริ่ม/กิจกรรม เพื่อเสริมสร้างขีดความสามารถ ของผู้เรียนในประเทศสมาชิก อาเซียนได้รับการพัฒนา และเข้าร่วมในโครงการ ทดสอบระดับนานาชาติ เพื่อยกระดับคุณภาพ การศึกษาขั้นพื้นฐาน	- มีการพัฒนาข้อริเริ่ม/กิจกรรม สร้างเสริมขีดความสามารถ ของประเทศสมาชิก เพื่อเข้าร่วมโครงการทดสอบ ระดับนานาชาติ	สำนัก เลขาธิการ อาเซียน (EYSD and IAI & NDG) + ประธาน SOM-ED			x	x			

PRIORITY AREA 2.2: Improving the quality of basic education through quality-focused interventions

(Performance Indicator: Increased number and variety of quality-focused basic education interventions in ASEAN)

Projects/Activities	Performance Indicators	Expected Outputs	Lead Country	Potential Partners	Timelines (2016-2020)				
					2016	2017	2018	2019	2020
24. Develop/expand Southeast Asia Primary Learning Metrics (SEAPLM) and trial/implement in 6 (or all) ASEAN Member States to promote common standards across ASEAN, as well as global citizenship education and ASEAN values	Number of countries engaged in this new regional assessment	Enhanced analysis and understanding of factors affecting learning outcomes at country and regional levels in participating countries, especially for groups of disadvantaged students and countries	Lao PDR and Malaysia	UNICEF EAPRO, SEAMEO Secretariat		x			
25. Develop a framework and action plan on teacher training and exchange for CLMV	Number of teacher training courses developed	Framework and action plan for Exchange for teacher training developed	Indonesia	SOM-ED +3, GIZ, USAID, SEASPF, Colombo Plan, Staff College, British Council, SEAMEO VOCTECH		x	x		
26. Develop strategic online courses to improve quality of teaching	Number of online courses developed	Strategic online courses developed and implemented	Philippines				x	x	x
27. Develop regional standards and action plan on teacher quality in priority fields of study (STEM including ICT)	ASEAN standards on STEM	Regional standards on STEM developed and implemented Capacity building for pre-service and in-service teachers conducted	Malaysia			x			
28. Develop the capacity necessary to enable participation in international testing programmes (ASEAN IAI & NDG Work Plan)	Number of initiatives/ capacity building activities to enable AMS to participate in international testing programmes for improved basic education quality	Initiatives/capacity building activities to enable AMS to participate in international testing programmes developed and implemented	ASEAN Secretariat (EYSD and IAI & NDG Division) + SOM-ED Chair			x	x		

เป้าหมายย่อยที่ ๓: พัฒนาการใช้เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร

ภารกิจสำคัญ ๓.๑: ขยายและยกระดับขีดความสามารถของมนุษย์และสถาบันว่าด้วยเรื่องการพัฒนาซอฟต์แวร์การศึกษาและการออกแบบการสอนออนไลน์เพื่อเพิ่มโอกาสการเข้าถึงการศึกษาที่มีคุณภาพ

(ตัวชี้วัด: ปริมาณและความหลากหลายที่เพิ่มขึ้นของเครื่องมือการเรียนการสอนที่ใช้ไอซีทีโดยเฉพาะในกลุ่มประเทศ CLMV)

โครงการ/กิจกรรม	ตัวชี้วัด	ผลที่คาดหวัง	ประเทศเจ้าภาพ	ประเทศ/หน่วยงานสนับสนุน	กรอบระยะเวลา (๒๕๕๙-๒๕๖๓)				
					๒๕๕๙	๒๕๖๐	๒๕๖๑	๒๕๖๒	๒๕๖๓
๒๙. พัฒนาโรงเรียนต้นแบบตามชายแดนและแผนปฏิบัติการเพื่อเพิ่มโอกาสให้กลุ่มเด็กชายขอบได้เข้าถึงการศึกษามากขึ้น	- ร้อยละ ๘๐ ของนักเรียนและนักศึกษาอาเซียนสามารถเข้าถึงไอซีทีเพิ่มขึ้นในการศึกษาพื้นฐาน และอุดมศึกษาผ่านการพัฒนาความเชื่อมโยงในภูมิภาค	- มีโรงเรียนต้นแบบและแผนปฏิบัติการของโรงเรียนตามแนวชายแดน	อินโดนีเซีย	ซีมีโอ, แผนปฏิบัติการอาเซียน-ออสเตรเลียแผนปฏิบัติการอาเซียน-ญี่ปุ่น, COST		x	x	x	x
๓๐. ส่งเสริมการเข้าถึงการศึกษาในระดับอุดมศึกษา รวมทั้งโอกาสในการเรียนรู้และรับข้อมูลสารสนเทศผ่าน ASEAN Cyber University: ACU		- มีการพัฒนาซอฟต์แวร์หลักสูตรออนไลน์ (e-Courseware) เพื่อเสริมสร้างขีดความสามารถให้กลุ่มประเทศ CLMV - มีการจัดตั้งและใช้งานจากแหล่งสารสนเทศแบบเปิดด้านการศึกษาจาก ACU-Open Educational Resource (OER) เพื่อแบ่งปันในกลุ่มมหาวิทยาลัยของอาเซียน	ประเทศสมาชิกอาเซียน / เครือข่ายมหาวิทยาลัยอาเซียน	AUN, อาเซียน-เกาหลีใต้, GIZ		x	x	x	x
๓๑. สนับสนุนให้มีการจัดทำโครงการในองค์กรรายสาขาอื่นและกับประเทศคู่เจรจาเพื่อยกระดับการใช้ไอซีทีในการจัดการศึกษา โดยเฉพาะในกลุ่มประเทศ CLMV ข้ามสาขา	- มีสื่อการเรียนการสอนแบบดิจิทัลที่สามารถเข้าถึงได้ (Infrastructure Division, AEC Department)	- มีหลักสูตรเสริมการเรียนรู้ที่อิงการประยุกต์เข้ากับอาชีพ (วิทยาศาสตร์และเทคโนโลยี/วิศวกรรมศาสตร์/คณิตศาสตร์/การบัญชี/การท่องเที่ยว) เพื่อลดช่องว่างด้านทักษะให้แก่แรงงาน - สื่อการเรียนการสอนพื้นฐานที่ใช้ไอซีทีสำหรับครูได้รับการพัฒนา	เวียดนาม กัมพูชา	SOM-ED, TELSOM, USAID, RDMA, ADB		x	x	x	x

SUB-GOAL 3: Strengthen the use of Information and Communication Technology ICT

PRIORITY AREA 3.1: Expanding and improving human and institutional capacity in educational software development and online instructional design to enhance access to quality education

(**Performance Indicator:** Increased number and variety of ICT-supported teaching and learning tools especially for CLMV countries in ASEAN)

Projects/Activities	Performance Indicators	Expected Outputs	Lead Country	Potential Partners	Timelines (2016-2020)				
					2016	2017	2018	2019	2020
29. Development of cross border school models and action plan to provide increased education access for marginalized children	80% of ASEAN students have increased access to ICT in the field of basic and higher education through enhanced connectivity.	Models and action plan for cross border school developed and implemented	Indonesia	SEAMEO, ASEAN-Australia PoA, ASEAN Japan PoA, COST		x	x	x	x
30. Promote greater access to higher education, information and learning opportunities through the ASEAN Cyber University initiative		e-Courseware development for CLMV capacity building The establishment and activation of ACU-OER (ASEAN Cyber University-Open Educational Resource) Platform for sharing OER from ASEAN universities	ASEAN Member States c/o AUN	AUN, ASEAN-ROK, GIZ		x	x	x	x
31. Support the implementation of programmes of relevant ASEAN sectoral bodies and dialogue partners that enhance ICT use in education especially in CLMV countries CROSS-SECTORAL	The availability and accessibility of quality digital educational material (Infrastructure Division, AEC Department)	Supplementary applied work-based learning programmes (Science & Technology, Engineering, Math, Accounting, Tourism) to address skills gaps are developed A basic set of educational tools for teachers in delivering lessons with ICT are developed	Viet Nam Cambodia	SOM-ED, TELSOM, USAID, RDMA, ADB		x	x	x	x

ภารกิจสำคัญ ๓.๒: เสริมสร้างขีดความสามารถเพื่อการเข้าถึงและการใช้วิธีการเรียนรู้แบบดิจิทัลผ่านไอซีทีในประเทศสมาชิกอาเซียน รวมทั้งจัดทำโครงการเพื่อสนับสนุนการสร้างขีดความสามารถที่เกี่ยวข้อง
(ตัวชี้วัด: จำนวนข้อริเริ่มและโอกาสสำหรับการเรียนรู้ที่ใช้อีซีทีเป็นฐานและการสร้างขีดความสามารถที่เน้นไอซีทีในอาเซียนเพิ่มมากขึ้น)

โครงการ/กิจกรรม	ตัวชี้วัด	ผลที่คาดหวัง	ประเทศเจ้าภาพ	ประเทศ/หน่วยงานสนับสนุน	กรอบระยะเวลา (๒๕๕๙-๒๕๖๓)				
					๒๕๕๙	๒๕๖๐	๒๕๖๑	๒๕๖๒	๒๕๖๓
๓๒. เสริมสร้างศักยภาพและขีดความสามารถทางไอซีทีผ่านโครงการต่าง ๆ ที่หลากหลายและครอบคลุมกลุ่มผู้ขาดโอกาสข้ามสาขา	- การประชุมเชิงปฏิบัติการ/การประชุมที่จะจัดขึ้น ๒ ครั้ง โดยมีผู้เข้าร่วมโครงการจากประเทศสมาชิกประมาณ ๓๐-๕๐ คน	- มีการพัฒนาโครงการไอซีทีที่ตอบสนองความต้องการด้านการเรียนการสอนของประเทศสมาชิกอาเซียน โดยอาจดำเนินการตามความต้องการของกลุ่มด้อยโอกาส (เด็ก/สตรี/ผู้พิการ) หรือการสร้างทักษะออนไลน์ให้กลุ่มผู้ขาดโอกาส (จัดสร้างเครือข่ายดิจิทัลแบบบูรณาการ และพัฒนาสารสนเทศท้องถิ่น)	สิงคโปร์	SOM-ED, TELSOM			x		x
๓๓. จัดทำห้องเรียนดิจิทัลและศูนย์ฝึกอบรมครูในภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้เพื่อสนับสนุนข้อริเริ่มของซีมีโอ	- เปิดหลักสูตรดิจิทัลอย่างน้อย ๕๐ หลักสูตรเพื่ออบรมครูในศูนย์/สถาบันฝึกอบรม ๕๐ แห่งที่ดำเนินการอยู่ในปัจจุบัน	- ศูนย์ระดับภูมิภาคของซีมีโอมีการดำเนินโครงการ/กิจกรรมที่เกี่ยวข้องภายใต้การดูแลของสำนักงานเลขาธิการซีมีโอ	ประเทศสมาชิกอาเซียน/สำนักงานเลขาธิการซีมีโอ		x	x	x	x	x



PRIORITY AREA 3.2: Strengthening capacity to access and use digital learning through ICT in ASEAN Member States; as well as provide other capacity building programmes to support this

(**Performance Indicator:** Increased number of initiatives and opportunities for ICT-based learning and ICT-focused capacity building in ASEAN)

Projects/Activities	Performance Indicators	Expected Outputs	Lead Country	Potential Partners	Timelines (2016-2020)				
					2016	2017	2018	2019	2020
32. Strengthen efforts to build ICT capacity and capabilities through cross cutting initiatives, including vulnerable groups CROSS-SECTORAL	2 workshops/conferences to be provided that will impact 30 – 40 participants from AMS.	Development of ICT programmes which address the teaching and learning needs of AMS, possibly addressing the specific needs of vulnerable groups – children, women, handicapped, Include cyber skills for under-served people groups – IDN development, local content	Singapore	SOM-ED, TELSOM			x		x
33. SEA Digital Class and Teacher Training Centers to complement initiatives of SEAMEO	At least 50 digital courses to be provided, with teachers trained by 50 existing training centers/ institutions	SEAMES shall consistently advise the relevant SEAMEO centers on their activities programmes and projects that are committed on this programme (SEAMES)	ASEAN Member States c/o SEAMEO Secretariat		x	x	x	x	x

เป้าหมายย่อยที่ ๔: สนับสนุนการพัฒนาการศึกษาและฝึกอบรมด้านเทคนิค และอาชีวศึกษา ตลอดจนการเรียนรู้ตลอดชีวิตในภูมิภาค

ภารกิจสำคัญ ๔.๑: เสริมสร้างโอกาสการเข้าถึงการศึกษาและฝึกอบรมด้านเทคนิคและอาชีวศึกษาให้มากขึ้นเพื่อการมีงานทำและการพัฒนาที่ยั่งยืน

(ตัวชี้วัด: การเข้าถึงการพัฒนาศักยภาพและการเคลื่อนย้ายด้านเทคนิคและอาชีวศึกษาระหว่างกันในอาเซียนเพิ่มขึ้น)

โครงการ/กิจกรรม	ตัวชี้วัด	ผลที่คาดหวัง	ประเทศ เจ้าภาพ	ประเทศ/ หน่วยงานสนับสนุน	กรอบระยะเวลา (๒๕๕๙-๒๕๖๓)				
					๒๕๕๙	๒๕๖๐	๒๕๖๑	๒๕๖๒	๒๕๖๓
๓๔. เพิ่มโอกาสในการเคลื่อนย้ายแรงงานระดับอาชีวศึกษาข้ามพรมแดน เพื่อฝึกงานและแลกเปลี่ยนทางวิชาการ รวมทั้งกำหนดนโยบายเพื่อการพัฒนาที่ยั่งยืน	- การเข้าถึงการศึกษาอย่างเท่าเทียมสำหรับทุกคน (อัตราส่วนร้อยละของการลงทะเบียนเรียนอัตราส่วนร้อยละระหว่างหญิง/ชาย)	- มีการลงทะเบียนเพื่อเข้ารับการศึกษาข้ามพรมแดนในประเทศสมาชิกอาเซียนมากขึ้น	บรูไน ดารุสซาลาม	ซีมีโอ		X	X	X	X

ภารกิจสำคัญ ๔.๒: การสร้างความเป็นหนึ่งเดียวของการศึกษาในภูมิภาคเพื่อปรับปรุงคุณภาพการศึกษาและฝึกอบรมด้านเทคนิคและอาชีวศึกษาด้วยการสร้างเครือข่าย พันธมิตร และการเคลื่อนย้ายบุคลากรและทรัพยากร

(ตัวชี้วัด: จำนวนโครงการและโอกาสในการสร้างความเป็นหนึ่งเดียวกันด้านเทคนิคและอาชีวศึกษาในภูมิภาค ผ่านการเสริมสร้างขีดความสามารถแก่บุคลากรด้านเทคนิคและอาชีวศึกษาของอาเซียน)

โครงการ/กิจกรรม	ตัวชี้วัด	ผลที่คาดหวัง	ประเทศ เจ้าภาพ	ประเทศ/ หน่วยงานสนับสนุน	กรอบระยะเวลา (๒๕๕๙-๒๕๖๓)				
					๒๕๕๙	๒๕๖๐	๒๕๖๑	๒๕๖๒	๒๕๖๓
๓๕. เชื่อมโยงทักษะและความรู้ทางวิชาการเพื่อให้เกิดการเคลื่อนย้ายระหว่างกันผ่านการพัฒนาหลักสูตร	- ร้อยละของการจ้างงาน	- ผู้ฝึกงานระดับอาชีวศึกษาได้รับการศึกษาในระดับที่สูงขึ้น	มาเลเซีย		X				
๓๖. เปิดโอกาสการเข้าถึงการศึกษาในระดับที่สูงขึ้นสำหรับแรงงานที่มีประสบการณ์						X			
๓๗. ฝึกอบรมเพื่อให้ครูระดับอาชีวศึกษามีความชำนาญ								X	X

SUB-GOAL 4: Support the development of the Technical and Vocational Education and Training (TVET) sector as well as lifelong learning in the region

PRIORITY AREA 4.1: Maximizing access to TVET for employment and sustainable development

(Performance Indicator: Increased access to TVET capacity building and mobility in ASEAN)

Projects/Activities	Performance Indicators	Expected Outputs	Lead Country	Potential Partners	Timelines (2016-2020)				
					2016	2017	2018	2019	2020
34. Increase opportunities for cross-border TVET internship, apprenticeship, academic exchange; and set policies for sustainable development	Equitable access for all (percentage enrolment rate, percentage gender ratio) Percentage of mobility of students and graduates	Increased cross-border TVET internship enrolment in AMS	Brunei Darussalam	SEAMEO		x	x	x	x

PRIORITY AREA 4.2: Strengthening regional harmonisation for the advancement of quality TVET transformation through networking, partnerships and mobilization of TVET personnel and resources

(Performance Indicator: Increased number of initiatives and opportunities for TVET regional harmonisation through capacity building of TVET personnel in ASEAN)

Projects/Activities	Performance Indicators	Expected Outputs	Lead Country	Potential Partners	Timelines (2016-2020)				
					2016	2017	2018	2019	2020
35. Bridge skills and academic for vertical mobility through curriculum development	Percentage of employment	TVET practitioners with better vertical mobility into TVET higher education	Malaysia		x				
36. Provide access to higher level of education for experienced workforce						x			
37. Training for professional TVET teachers							x	x	

ภารกิจสำคัญ ๔.๒: การสร้างความเป็นหนึ่งเดียวของการศึกษาในภูมิภาคเพื่อปรับปรุงคุณภาพการศึกษาและฝึกอบรมด้านเทคนิคและอาชีวศึกษาด้วยการสร้างเครือข่ายพันธมิตร และการเคลื่อนย้ายบุคลากรและทรัพยากร (ต่อ)

โครงการ/กิจกรรม	ตัวชี้วัด	ผลที่คาดหวัง	ประเทศเจ้าภาพ	ประเทศ/หน่วยงานสนับสนุน	กรอบระยะเวลา (๒๕๕๙-๒๕๖๓)				
					๒๕๕๙	๒๕๖๐	๒๕๖๑	๒๕๖๒	๒๕๖๓
๓๘. ดำเนินโครงการ RECOTVET ของ GIZ เพื่อเสริมสร้างความเข้มแข็งของระบบการศึกษาและฝึกอบรมด้านเทคนิคและอาชีวศึกษาในอาเซียน (TVET Personnel Education)	- มีข้อริเริ่มและโครงการระดับภูมิภาคที่เสริมสร้างความเข้มแข็งด้านเทคนิคและอาชีวศึกษาและการพัฒนาบุคลากรระดับอาชีวศึกษา	- จัดตั้งเวทีการประสานงานเชิงยุทธศาสตร์ของอาเซียนเพื่อแลกเปลี่ยนในประเด็นต่าง ๆ ที่เกี่ยวกับการสร้างความเป็นหนึ่งเดียวกันด้านเทคนิค อาชีวศึกษาที่เชื่อมโยงงานหลากหลายสาขา เพื่อความเป็นเอกภาพของการอาชีวศึกษาในอาเซียน	บรูไน ดารุสซาลาม, ประเทศสมาชิกอาเซียน, สำนักเลขาธิการอาเซียน	GIZ/RECO TVET, สำนักงานเลขาธิการซีมีโอ และศูนย์ซีมีโอ VOCTECH	x	x	x		
๓๙. จัดตั้งศูนย์ระดับภูมิภาคด้านเทคนิคและอาชีวศึกษาที่มุ่งเน้นการวิจัย การสร้างขีดความสามารถ และการดำเนินงานร่วมกันในกลุ่มสถาบันการศึกษา โดยเน้นเรื่องคุณวุฒิ TVET ในระดับบัณฑิตศึกษา (ข้อเสนอตามปฏิญญากรุงกัวลาลัมเปอร์ว่าด้วยการอุดมศึกษา)		- มีการพัฒนามาตรฐานบุคลากรด้านเทคนิคและอาชีวศึกษาระดับภูมิภาค (ครู อาจารย์ และผู้สอนในสถานประกอบการ) และนำเสนอต่อที่ประชุม SOM-ED					x	x	
		- มีการพัฒนากรอบงานว่าด้วยคุณภาพด้านเทคนิคและอาชีวศึกษา และนำเสนอต่อที่ประชุม SOM-ED							
๔๐. เสริมสร้างแนวทางวิชาการสำหรับผู้เชี่ยวชาญด้านเทคนิคและอาชีวศึกษาในระดับบัณฑิตศึกษา (ข้อเสนอตามปฏิญญากรุงกัวลาลัมเปอร์ว่าด้วยการอุดมศึกษา)		- จัดตั้งเวทีความรู้ด้านเทคนิคและอาชีวศึกษาในอาเซียน				x	x		
		- โครงการฝึกอบรมบุคลากรด้านเทคนิคและอาชีวศึกษาในระดับภูมิภาค (ผู้กำหนดนโยบาย ครู และอาจารย์) เพื่อเพิ่มขีดความสามารถด้านการสอนและการจัดการองค์กร							
๔๑. สนับสนุนการจัดแข่งขันทักษะฝีมือเพื่อพัฒนาแรงงานอาเซียน ตามมาตรฐานของภูมิภาค (SLOM) ข้ามสาขา	- จำนวนผู้เรียนด้านเทคนิคและอาชีวศึกษา และบุคลากรที่เข้าร่วมการแข่งขันทักษะฝีมือแรงงานของอาเซียน	- SLOM จัดการแข่งขันทักษะฝีมือแรงงานอาเซียน โดยมี SOM-ED ให้การสนับสนุน	SLOM และสนับสนุนโดย SOM-ED		x	x	x	x	

PRIORITY AREA 4.2: Strengthening regional harmonisation for the advancement of quality TVET transformation through networking, partnerships and mobilization of TVET personnel and resources (continuation)

Projects/Activities	Performance Indicators	Expected Outputs	Lead Country	Potential Partners	Timelines (2016-2020)					
					2016	2017	2018	2019	2020	
38. Implement GIZ's RECOTVET Programme to strengthen regional harmonisation and quality improvement in TVET (TVET Personnel Education)	Regional initiatives and programmes have contributed towards regional harmonisation in TVET and TVET personnel development.	A strategic coordination platform to facilitate the discussion on cross-cutting issues related to the harmonization of TVET in the context of ASEAN is established	Brunei Darussalam, All ASEAN Member States, ASEAN Secretariat	GIZ/RECO TVET, SEAMEO Secretariat, SEAMEO VOCTECH	x	x	x			
39. Establish a regional TVET centre focusing on research, capacity building and collaboration of institutions concentrating on TVET qualifications at the postgraduate level (Recommendation in support of the Kuala Lumpur Declaration on Higher education)		Regional standards for TVET personnel (e.g. teachers and in-company trainers) are developed and submitted to SOM-ED					x	x		
		An orientation framework on quality in TVET is developed and submitted to SOM-ED								
40. Strengthen academic pathways for TVET specialists at the postgraduate level (Recommendation in support of the Kuala Lumpur Declaration on Higher education)		A regional knowledge platform on TVET in the ASEAN region is established				x	x			
		Advanced regional training programmes for TVET personnel (policy makers and teachers) to develop pedagogical and institutional managerial capacity are implemented								
41. Support the conduct of ASEAN Skill Competition to support ASEAN workforce development, particularly in achieving regional standard competency (SLOM) CROSS-SECTORAL	Number of TVET learners and personnel involved in ASEAN Skills Competition	ASEAN Skills Competition conducted by SLOM and supported by SOM-ED	SLOM and supported by SOM-ED		x	x	x	x		

ภารกิจสำคัญ ๔.๓: จัดทำระบบประกันคุณภาพและการยอมรับด้านเทคนิคและอาชีวศึกษาและ/หรือสถาบันระดับต่ำกว่าปริญญาในภูมิภาค

(ตัวชี้วัด: จำนวนข้อริเริ่มและโอกาสในการเคลื่อนย้ายผู้เรียนและบุคลากรด้านเทคนิคและอาชีวศึกษาเพื่อส่งเสริมการสร้างหลักประกันคุณภาพและการยอมรับระหว่างกันด้านเทคนิคและอาชีวศึกษาในอาเซียน)

โครงการ/กิจกรรม	ตัวชี้วัด	ผลที่คาดหวัง	ประเทศเจ้าภาพ	ประเทศ/หน่วยงานสนับสนุน	กรอบระยะเวลา (๒๕๕๙-๒๕๖๓)				
					๒๕๕๙	๒๕๖๐	๒๕๖๑	๒๕๖๒	๒๕๖๓
๔๒. พัฒนา/ยกระดับโครงการฝึกงานข้ามพรมแดนในระดับอาชีวศึกษา	- จำนวนรูปแบบการฝึกงานที่ส่งเสริมโครงการด้านเทคนิคและอาชีวศึกษาข้ามพรมแดน	- มีหลักประกันคุณภาพการศึกษาระดับภูมิภาคด้านคุณภาพและการยอมรับ TVET และ/หรือสถาบันที่สอนในระดับต่ำกว่าปริญญาของอาเซียน	ไทย ฟิลิปปินส์	OVEC, GIZ, ศูนย์ซีมีโอ VOCTECH, AEC, องค์กรที่เกี่ยวข้องกับอาเซียน			x	x	x
๔๓. พัฒนา/ดำเนินโครงการแลกเปลี่ยนทางวิชาการระดับอาชีวศึกษา	- กิจกรรมต่างๆ มีความสอดคล้องกับแถลงการณ์ร่วมเชียงใหม่ เพื่อสร้างความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันพร้อมประสานมันส์สากลด้านเทคนิคและอาชีวศึกษาและการฝึกอบรมแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้	- ให้ประเทศสมาชิกนำกรอบคุณวุฒิแห่งชาติไปใช้ปฏิบัติ - มีการเริ่มกิจกรรมการประกันคุณภาพการศึกษาและฝึกอบรมด้านเทคนิคและอาชีวศึกษาและการอุดมศึกษา	สำนักเลขาธิการอาเซียน (EYSD and IAI & NDG Division) + ประธาน SOM-ED			x	x	x	x
๔๔. จัดทำกรอบคุณวุฒิแห่งชาติให้แล้วเสร็จและให้มีกิจกรรมการประกันคุณภาพในระดับอาชีวศึกษาและอุดมศึกษา (ASEAN IAI & NDG Work Plan)	- ยกระดับการศึกษาและฝึกอบรมด้านเทคนิคและอาชีวศึกษาและการอุดมศึกษา	- ให้ประเทศสมาชิกนำกรอบคุณวุฒิแห่งชาติไปใช้ปฏิบัติ - มีการเริ่มกิจกรรมการประกันคุณภาพการศึกษาและฝึกอบรมด้านเทคนิคและอาชีวศึกษาและการอุดมศึกษา	สำนักเลขาธิการอาเซียน (EYSD and IAI & NDG Division) + ประธาน SOM-ED			x	x	x	x

PRIORITY AREA 4.3: Establishing regional quality assurance and recognition for TVET and/or non-degree (diploma or certificates only) institutions

(**Performance Indicator:** Increased number of initiatives and opportunities for TVET personnel and learners mobility in support of TVET recognition and quality assurance in ASEAN)

Projects/Activities	Performance Indicators	Expected Outputs	Lead Country	Potential Partners	Timelines (2016-2020)				
					2016	2017	2018	2019	2020
42. Develop/ improve cross-border TVET Internship Programme	Number of internships and apprenticeships model that support cross-border TVET programme	The development of regional quality assurance and recognition for TVET and/or non-degree institutions	Thailand and the Philippines	OVEC, GIZ, SEAMEO VOCTECH AEC, ASEAN affiliated entities			x	x	x
43. Develop/ implement TVET Academic Exchange Programme	Alignment of activities with the SEA-TVET Chaing Mai Joint Statement on Harmonization and Internationalization of TVET in Southeast Asia						x	x	x
44. Complete the development of National Qualifications Frameworks, and begin undertaking quality assurance activities in TVET and higher education (ASEAN IAI & NDG Work Plan)	Improvement of the quality of technical and vocational education and training, and higher education	Development of National Qualifications Frameworks in some AMS completed Quality assurance activities in TVET and higher education initiated	ASEAN Secretariat (EYSD and IAI & NDG Division) + SOM-ED Chair		x	x	x	x	

ภารกิจสำคัญ ๔.๔: ลดช่องว่างระหว่างอุปสงค์กับอุปทานแรงงานที่มีฝีมือของอาเซียน (แผนงานความเชื่อมโยงระหว่างกันในอาเซียน ปี ๒๐๒๕)
 (ตัวชี้วัด: จำนวนข้อริเริ่มและโอกาสในการลดช่องว่างระหว่างอุปสงค์กับอุปทานของแรงงานที่มีทักษะในอาเซียนที่เพิ่มขึ้น)

โครงการ/กิจกรรม	ตัวชี้วัด	ผลที่คาดหวัง	ประเทศ เจ้าภาพ	ประเทศ/ หน่วยงานสนับสนุน	กรอบระยะเวลา (๒๕๕๙-๒๕๖๓)				
					๒๕๕๙	๒๕๖๐	๒๕๖๑	๒๕๖๒	๒๕๖๓
๔.๕. จัดทำโครงการฝึกอบรมด้านอาชีวศึกษาและกำหนดมาตรฐานคุณวุฒิอาเซียนให้สอดคล้องกับระดับชาติของประเทศสมาชิก	- มีข้อมูลเกี่ยวกับแรงงานฝีมือในอาเซียน - มีชุดทักษะสำหรับโครงการฝึกอบรมด้านอาชีวศึกษาในแต่ละสาขา - จำนวนสาขาด้านอาชีวศึกษาได้รับการคัดเลือกเพื่อการฝึกอบรมและพัฒนาคุณวุฒิ	- มีมาตรฐานคุณวุฒิใน ๓ สาขาอาชีพสำหรับประเทศสมาชิก - มีโครงการฝึกอบรมที่ประกอบด้วยชุดทักษะและสมรรถนะใน ๓ สาขาอาชีพ	สำนักเลขาธิการอาเซียน (EYSD and Connectivity Division) + ประธาน SOM-ED	ACMW, SLOM, SEOM, DGICM, ILO, ADB, GIZ, ศูนย์ซีมีโอ VOCTECH		x			
ก) ศึกษาเกี่ยวกับช่องว่างด้านแรงงานฝีมือระหว่างประเทศสมาชิก (โดยอ้างอิงข้อมูลของ ILO/ADB)						x			
ข) ทบทวนการดำเนินโครงการ TVET ในประเทศสมาชิก						x			
ค) กำหนดสาขาอาชีพ (๒-๓ สาขา) ตามที่ประเทศสมาชิกและภาคธุรกิจให้ความสำคัญ/ความสนใจ และมีความเป็นไปได้ในการดำเนินการ							x		
ง) พัฒนาชุดทักษะและสมรรถนะที่จำเป็นสำหรับการฝึกอาชีพในแต่ละสาขา (ร่วมกับผู้ประกอบการ)								x	
จ) นำร่องการดำเนินโครงการในกลุ่มประเทศสมาชิก									x
ฉ) แนวทางการพัฒนากรอบมาตรฐานคุณวุฒิให้เป็นหนึ่งเดียว									x

PRIORITY AREA 4.4: Reducing the gaps between vocational skills demand and supply across ASEAN (ASEAN Connectivity Hub Plan)
(Performance Indicator: Increased number of initiatives and opportunities to reduce gaps between vocational skills demand and supply in ASEAN)

Projects/Activities	Performance Indicators	Expected Outputs	Lead Country	Potential Partners	Timelines (2016-2020)				
					2016	2017	2018	2019	2020
45. Establish new vocational training programmes and common qualifications across ASEAN Member States	Availability of data on supply demand gap by vocational skill in ASEAN	Vocational standards for three selected TVET areas developed for consideration of ASEAN Member States	ASEAN Secretariat (EYSD and Connectivity Division) + SOM-ED Chair	ACMW, SLOM, SEOM, DGICM, ILO, ADB, GIZ, SEAMEO VOCTECH					
a. Understand vocational skill gaps across ASEAN Member States (building on existing work by ILO /ADB)	Set of common skills and competencies for the sector training programmes in each area	Training programmes with sets of common skills and competencies for three selected TVET areas developed				x			
b. Reviewing the landscape of TVET programmes in AMS	Number of TVET areas prioritized for training and qualifications development						x		
c. Prioritize 2-3 TVET sectors/areas based on relevance for AMS, private sector interest, feasibility						x			
d. Develop a set of common skills and competencies for the sector training programmes in each area (together with private sector operators)								x	
e. Roll out across a cluster of AMS									x
f. Explore harmonization of TVET recognition requirements									

เป้าหมายย่อยที่ ๕: ส่งเสริมการดำเนินงานของทุกภาคส่วนในการพัฒนาคนให้สอดคล้องตามความต้องการของตลาดแรงงานเพื่อให้บรรลุตามเป้าหมายของการจัดการศึกษาเพื่อการพัฒนาที่ยั่งยืน

ภารกิจสำคัญ ๕.๑: กระชับความร่วมมือระหว่างสาขาการศึกษากับสาขาอื่น ๆ ที่ดำเนินการเกี่ยวกับการจัดการศึกษาเพื่อการพัฒนาอย่างยั่งยืน (ตัวชี้วัด: ขอรืเริ่มและโอกาสในการดำเนินความร่วมมือข้ามสาขาที่เกี่ยวข้องกับการจัดการศึกษาเพื่อการพัฒนาอย่างยั่งยืนในอาเซียนที่เพิ่มมากขึ้น)

โครงการ/กิจกรรม	ตัวชี้วัด	ผลที่คาดหวัง	ประเทศเจ้าภาพ	ประเทศ/หน่วยงานสนับสนุน	กรอบระยะเวลา (๒๕๕๙-๒๕๖๓)				
					๒๕๕๙	๒๕๖๐	๒๕๖๑	๒๕๖๒	๒๕๖๓
๔๖. กระชับความร่วมมือและบูรณาการข้ามสาขาในการจัดการศึกษาอย่างยั่งยืน ระหว่างสาขาสิ่งแวดล้อม (ASOEN) และสาขาการศึกษา (SOM-ED) ข้ามสาขา	- ภายในปี ๒๕๕๙ ประเทศสมาชิกอาเซียนได้ดำเนินการตามแผนงานอาเซียนว่าด้วยการศึกษาด้านสิ่งแวดล้อม (ASEAN Environmental Education Action Plan: AEEAP 2014-2018)	- สนับสนุนการให้รางวัล ASEAN Eco-Schools กับประเทศสมาชิกอาเซียนและการจัดเวทีสิ่งแวดล้อมศึกษาสำหรับโรงเรียนไอโคที่เป็นมิตรกับสิ่งแวดล้อม/โรงเรียนสีเขียวภายใต้การดูแลของ ASOEN	ฟิลิปปินส์	UNESCO, AWGEEz (under ASOEN), ศูนย์ซีมีโอ RECSAM		x	x	x	x
๔๗. ศึกษาวิจัยในลักษณะสหสาขาวิชาด้านสังคมศาสตร์กับความยั่งยืน เพื่อสร้างความเข้าใจในประเด็นเศรษฐกิจ สังคม สิ่งแวดล้อมและเศรษฐกิจกับผลกระทบจากการบูรณาการอาเซียน รวมทั้งการวิเคราะห์นโยบายของรัฐบาลของประเทศสมาชิก	- มีการจัดตั้งเครือข่ายนักวิชาการอาเซียน (ASEAN Scholars Network) ด้านสังคมศาสตร์กับความยั่งยืน เพื่อเอื้อต่อการแลกเปลี่ยนองค์ความรู้การเรียนรู้ในลักษณะสหสาขา และการวิจัยร่วมด้านนโยบายที่เกี่ยวข้อง	- มีการเผยแพร่รายงานความก้าวหน้าการดำเนินงานความร่วมมือด้านสังคมศาสตร์และความยั่งยืนของอาเซียน - จัดการประชุมวิชาการนานาชาติ เรื่อง ASEAN Way Forward ด้านการพัฒนาที่ยั่งยืน และการประชุม COP21	ฟิลิปปินส์ ไทย	UNESCO			x	x	

ภารกิจสำคัญ ๕.๒: ส่งเสริมเรื่องการลดความเสี่ยงจากภัยพิบัติ (Disaster Risk Reduction: DRR) ในหลักสูตรระดับชาติด้วยการสนับสนุนข้อริเริ่มจากหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง (ตัวชี้วัด: จำนวนข้อริเริ่มและโอกาสในการเสริมสร้างความร่วมมือข้ามสาขาเรื่องการลดความเสี่ยงจากภัยพิบัติในอาเซียนเพิ่มมากขึ้น)

Projects/Activities	Performance Indicators	Expected Outputs	Lead Country	Potential Partners	Timelines (2016-2020)				
					2016	2017	2018	2019	2020
๔๘. ส่งเสริมการพัฒนาโครงการโรงเรียนปลอดภัยของอาเซียน (ASEAN Safe Schools Initiatives: ASSI) ภายใต้การดูแลของ ACDM ข้ามสาขา	- มีโรงเรียนปลอดภัยรูปแบบต่างๆ ในพื้นที่และชุมชนที่อยู่ในภาวะเสี่ยงของประเทศสมาชิกอาเซียนบางประเทศเพื่อนำร่องและเผยแพร่ต่อไป	- มีการนำนโยบายและเครื่องมือมาใช้นำร่องและเผยแพร่ในประเทศสมาชิกอาเซียนบางประเทศ	ฟิลิปปินส์	AACDM, AADMER Partnership Group, Australia, New Zealand	x	x			

SUB-GOAL 5: Complement the efforts of other sectors in meeting the objectives of Education for Sustainable Development (ESD)

PRIORITY AREA 5.1: Strengthening collaboration between the education and other sectors related to ESD

(Performance Indicator: Increased number of initiatives and opportunities for cross-sectoral collaboration on ESD in ASEAN)

Projects/Activities	Performance Indicators	Expected Outputs	Lead Country	Potential Partners	Timelines (2016-2020)				
					2016	2017	2018	2019	2020
46. Strengthen cross-sectoral collaboration and synergies for ESD between environment (ASOEN) and education sectors (SOM-ED) CROSS-SECTORAL	By 2016, all AMS have implemented the ASEAN Environmental Education Action Plan (AEEAP) 2014-2018.	Support the conduct of ASEAN Eco-Schools Award Programme and ASEAN Environmental Education Forum for eco-/sustainable/ green schools under the auspices of ASOEN.	Philippines	UNESCO, AWGEEz (under ASOEN), SEAMEO RECSAM		x	x	x	x
47. Conduct multi-disciplinary research on social and sustainability sciences for understanding social, environmental and economic issues and impacts of ASEAN integration including analyses of significant policy implications for governments	Establishment of an ASEAN Scholars Network on Social and Sustainability Sciences to facilitate knowledge exchange, cross-disciplinary learning and collaborative policy-relevant research	Publication of ASEAN State of Social and Sustainability Sciences Report Organise the Conference on ASEAN Way Forward for SDGs and COP 21 thru Social and Sustainability Sciences (Bangkok, Thailand)	Philippines and Thailand	UNESCO			x	x	

PRIORITY AREA 5.2: Promoting the inclusion for Disaster Risk Reduction (DRR) in national curriculum through support to relevant sectors' initiatives

(Performance Indicator: Increased number of initiatives and opportunities for promotion of cross-sectoral collaboration on DRR in ASEAN)

Projects/Activities	Performance Indicators	Expected Outputs	Lead Country	Potential Partners	Timelines (2016-2020)				
					2016	2017	2018	2019	2020
48. Support the development of ASEAN Safe Schools Initiative (ASSI) under the auspices of ACDM CROSS SECTORAL	Safe Schools models established in most at-risk districts and communities in some ASEAN Member States to field test and disseminate policies and tools.	ASSI policies and tools field-tested and disseminated in some ASEAN Member States	Philippines	AACDM, AADMER Partnership Group, Australia, New Zealand	x	x			

เป้าหมายย่อยที่ ๖: เสริมสร้างความเข้มแข็งให้กับการอุดมศึกษาด้วยการพัฒนากระบวนการประกันคุณภาพทางการศึกษาที่มีประสิทธิภาพ

ภารกิจสำคัญ ๖.๑: พัฒนากลไกประกันคุณภาพในบริบทอาเซียนให้เป็นเอกภาพในอาเซียน

(ตัวชี้วัด: จำนวนข้อริเริ่มและโอกาสในการพัฒนาระบบ/กลไกประกันคุณภาพในอาเซียนให้มีเอกภาพที่เพิ่มขึ้น)

โครงการ/กิจกรรม	ตัวชี้วัด	ผลที่คาดหวัง	ประเทศ เจ้าภาพ	ประเทศ/ หน่วยงานสนับสนุน	กรอบระยะเวลา (๒๕๕๙-๒๕๖๓)				
					๒๕๕๙	๒๕๖๐	๒๕๖๑	๒๕๖๒	๒๕๖๓
๔๙. ดำเนินการในเรื่องการประกันคุณภาพการศึกษาในระดับภูมิภาค รวมทั้งเชื่อมโยงข้อมูลระหว่างกัน	- กรอบงานด้านการอุดมศึกษาอาเซียนได้รับการพัฒนาและยกระดับจนสามารถเชื่อมโยงผู้คนในภูมิภาคได้จริงผ่านการเคลื่อนย้ายนักศึกษาในสถาบันอุดมศึกษาของอาเซียน	- มีระบบประกันคุณภาพและระบบคุณวุฒิที่แข็งแกร่งเพื่อสร้างความเชื่อมั่นระหว่างประเทศในอาเซียนที่จะเอื้อต่อการเคลื่อนย้ายนักศึกษา	มาเลเซีย ไทย	AQAN, AUN, SHARE	x	x	x		
๕๐. ดำเนินการภายใต้ EU-SHARE เพื่อส่งเสริมกรอบการดำเนินงานด้านการอุดมศึกษาของอาเซียนให้แข็งแกร่งขึ้น		- มีการจัดทำร่างกรอบของการดำเนินการด้านการอุดมศึกษาที่ครอบคลุมของอาเซียน ข้อริเริ่ม กลไกต่าง ๆ และพันธมิตร	ประเทศ สมาชิก อาเซียน/ สำนัก เลขาธิการ อาเซียน	EU	x	x	x		
๕๑. สร้างแนวความคิดเรื่องทุนการศึกษาอาเซียนที่มีเอกภาพภายในกรอบงานเดียวกันให้ลุล่วง ภายในปี ๒๕๖๘ (ข้อเสนอตามปฏิญญากรุงกัวลาลัมเปอร์ว่าด้วยการอุดมศึกษา)		- มีการจัดเวทีเชิงนโยบาย ๑๐ ครั้งเพื่อแลกเปลี่ยนข้อมูลด้านการประกันคุณภาพการศึกษากรอบการดำเนินงาน การถ่ายโอนหน่วยกิต และการเคลื่อนย้ายนักศึกษาในอาเซียนและในยุโรป		EU			x	x	
๕๒. พัฒนาเวทีและกลไกการดำเนินงานที่สอดคล้องกันเพื่อแบ่งปันและจัดการข้อมูลด้านการเคลื่อนย้าย เช่น ศูนย์ข้อมูล (ข้อเสนอตามปฏิญญากรุงกัวลาลัมเปอร์ว่าด้วยการอุดมศึกษา)		- มีการจัดสรรทุนการศึกษาจำนวน ๕๐๐ ทุนเพื่อสนับสนุนการศึกษาในแต่ละประเทศภายในภูมิภาคอาเซียน		EU		x	x		
๕๓. เสริมสร้างความเข้มแข็งของการประกันคุณภาพการอุดมศึกษาของอาเซียนที่มีอยู่ในปัจจุบัน (ระดับปริญญา) สำหรับนักศึกษาและนักวิชาการ		- คุณภาพการสอน การวิจัย และการให้บริการของสถาบันอุดมศึกษาได้รับการยกระดับ	มาเลเซีย ไทย	EU, AUN, ศูนย์ซีมีโอ RIHED		x	x		
๕๔. พัฒนากลไกการประกันคุณภาพการศึกษาระดับภูมิภาคในอาเซียนโดยการใช้ประโยชน์จากการประกันคุณภาพของเครือข่ายมหาวิทยาลัยอาเซียน (AUN-QA)	- มีการรับรองและใช้ AUN-QA จริงในระดับสถาบันการศึกษา		ประเทศ สมาชิก อาเซียน/ สำนัก เลขาธิการ อาเซียน	EU, AUN, ศูนย์ซีมีโอ RIHED		x	x		

SUB-GOAL 6: Strengthen the higher education sector through the implementation of robust quality assurance mechanisms

PRIORITY AREA 6.1: Developing harmonised quality assurance mechanisms within the context of ASEAN

(Performance Indicator: Increased number of initiatives and opportunities to develop and harmonise quality assurance systems/mechanisms in ASEAN)

Projects/Activities	Performance Indicators	Expected Outputs	Lead Country	Potential Partners	Timelines (2016-2020)				
					2016	2017	2018	2019	2020
49. Implement the ASEAN Regional Quality Assurance and its established information linkages	The ASEAN higher education frameworks are developed and strengthened where student mobility among higher education institutions in ASEAN to strengthen people-to-people connectivity is implemented	Robust quality assurance and qualifications systems are established to build zone of trust among AMS to facilitate mobility of students	Malaysia and Thailand	AQAN, AUN, SHARE	x	x	x		
50. Implement the EU Support to Higher Education in ASEAN Region (SHARE) for strengthening the ASEAN higher education framework		A comprehensive mapping of regional higher education initiatives, mechanisms and partners in higher education under the ASEAN framework is drafted	ASEAN Member States c/o ASEAN Secretariat	EU	x	x	x		
51. Conceptualise a single ASEAN brand scholarship by 2025 (Recommendation in support of the Kuala Lumpur Declaration on Higher education)		Ten policy dialogues are conducted to facilitate the exchange of information on the existing QA, QF, CTS and Student Mobility initiatives in ASEAN and Europe		EU			x	x	
52. Develop a commonly agreed platform and operating mechanisms for sharing and managing data on mobility e.g. data centre (Recommendation in support of the Kuala Lumpur Declaration on Higher education)		500 scholarships to support study abroad within ASEAN region are provided		EU		x	x		
53. Strengthen existing regional QA on HE (degree-based) for students and academic staff		The quality of teaching, research and service of higher education institutions are strengthened	Malaysia and Thailand	EU, AUN, SEAMEO RIHED		x	x		
54. Develop regional quality assurance mechanism at institutional level in ASEAN by utilising the AUN-QA	Adoption and implementation of the AUN-QA at institutional level.	ASEAN Member States c/o ASEC	EU, AUN, SEAMEO RIHED		x	x			

ภารกิจสำคัญ ๖.๑: พัฒนากลไกประกันคุณภาพในบริบทอาเซียนให้เป็นเอกภาพในอาเซียน (ต่อ)

โครงการ/กิจกรรม	ตัวชี้วัด	ผลที่คาดหวัง	ประเทศ เจ้าภาพ	ประเทศ/ หน่วยงานสนับสนุน	กรอบระยะเวลา (๒๕๕๙-๒๕๖๓)				
					๒๕๕๙	๒๕๖๐	๒๕๖๑	๒๕๖๒	๒๕๖๓
๕๕. จัดทำกรอบคุณวุฒิแห่งชาติ (National Qualifications Frameworks : NQF) ให้แล้วเสร็จ จากนั้นเริ่มจัดกิจกรรมส่งเสริมการประกันคุณภาพในระดับอาชีวศึกษาและอุดมศึกษา (ASEAN IAI & NDG Work Plan)	- คุณภาพของการศึกษาระดับเทคนิคและอาชีวศึกษาและอุดมศึกษาที่สูงขึ้น	- การพัฒนากรอบคุณวุฒิแห่งชาติให้สำเร็จลุล่วงในประเทศสมาชิกอาเซียนจำนวนหนึ่ง - มีข้อริเริ่มในการจัดกิจกรรมการประกันคุณภาพการศึกษา ระดับอาชีวศึกษาและอุดมศึกษา	สำนักเลขาธิการอาเซียน (EYSD and IAI & NDG Division) + ประธาน SOM-ED			x	x	x	x
๕๖. เที่ยบเคียงกรอบคุณวุฒิแห่งชาติของประเทศสมาชิกอาเซียนกับกรอบคุณวุฒิอ้างอิงอาเซียน (ASEAN Qualifications Reference Framework: AQRf) (ASEAN Services and Investment Plan)	- จำนวนประเทศสมาชิกอาเซียนที่นำกรอบคุณวุฒิแห่งชาติไปเทียบเคียงกับกรอบคุณวุฒิอ้างอิงอาเซียนแล้ว	- ประเทศสมาชิกอาเซียนได้นำกรอบคุณวุฒิแห่งชาติไปเทียบเคียงกับกรอบคุณวุฒิอ้างอิงอาเซียนแล้ว	สำนักเลขาธิการอาเซียน (EYSD and SID) + ประธาน SOM-ED			x	x	x	x
๕๗. ประสานและสนับสนุนร่างโครงสร้างการดำเนินงานและการบริหาร สำหรับการขับเคลื่อนกรอบคุณวุฒิ อ้างอิงอาเซียน (ในระดับชาติและระดับภูมิภาค) (ASEAN Services and Investment Plan)	- SOM-ED/ASED ให้การรับรองกรอบคุณวุฒิอ้างอิงอาเซียน - SOM-ED/ASED สนับสนุนการดำเนินการในระดับชาติและร่วมกับสาขาอื่น ๆ	- SOM-ED/ASED ให้การรับรองและยอมรับกรอบคุณวุฒิอ้างอิงอาเซียน	สำนักเลขาธิการอาเซียน (EYSD and SID) + ประธาน SOM-ED		x	x			

PRIORITY AREA 6.1: Developing harmonised quality assurance mechanisms within the context of ASEAN (continuation)

Projects/Activities	Performance Indicators	Expected Outputs	Lead Country	Potential Partners	Timelines (2016-2020)				
					2016	2017	2018	2019	2020
55. Complete the development of National Qualifications Frameworks, and begin undertaking quality assurance activities in TVET and higher education (ASEAN IAI & NDG Work Plan)	Improvement of the quality of technical and vocational education and training, and higher education	Development of National Qualifications Frameworks in some AMS completed Quality assurance activities in TVET and higher education initiated	ASEAN Secretariat (EYSD and IAI & NDG Division) + SOM-ED Chair			x	x	x	x
56. Continuous referencing of National Qualifications Frameworks (NQFs) of ASEAN Member States with the ASEAN Qualifications Reference Framework (AQRf) (ASEAN Services and Investment Plan)	Number of AMS whose NQFs are referenced with AQRf	AMS NQFs referenced with AQRf	ASEAN Secretariat (EYSD and SID) + SOM-ED Chair			x	x	x	x
57. Coordination and support (national and regional levels) to the proposed AQRf Governance and Structure (ASEAN Services and Investment Plan)	SOM-ED/ASED endorsement/ approval of AQRf SOM-ED/ASED support/ coordination of AQRf at national level and with other sectors	AQRf endorsed and approved by SOM-ED/ASED	ASEAN Secretariat (EYSD and SID) + SOM-ED Chair		x	x			

ภารกิจสำคัญ ๖.๒: สนับสนุนการสร้างขีดความสามารถให้แก่สถาบันการศึกษาเพื่อพัฒนากรอบการประกันคุณภาพที่มีเอกภาพภายในบริบทอาเซียน
(Recommendation in support of the Kuala Lumpur Declaration on Higher education)

(ตัวชี้วัด: ขีดความสามารถของประเทศสมาชิกและอาเซียนในการพัฒนาระบบ/กลไกประกันคุณภาพที่มีเอกภาพในอาเซียนที่สูงขึ้น)

โครงการ/กิจกรรม	ตัวชี้วัด	ผลที่คาดหวัง	ประเทศ เจ้าภาพ	ประเทศ/ หน่วยงานสนับสนุน	กรอบระยะเวลา (๒๕๕๙-๒๕๖๓)				
					๒๕๕๙	๒๕๖๐	๒๕๖๑	๒๕๖๒	๒๕๖๓
๕๘. จัดตั้งคณะทำงานเพื่อหารือกับ SOM-ED ในประเด็นที่เกี่ยวข้องกับการอุดมศึกษาของอาเซียน	<ul style="list-style-type: none"> - จำนวนครั้งของการจัดประชุม/การหารือระหว่างคณะทำงานกับ SOM-ED - ข้อเสนอแนะด้านนโยบายในการดำเนินการด้านการอุดมศึกษาของอาเซียน 	<ul style="list-style-type: none"> - มีการจัดตั้งและมีการดำเนินการของคณะทำงานเพื่อหารือกับ SOM-ED ในประเด็นที่เกี่ยวข้องกับการอุดมศึกษาของอาเซียน 	มาเลเซีย			X			
๕๙. จัดตั้งคณะทำงานเพื่อประสานดำเนินการกิจกรรมการเคลื่อนย้ายให้สอดคล้องกับการถ่ายโอนหน่วยกิตและการประกันคุณภาพการศึกษาในอาเซียน	<ul style="list-style-type: none"> - จำนวนครั้งของการจัดประชุม/การหารือระหว่างคณะทำงาน - ข้อเสนอแนะด้านนโยบายในการดำเนินการด้านการเคลื่อนย้ายการถ่ายโอนหน่วยกิตและการประกันคุณภาพการศึกษาในภูมิภาคอาเซียน 	<ul style="list-style-type: none"> - มีการจัดตั้งและดำเนินการของคณะทำงานเพื่อประสานดำเนินการจัดกิจกรรมการเคลื่อนย้ายที่สอดคล้องกับเรื่องการถ่ายโอนหน่วยกิตและการประกันคุณภาพการศึกษา 	มาเลเซีย			X			
๖๐. จัดโครงการพัฒนาภาวะผู้นำสำหรับผู้ประกอบการอุดมศึกษาในอาเซียน	<ul style="list-style-type: none"> - จำนวนโครงการพัฒนาภาวะผู้นำ - จำนวนผู้นำการอุดมศึกษาอาเซียนที่ได้รับประโยชน์จากโครงการดังกล่าว 	<ul style="list-style-type: none"> - มีโครงการพัฒนาภาวะผู้นำสำหรับผู้ประกอบการอุดมศึกษาอาเซียน 	มาเลเซีย			X	X		
๖๑. ร่วมมือกันในการสร้างขีดความสามารถให้แก่บุคลากรที่ทำหน้าที่ดูแลแผนงานด้านการเคลื่อนย้ายในระดับอุดมศึกษาของอาเซียน	<ul style="list-style-type: none"> - จำนวนโครงการเสริมสร้างขีดความสามารถ - จำนวนเจ้าหน้าที่/บุคลากรอาเซียนที่ได้รับประโยชน์จากโครงการดังกล่าว 	<ul style="list-style-type: none"> - มีการร่วมกันสร้างขีดความสามารถให้แก่บุคลากรที่ดูแลกิจกรรมเกี่ยวกับการเคลื่อนย้ายระดับอุดมศึกษาของอาเซียน 	มาเลเซีย			X	X	X	X

PRIORITY AREA 6.2: Supporting institutional capacity in developing harmonised quality assurance mechanisms within the context of ASEAN (Recommendation in support of the Kuala Lumpur Declaration on Higher education)

(Performance Indicator: Improved capacity of AMS and ASEAN in developing and harmonising quality assurance systems/mechanisms in ASEAN)

Projects/Activities	Performance Indicators	Expected Outputs	Lead Country	Potential Partners	Timelines (2016-2020)				
					2016	2017	2018	2019	2020
58. Establish a working group to consult the SOM-ED on matters related to higher education in ASEAN	Number of consultations/meetings of working group with SOM-ED Policy recommendations on higher education in ASEAN	A working group to consult the SOM-ED on matters related to higher education in ASEAN established and operational	Malaysia			x			
59. Establish a working group to harmonise mobility activities with respect to credit transfer and quality assurance in ASEAN	Number of consultations/meetings of working group Policy recommendations on mobility, credit transfer, quality assurance in ASEAN	A working group to harmonise mobility activities with respect to credit transfer and quality assurance in ASEAN established and operational	Malaysia			x			
60. Offer leadership development programmes for ASEAN higher education leaders	Number of leadership development programmes Number of ASEAN higher education leaders benefitted	Leadership development programmes for ASEAN higher education leaders made available and accessed by education leaders in ASEAN	Malaysia			x	x		
61. Coordinate capacity building for staff involved in managing higher education mobility programmes in ASEAN	Number of capacity building programmes Number of ASEAN staff/personnel benefitted	Capacity building for staff involved in managing higher education mobility programmes in ASEAN coordinated	Malaysia			x	x	x	x

เป้าหมายย่อยที่ ๗: ส่งเสริมบทบาทของการอุดมศึกษาให้เข้มแข็งด้วยการสร้างเครือข่ายระหว่างผู้ประกอบการกับมหาวิทยาลัย

ภารกิจสำคัญ ๗.๑: พัฒนาเครือข่ายความเชื่อมโยงที่มั่นคงระหว่างมหาวิทยาลัย อุตสาหกรรมสาขาต่าง ๆ และชุมชน

[ตัวชี้วัด: จำนวนข้อริเริ่มและโอกาสในการเพื่อพัฒนาการอุดมศึกษาและการเคลื่อนย้ายนักศึกษาผ่านการดำเนินการร่วมกันระหว่างภาครัฐและภาคเอกชนในอาเซียน (Public-Private Partnership: PPP) ที่เพิ่มขึ้น]

โครงการ/กิจกรรม	ตัวชี้วัด	ผลที่คาดหวัง	ประเทศ เจ้าภาพ	ประเทศ/ หน่วยงานสนับสนุน	กรอบระยะเวลา (๒๕๕๙-๒๕๖๓)				
					๒๕๕๙	๒๕๖๐	๒๕๖๑	๒๕๖๒	๒๕๖๓
๖๒. ขยายแผนงาน การดำเนินการ จัดการศึกษา ข้ามพรมแดน โดยมีภาคเอกชน ให้การสนับสนุน	- จำนวนโครงการ ความร่วมมือ ของมหาวิทยาลัย- ภาคอุตสาหกรรม และ ความร่วมมือระหว่าง รัฐบาลและเอกชน	- มีการจัดทำและดำเนิน โครงการการศึกษา ข้ามพรมแดนผ่าน ความร่วมมือระหว่าง รัฐบาลและเอกชน	ประเทศ สมาชิก อาเซียน / มูลนิธิอาเซียน	ศูนย์ซีมีโอ RIHED		x	x	x	x
๖๓. ส่งเสริมการมีส่วนร่วม ของภาคอุตสาหกรรม ในการพัฒนาหลักสูตร ของมหาวิทยาลัย รวมทั้งโครงการ ฝึกงานใน สถานประกอบการ ของมูลนิธิอาเซียน	- จำนวนนักศึกษา และสถานประกอบการ ที่เข้าร่วมโครงการ	- มีนักศึกษาจากประเทศ สมาชิกอาเซียน เข้ารับการฝึกงาน ในสถานประกอบการ ที่หลากหลายสาขา และเป็นสาขา ที่มีความสำคัญ ในลำดับต้นของอาเซียน				x	x	x	x
๖๔. ยกระดับความร่วมมือ ระหว่างมหาวิทยาลัย- ภาคอุตสาหกรรม ผ่านโครงการ AUN/ SEED-NET และ โครงการใหม่ของ เครือข่ายมหาวิทยาลัย อาเซียนกับประชาคม เศรษฐกิจอาเซียน (AUN-AEC)		- มีการยกระดับความร่วมมือ ด้านการวิจัยและกิจกรรม ร่วมอื่น ๆ ที่มุ่งเน้น ความสัมพันธ์อันดีระหว่าง มหาวิทยาลัย กับภาคอุตสาหกรรม ทั้งในเชิงคุณภาพ และปริมาณ	ประเทศ สมาชิก อาเซียน / เครือข่าย มหาวิทยาลัย อาเซียน	AUN		x	x	x	x

SUB-GOAL 7: Foster the role of higher education in the area of socio-economic development through University-Industry Partnership.

PRIORITY AREA 7.1: Developing stronger linkages between universities, industries, and communities

(**Performance Indicator:** Increased number of initiatives and opportunities to develop and implement higher education development and student mobility through PPP in ASEAN)

Projects/Activities	Performance Indicators	Expected Outputs	Lead Country	Potential Partners	Timelines (2016-2020)				
					2016	2017	2018	2019	2020
62. Increase cross-border education programmes with support of the private sector	Number of University-Industry/ PPP programmes	Cross-border education programmes through PPP are developed and implemented	ASEAN Member States c/o ASEAN Foundation	SEAMEO RIHED		x	x	x	x
63. Increase industry involvement in university curriculum development, including ASEAN Foundation Business Internship Programme	Number of students and corporations participating	Students from ASEAN Member States undertake internship in corporations from different industries that are priority sectors of ASEAN				x	x	x	x
64. Enhance university-industry collaboration through the existing AUN/SEED-Net Programme and the new initiative of the AUN-ASEAN Economic Community (AUNAEC) Network		Increased quality and number of research collaboration and other joint activities to strengthen universities-industry linkages.	ASEAN Member States c/o AUN	AUN		x	x	x	x

ภารกิจสำคัญ ๗.๒: เพิ่มจำนวนนักศึกษาต่างชาติที่เคลื่อนย้ายภายในประเทศสมาชิกอาเซียน (แผนงานความเชื่อมโยงระหว่างกันในอาเซียน ปี ๒๐๒๕)
 (ตัวชี้วัด: จำนวนนักศึกษาระดับมหาวิทยาลัยที่เคลื่อนย้ายระหว่างประเทศสมาชิกภายในอาเซียนเพิ่มขึ้น)

โครงการ/กิจกรรม	ตัวชี้วัด	ผลที่คาดหวัง	ประเทศ เจ้าภาพ	ประเทศ/ หน่วยงานสนับสนุน	กรอบระยะเวลา (๒๕๕๙-๒๕๖๓)							
					๒๕๕๙	๒๕๖๐	๒๕๖๑	๒๕๖๒	๒๕๖๓			
๖๕. ส่งเสริมการแลกเปลี่ยนระดับอุดมศึกษาในภูมิภาค	- จำนวนนักศึกษาที่เคลื่อนย้ายภายในประเทศสมาชิกอาเซียนเพิ่มขึ้น	- การตรวจลงตราเพื่อรองรับการเคลื่อนย้ายนักศึกษาในประเทศสมาชิกอาเซียนทำได้ง่ายขึ้น - มีฐานข้อมูลการเคลื่อนย้ายนักศึกษามหาวิทยาลัยภายในอาเซียนที่ครอบคลุมถึงประเภทของปริญญา - มีโครงการศิษย์เก่าสัมพันธ์และการแต่งตั้งนักศึกษาเพื่อเป็นทูตของโครงการ	สำนักเลขาธิการอาเซียน (EYSD and Connectivity Division) + ประธาน SOM-ED	AUN, DGICM, SLOM, SOMY, AHSOM								
ก) จัดทำข้อมูลการเคลื่อนย้ายนักศึกษาของประเทศสมาชิกอาเซียนที่ครอบคลุมการถ่ายโอนหน่วยกิตและประเภทของหลักสูตร (ปริญญาหรือไม่ใช่ปริญญา)												
ข) แสวงหาโอกาสในการประชาสัมพันธ์โครงการและเผยแพร่ผ่านช่องทางต่าง ๆ รวมทั้งในโซเชียลมีเดียด้วย												
ค) กำหนดความต้องการด้านทักษะการใช้ภาษาอังกฤษ												
ง) วิเคราะห์กฎระเบียบและรูปแบบการตรวจลงตราและการเคลื่อนย้ายทางการศึกษาของประเทศสมาชิกอาเซียน												
จ) สำรวจโอกาสในการอำนวยความสะดวกด้านการตรวจลงตราและสนับสนุนการเคลื่อนย้ายนักศึกษาในระดับอุดมศึกษาที่เพิ่มมากขึ้น												
ฉ) วิเคราะห์ข้อมูลเพื่อเพิ่มโอกาสในการเคลื่อนย้ายนักศึกษา												
ช) พัฒนาเครือข่ายศิษย์เก่าเพื่อให้นักศึกษาได้ปฏิบัติหน้าที่ในฐานะทูตของโครงการนี้												

PRIORITY AREA 7.2: Increasing the number of intra-ASEAN international students (ASEAN Connectivity 2025 Plan)

(Performance Indicator: Increased number of intra-ASEAN mobility of international university students)

Projects/Activities	Performance Indicators	Expected Outputs	Lead Country	Potential Partners	Timelines (2016-2020)				
					2016	2017	2018	2019	2020
65. Support higher education exchange across ASEAN a. Establish data on cross-ASEAN university student mobility, including creditbased, degree-based and non-degree based b. Explore opportunities to raise awareness of programme, including social media c. Identify English language requirements d. Analyse current state of visa regulations for different ASEAN Member States and different types of education mobility e. Explore opportunities to enhance visa access to support higher education student mobility f. Analyse data to identify opportunities to enhance mobility g. Develop alumni network that allows students to act as ambassadors for programme	Increased number of intra-ASEAN mobility of international university students	Access to visas to support ASEAN university student mobility made available Database with flows of ASEAN university students by ASEAN Member States and degree type developed and made available Alumni and student ambassador programme developed and implemented	ASEAN Secretariat (EYSD and Connectivity Division) + SOM-ED Chair	AUN, DGICM, SLOM, SOMY, AHSOM			x		
						x	x	x	x
						x	x		
						x	x		
								x	x
							x	x	
								x	

เป้าหมายย่อยที่ ๘: ดำเนินโครงการพัฒนาศักยภาพครูและบุคลากรทางการศึกษา

ภารกิจสำคัญ ๘.๑: ส่งเสริมสัปดาห์แห่งการแลกเปลี่ยนด้านการศึกษา เพื่อกระตุ้นให้เกิดการแลกเปลี่ยนและการทำงานร่วมกันอย่างรอบด้านและหลากหลายระดับ

(ตัวชี้วัด: จำนวนข้อริเริ่มและโอกาสในการแลกเปลี่ยนและร่วมมือกันในหลากหลายระดับทางการศึกษาภายในประเทศสมาชิกอาเซียนที่เพิ่มขึ้น)

โครงการ/กิจกรรม	ตัวชี้วัด	ผลที่คาดหวัง	ประเทศเจ้าภาพ	ประเทศ/หน่วยงานสนับสนุน	กรอบระยะเวลา (๒๕๕๙-๒๕๖๓)				
					๒๕๕๙	๒๕๖๐	๒๕๖๑	๒๕๖๒	๒๕๖๓
๖๖. เสริมสร้างความแข็งแกร่งของโครงการสัปดาห์แลกเปลี่ยน เพื่อกระตุ้นให้เกิดการแลกเปลี่ยนและการทำงานร่วมกันอย่างรอบด้านและหลากหลายระดับ	- จำนวนการประชุม/สัมมนา/ การประชุมเชิงปฏิบัติการ/งานที่เครือข่ายจัดในระดับภูมิภาคว่าด้วยความร่วมมือระหว่างประเทศด้านวิชาการ การวิจัย และกิจกรรมพัฒนาชุมชน	- มีการจัดกิจกรรมดังต่อไปนี้ ๑) สัปดาห์ความร่วมมือด้านการศึกษาประจำปีระหว่างจีนกับประเทศสมาชิกอาเซียน ๒) การประชุมโต๊ะกลมกลุ่มย่อย (Round Table Meeting: RTM) ๓) การประชุมประจำปีของผู้อำนวยการโรงเรียน ในภาคพื้นเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (SEASPF) ๔) การประชุมประจำปีว่าด้วยแนวปฏิบัติที่ดีที่สุดของ SEASPF ๕) บุคลากรสถาบันอุดมศึกษาของประเทศสมาชิก มีเวทีประชุมร่วมกันเพื่อแลกเปลี่ยนความคิดเห็น เข้าร่วมการฝึกอบรมวิชาชีพ และกิจกรรมสร้างเครือข่ายเพื่อแสวงหาโอกาสในการผสมผสานความร่วมมือระหว่างกัน	มาเลเซีย	แผนปฏิบัติการอาเซียน-จีน, SEASPF (major partner), Malaysia UTM, UNICEF, สำนักงานเลขาธิการซีมีโอ และศูนย์ซีมีโอ RIHED		X	X	X	X

SUB-GOAL 8: Provide capacity-building programs for teachers, academics and other key stakeholders in the education community

PRIORITY AREA 8.1: Promoting Education Exchange Week to conduct comprehensive, multi-level, and wide-ranging exchanges and cooperation.

(Performance Indicator: Increased number of initiatives and opportunities for multi-level exchanges and cooperation on education in ASEAN)

Projects/Activities	Performance Indicators	Expected Outputs	Lead Country	Potential Partners	Timelines (2016-2020)				
					2016	2017	2018	2019	2020
66. Strengthening existing exchange week programmes to conduct comprehensive, multi-level, and wide-ranging exchanges and cooperation	Number of regional-level seminars/colloquiums/workshops/networking events on international cooperation in academic, research and community development activities	Annual China-ASEAN Education Cooperation Week; Round Table Meeting (RTM), Annual South East Asia School Principals Forum (SEASPF) Conference; Annual SEASPF Best Practice Conference; Staff at higher education institutions in AMS meet in a common platform to exchange ideas, attend professional training sessions and network to explore collaboration opportunities	Malaysia	ASEAN-China PoA, SEASPF (major partner), Malaysia UTM, UNICEF, SEAMEO Secretariat and SEAMEO RIHED		x	x	x	x

ภารกิจสำคัญ ๘.๒: เพิ่มขีดความสามารถด้านทักษะที่จำเป็นสำหรับศตวรรษที่ ๒๑ ให้แก่ครูอาจารย์

(ตัวชี้วัด: จำนวนครูอาจารย์และนักเรียนที่ศึกษาภายในประเทศสมาชิกอาเซียน ที่ได้รับการอบรมฝึกทักษะที่จำเป็นสำหรับศตวรรษที่ ๒๑ ที่เพิ่มขึ้น)

โครงการ/กิจกรรม	ตัวชี้วัด	ผลที่คาดหวัง	ประเทศ เจ้าภาพ	ประเทศ/ หน่วยงานสนับสนุน	กรอบระยะเวลา (๒๕๕๙-๒๕๖๓)				
					๒๕๕๙	๒๕๖๐	๒๕๖๑	๒๕๖๒	๒๕๖๓
๖๗. จัดทำ/เปิดหลักสูตรการพัฒนาวิชาชีพสำหรับครู และนักวิชาการในศตวรรษที่ ๒๑ อาทิ ทักษะการติดต่อสื่อสาร (ภาษาอังกฤษและภาษาอื่นของอาเซียน) การคิดวิเคราะห์ การแก้ปัญหา และการตัดสินใจ การสร้างสรรค์ และนวัตกรรมความร่วมมือ และความเชื่อมโยงข้ามวัฒนธรรม และการตระหนักรู้เกี่ยวกับโลก	<ul style="list-style-type: none"> - จำนวนหลักสูตรที่จัดทำและเปิดสอน - จำนวนครูที่ได้รับประโยชน์จากโครงการดังกล่าว 	<ul style="list-style-type: none"> - มีการจัดทำและเปิดสอนหลักสูตรสำหรับครู และนักวิชาการเพื่อพัฒนาทักษะที่จำเป็นสำหรับศตวรรษที่ ๒๑ 	อินโดนีเซีย กัมพูชา	สำนักงานเลขาธิการซีมีโอ และศูนย์ระดับภูมิภาคของซีมีโอ		x	x	x	x
๖๘. พัฒนาโครงการฝึกอบรมครูระดับประถมศึกษา ด้านการสอนภาษาอังกฤษ (IAI & NDG Work Plan)	<ul style="list-style-type: none"> - โอกาสในการเข้าถึงการสอนภาษาอังกฤษที่มีคุณภาพในระดับการศึกษาขั้นพื้นฐาน - จำนวนหลักสูตรที่จัดทำและเปิดสอน - จำนวนครูที่ได้รับประโยชน์จากโครงการดังกล่าว 	<ul style="list-style-type: none"> - มีการจัดทำและเปิดหลักสูตรฝึกอบรมสำหรับครูประถมศึกษา ด้านการสอนภาษาอังกฤษ 	สำนักเลขาธิการอาเซียน (EYSD and IAI & NDG Division) + ประธาน SOM-ED				x	x	x
๖๙. พัฒนากลุ่มผู้เชี่ยวชาญเพื่อเสริมสร้างความรู้ความเข้าใจและความซาบซึ้งในความหลากหลายของประเทศสมาชิกอาเซียน (APSC Action Line)	<ul style="list-style-type: none"> - จำนวนผู้เชี่ยวชาญที่ได้รับการพัฒนา - จำนวนกิจกรรมที่มุ่งส่งเสริมความรู้ ความเข้าใจ และความซาบซึ้งในความหลากหลายของประเทศสมาชิกอาเซียน 	<ul style="list-style-type: none"> - มีการจัดตั้งและฝึกอบรมกลุ่มหรือเครือข่ายผู้เชี่ยวชาญ 	สำนักเลขาธิการอาเซียน (EYSD and APSC) + ประธาน SOM-ED				x	x	x
๗๐. ส่งเสริมให้ครูมีความรู้เกี่ยวกับอาเซียน ผ่านการฝึกอบรม (APSC Action Line)	<ul style="list-style-type: none"> - จำนวนครูอาจารย์ที่ผ่านการฝึกอบรม 	<ul style="list-style-type: none"> - มีการฝึกอบรม/ปฐมนิเทศครูอาจารย์เกี่ยวกับอาเซียน 				x	x	x	x

PRIORITY AREA 8.2: Enhancing teachers' competencies for 21st century skills

(Performance Indicator: Increased number of ASEAN teachers and educators trained on 21st Century skills)

Projects/Activities	Performance Indicators	Expected Outputs	Lead Country	Potential Partners	Timelines (2016-2020)				
					2016	2017	2018	2019	2020
67. Develop/conduct professional development courses for teachers and academics on the 21 st Century Skills such as: a. Communication skills (English language and other ASEAN languages) b. Critical thinking, problem solving and decision-making c. Creativity and innovation d. Cross-cultural and collaboration e. Global awareness	Number of courses developed and implemented Number of teachers benefitted	Courses for teachers and academics on the 21 st Century Skills developed and implemented	Indonesia Cambodia	SEAMEO Secretariat and SEAMEO Regional Centres		x	x	x	x
68. Develop programmes to train primary school teachers in English language instruction (IAI & NDG Work Plan)	Increased access to quality English language instruction in basic education Number of courses developed and implemented Number of teachers benefitted	Programmes to train primary school teachers in English language instruction developed and implemented	ASEAN Secretariat (EYSD and IAI & NDG Division) + SOM-ED Chair				x	x	x
69. Develop a pool of experts to promote understanding, knowledge and appreciation of diversity of ASEAN Member States (APSC Action Line)	Number of experts Number of activities aim towards promotion of understanding, knowledge and appreciation of diversity of AMS	A pool or network of experts established and trained	ASEAN Secretariat (EYSD and APSC) + SOM-ED Chair				x	x	x
70. Promote ASEAN to teachers through training (APSC Action Line)	Number of teachers trained	Training/orientations on ASEAN for teachers conducted				x	x	x	x



ปฏิญญากรุงกัวลาลัมเปอร์
ว่าด้วยการอุดมศึกษา



KUALA LUMPUR DECLARATION
ON HIGHER EDUCATION



ปฏิญญากรุงกัวลาลัมเปอร์ ว่าด้วยการอุดมศึกษา (คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)

เรา ประมุขรัฐหรือหัวหน้ารัฐบาล ในนามของสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ ซึ่งประกอบด้วย บรูไนดารุสซาลาม ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนาม ในโอกาสการประชุมสุดยอดอาเซียนครั้งที่ ๒๗ ค.ศ. ๒๐๑๕ ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์

ยืนยัน ปฏิญญาชะอำ-หัวหินว่าด้วยการเสริมสร้างความร่วมมือด้านการศึกษาเพื่อบรรลุประชาคมอาเซียนที่เอื้ออาทรและแบ่งปันรับรองที่ชะอำ-หัวหิน ประเทศไทย เมื่อวันที่ ๒๔ ตุลาคม ค.ศ. ๒๐๐๙

ยอมรับ หลักการที่ได้รับการรับรองในปฏิญญาว่าด้วยความร่วมมือในอาเซียน ฉบับที่ ๒ (ปฏิญญาบาหลี ฉบับที่ ๒) ณ เมืองบาหลี อินโดนีเซีย เมื่อวันที่ ๗ ตุลาคม ค.ศ. ๒๐๐๓ เพื่อจัดตั้งประชาคมอาเซียนภายในปี ค.ศ. ๒๐๒๐

ระลึกถึง ประเด็นสำคัญทั้ง ๔ ประการ และ ๒๐ แผนงานเฉพาะที่ดำเนินการภายใต้แผน ๕ ปี ด้านการศึกษาของอาเซียน ค.ศ. ๒๐๑๑ – ๒๐๑๕

ระลึกถึง ปฏิญญาบันดาร์เสรีเบกาวันว่าด้วยการประกอบการเยาวชนและการจ้างงาน ซึ่งได้รับการรับรองเมื่อวันที่ ๒๒ พฤษภาคม ค.ศ. ๒๐๑๓ ณ กรุงบันดาร์เสรีเบกาวัน บรูไนดารุสซาลาม

KUALA LUMPUR DECLARATION ON HIGHER EDUCATION

WE, the Heads of States or Governments representing ASEAN, consisting of Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People's Democratic Republic, Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand, and the Socialist Republic of Viet Nam, on the occasion of the 27th ASEAN Summit 2015 in Kuala Lumpur:

REAFFIRMING the Cha-Am Hua Hin Declaration on Strengthening Cooperation on Education to Achieve an ASEAN Caring and Sharing Community, adopted at Cha-Am Hua Hin, Thailand on 24th October 2009;

ACKNOWLEDGING the principles adopted at the Declaration of ASEAN Concord II (Bali Concord II) in Bali, Indonesia on 7th October 2003 to establish the ASEAN Community by 2020;

RECALLING the four priority areas and 20 specific programmes for implementation under the ASEAN Five Year Work Plan on Education 2011-2015;

RECALLING the Bandar Seri Begawan Declaration on Youth Entrepreneurship and Employment, adopted at Bandar Seri Begawan, Brunei Darussalam on 22nd May 2013;



ภาพที่มา <https://www.smu.edu.sg> และ <http://www.dusit.ac.th>

ระลึกถึง ปฏิญญาเนปิดอร์ว่าด้วยวิสัยทัศน์ประชาคมอาเซียน ภายหลังปี ค.ศ. ๒๐๑๕

ระลึกถึง ๘ ประเด็นสำคัญด้านการศึกษา ซึ่งได้รับการรับรอง ในที่ประชุมรัฐมนตรีศึกษาอาเซียน ครั้งที่ ๘ ณ สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว เมื่อเดือนกันยายน ค.ศ. ๒๐๑๔

ยินดี กับความก้าวหน้าที่เกิดขึ้นในการปฏิบัติตามแผนงานการจัดตั้งประชาคมอาเซียน ค.ศ. ๒๐๐๙ - ๒๐๑๕ และมาตรการและข้อผูกพันอื่นจากปฏิญญาอาเซียนและแผนปฏิบัติการฉบับต่าง ๆ

ชื่นชม ต่อความพยายามอย่างต่อเนื่องในการพัฒนาแผนงานการศึกษาของอาเซียน ค.ศ. ๒๐๑๖ - ๒๐๒๐

เน้นย้ำ ความสำคัญของความร่วมมือระหว่างประเทศสมาชิก ในการก่อตั้งประชาคมอาเซียน ซึ่งมีความเชื่อมโยงทางการเมือง การบูรณาการทางเศรษฐกิจ และมีความรับผิดชอบทางสังคม และ

RECALLING the Nay Pyi Taw Declaration on the ASEAN Community's Post-2015 Vision;

RECALLING the Eight Key Elements on Education Adopted at the 8th ASEAN Education Ministers Meeting (ASEM) in Lao PDR, September 2014;

WELCOMING the progress made in implementing the Roadmap for the ASEAN Community (2009-2015) as well as other measures and commitment set out in various ASEAN declarations and plans of action;

COMMENDING the on-going efforts in developing the ASEAN 5-Year Work Plan on Education 2016-2020;

STRESSING the importance of cooperation among ASEAN Member States towards formation of the ASEAN Community that is politically cohesive, economically integrated and socially responsible; and

ตระหนัก ถึงการเปลี่ยนแปลงที่เกิดขึ้นในสังคม ความท้าทายในการสร้างสันติภาพ ความมั่นคง และความมั่งคั่งของประชาคมในเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ และความจำเป็นที่จะต้องพัฒนาเพื่อพร้อมรับความเปลี่ยนแปลงในระดับภูมิภาคและโลก

จึงเห็นพ้องร่วมกัน ดังนี้:

๑. รับทราบว่า การอุดมศึกษาเป็นหนึ่งในตัวเร่งของประเด็นการพัฒนาทางเศรษฐกิจ การเมือง สังคม วัฒนธรรมของภูมิภาค
๒. ยกระดับคุณภาพในการจัดการอุดมศึกษาของประเทศสมาชิกอย่างทั่วถึง
๓. ส่งเสริมบทบาทเชิงวิชาการของการอุดมศึกษาของอาเซียนในชุมชนวิชาการระดับโลก
๔. ยอมรับความหลากหลายและความเป็นอันหนึ่งอันเดียวกันของประชาคมอาเซียนผ่านกลไกการเคลื่อนย้ายนักเรียน นักศึกษา และนักวิชาการภายในภูมิภาค
๕. มีบทบาทในการส่งเสริมสันติภาพ ความมั่งคั่ง การปรับตัวได้ และการความมีชีวิตชีวาของอาเซียนผ่านความร่วมมือระหว่างภาควิชาการ ภาคอุตสาหกรรม รัฐบาล และชุมชน
๖. ส่งเสริมการพัฒนาและการเป็นผู้ประกอบการในชุมชนท้องถิ่นอย่างยั่งยืนผ่านการมีส่วนร่วมของเยาวชน คนทำงานและอาสาสมัคร
๗. สร้างประชาคมอาเซียนที่ขับเคลื่อนด้วยนวัตกรรมที่มีความสามารถและทักษะในการคิดเชิงวิพากษ์ โดยสถาบันอุดมศึกษาในอาเซียนจะต้องมีบทบาทในการพัฒนาศักยภาพของภูมิภาค เช่น การให้โอกาสการเรียนรู้ตลอดชีวิต การจัดการศึกษาและการฝึกอบรมด้านเทคนิคและอาชีวศึกษา การศึกษาออนไลน์และการเรียนรู้แบบผสมผสาน การศึกษาหลังปริญญา การศึกษาข้ามพรมแดน และการเรียนรู้รูปแบบอื่น ๆ ที่มีความยืดหยุ่น
๘. สนับสนุนเพื่อให้เกิดการพัฒนาอย่างยั่งยืนโดยใช้หลักสูตรและกิจกรรมทางวิชาการ การวิจัย การพัฒนาชุมชน และการมีส่วนร่วมของผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย
๙. เพิ่มบทบาทเชิงประจักษ์ของอาเซียนในเวทีโลก ผ่านการเพิ่มบทบาทการเป็นผู้นำทางวิชาการระดับอุดมศึกษา ในสาขาวิชาต่าง ๆ ทั้งในระดับภูมิภาคและระดับโลก

MINDFUL of the changes in societies, challenges in building shared peace, security and prosperity across communities in Southeast Asia, and the need for transformation at regional and global levels,

hereby agree to:

- i. acknowledge higher education as one of the catalysts in accelerating ASEAN's economic, political and sociocultural development agenda;
- ii. uphold quality in the provision of higher education across all member states;
- iii. enhance academic contribution of ASEAN higher education within the global academic community;
- iv. embrace diversity and solidarity of the ASEAN Community through enhanced intra-ASEAN mobility of students and scholars;
- v. contribute to the promotion of peace, prosperity, resilience, and vibrancy of ASEAN through synergised collaboration between the academia, industry, government and community;
- vi. foster sustainable local community development through participation of youth, professionals and volunteers in entrepreneurial endeavours;
- vii. build an innovation-driven ASEAN Community with critical thinking capability and skill through capacity building offered by higher education institutions within ASEAN, such as opportunities for lifelong learning, technical and vocational education and training (TVET), online and blended learning, postgraduate education, transnational education and other flexible learning options;
- viii. contribute to sustainable development through academic programmes, research, community development and stakeholder engagement;
- ix. increase visibility of ASEAN globally through increased thought leadership in various disciplines of higher education at regional and international levels;



เรา ยอมรับและผูกมัดตามปณิธานข้างต้น และให้ถือว่าเอกสารฉบับนี้เป็นหลักและแนวทางในการส่งเสริมอาเซียนที่ยึดมั่นในประโยชน์ของประชาชนและมีประชาชนเป็นศูนย์กลาง พร้อมด้วยแผนการดำเนินการอื่น ๆ ที่ปรากฏในเอกสารประชาคมอาเซียนภายหลังปี ค.ศ. ๒๐๑๕

เรา ขอมอบหมายให้ที่ประชุมรัฐมนตรีศึกษาอาเซียนทำหน้าที่ปฏิบัติตามปฏิญญาฉบับนี้ โดยใช้แนวทางของแผนปฏิบัติการภายใต้ปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยความร่วมมือด้านการอุดมศึกษา และรายงานต่อเราเป็นประจำผ่านคณะมนตรีประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียนเพื่อทราบถึงความคืบหน้าของการดำเนินการ

รับรอง ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์ มาเลเซีย ในวันที่ ๒๑ พฤศจิกายน ค.ศ. ๒๐๑๕

WE are committed on the above aspirations and this document serves as the guiding principles in promoting a people-oriented and people-centred ASEAN together with the elements contained in the integral ASEAN Community's Post-2015 document.

WE task the ASEAN Ministerial Meeting on Education (ASEE) to implement this Declaration, guided by the Framework for Implementation of ASEAN Declaration on Higher Education, and report to us regularly through the ASEAN Socio-Cultural Community Council on the progress of the implementation.

Adopted in Kuala Lumpur, Malaysia on the Twenty First Day of November in the Year Two Thousand and Fifteen.



ปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยการเสริมสร้าง
ความเข้มแข็งด้านการศึกษา
ให้แก่เด็กและเยาวชนที่ตกหล่น



ASEAN DECLARATION ON
STRENGTHENING EDUCATION FOR
OUT-OF-SCHOOL CHILDREN AND YOUTH
(OOSCY)



**ปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยการเสริมสร้าง
ความเข้มแข็งด้านการศึกษา
ให้แก่เด็กและเยาวชนที่ตกหล่น
(คำแปลอย่างไม่เป็นทางการ)**

เรา ประมุขแห่งรัฐ/หัวหน้ารัฐบาลของภาคีสมาชิกสมาคมประชาชาติแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้ (ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกว่า “อาเซียน”) ได้แก่ บรูไนดารุสซาลาม ราชอาณาจักรกัมพูชา สาธารณรัฐอินโดนีเซีย สาธารณรัฐประชาธิปไตยประชาชนลาว มาเลเซีย สาธารณรัฐแห่งสหภาพเมียนมา สาธารณรัฐฟิลิปปินส์ สาธารณรัฐสิงคโปร์ ราชอาณาจักรไทย และสาธารณรัฐสังคมนิยมเวียดนามในโอกาสการประชุมสุดยอดอาเซียน ครั้งที่ ๒๘ ณ นครหลวงเวียงจันทน์ สปป. ลาว

ยืนยัน พันธกรณีที่มีต่อประชาคมอาเซียนที่ประกอบด้วย ๓ เสาหลัก ได้แก่ ประชาคมการเมืองและความมั่นคงอาเซียน ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน และประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ซึ่งถือกำเนิดจากที่ประชุมสุดยอดอาเซียน ครั้งที่ ๑๒ เมื่อวันที่ ๑๓ มกราคม ๒๕๕๐

ยืนยันว่า หนึ่งในวัตถุประสงค์หลักที่กล่าวในหมวดที่ ๑ วรรคที่ ๑๐ ของกฎบัตรอาเซียน คือ เพื่อพัฒนาทรัพยากรมนุษย์ โดยผ่านความร่วมมือที่ใกล้ชิดยิ่งขึ้นในด้านการศึกษาและการเรียนรู้ตลอดชีวิตด้านวิทยาศาสตร์และเทคโนโลยีเพื่อเสริมสร้างพลังประชาชนและเสริมสร้างความเข้มแข็งแห่งประชาคมอาเซียน

**ASEAN DECLARATION ON
STRENGTHENING EDUCATION FOR
OUT-OF-SCHOOL CHILDREN AND
YOUTH (OOSCY)**

WE, the Heads of State and Government of the Association of Southeast Asian Nations (hereinafter referred to as “ASEAN”), namely Brunei Darussalam, the Kingdom of Cambodia, the Republic of Indonesia, the Lao People’s Democratic Republic (Lao PDR), Malaysia, the Republic of the Union of Myanmar, the Republic of the Philippines, the Republic of Singapore, the Kingdom of Thailand and the Socialist Republic of Viet Nam, gathering hereby at the 28th ASEAN Summit in Vientiane, Lao PDR;

REAFFIRMING our commitment to the ASEAN Community comprised of three pillars, namely ASEAN Political Security Community, ASEAN Economic Community and ASEAN Socio-Cultural Community, as called for by our leaders at the 12th ASEAN Summit on 13 January 2007;

REAFFIRMING that one of the key purposes of ASEAN as stipulated in Article 1 paragraph 10 of the ASEAN Charter is to develop human resources through closer cooperation in education and lifelong learning, and in science and technology, for the empowerment of the peoples of ASEAN and for the strengthening of the ASEAN Community;

ยึดมั่น ในการให้ความสำคัญกับการจัดการศึกษาเพื่อเด็ก และเยาวชนตามที่ปรากฏในปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยสิทธิมนุษยชน หมวดที่ ๓๑ ที่กำหนดไว้ว่า

ก) บุคคลทุกคนมีสิทธิในการศึกษา

ข) การศึกษาระดับประถมศึกษาจะต้องเป็นการศึกษา ภาคบังคับและจัดให้ทุกคนแบบให้เปล่า การศึกษาระดับ มัธยมศึกษาในรูปแบบต่างๆ จะต้องจัดให้มีขึ้น และให้ทุกคน สามารถเข้าถึงได้ผ่านทุกช่องทางที่เหมาะสม การศึกษาด้านเทคนิค และอาชีวศึกษาจะต้องจัดให้มีโดยทั่วไป ทุกคนจะต้องสามารถ เข้าถึงการศึกษาระดับอุดมศึกษาได้อย่างเท่าเทียมบนพื้นฐาน ของความสามารถ

ตระหนักว่า ในอาเซียนยังมีเด็กและเยาวชนที่ตกหล่นอยู่เป็น จำนวนมาก ดังนั้น จึงจำเป็นต้องพัฒนามาตรการที่มีประสิทธิภาพ เพื่อให้เด็กและเยาวชนเหล่านี้มีโอกาสที่เท่าเทียมในการเข้าถึง และได้รับประโยชน์จากการศึกษาอย่างต่อเนื่อง (การเข้าถึง) ได้เข้าเรียนและคงอยู่ในโรงเรียน (การคงอยู่ในระบบการศึกษา) และสามารถเล่าเรียนจนสำเร็จการศึกษา (การสำเร็จการศึกษา)

ตระหนักว่า ประเทศสมาชิกอาเซียนได้รับรองการเป็นภาคี ในอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิเด็ก (CRC) อนุสัญญาว่าด้วยการขจัด การเลือกปฏิบัติต่อสตรีในทุกรูปแบบ (CEDAW) และอนุสัญญาว่าด้วย สิทธิคนพิการ (CRPD) ทั้งนี้ ในอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิเด็ก ระบุคำจำกัดความของ “เด็ก” ว่าหมายถึงบุคคลที่มีอายุต่ำกว่า ๑๘ ปี และให้คำนึงถึงหลักการสำคัญต่อการไม่เลือกปฏิบัติ สิทธิในการ อยู่รอดการได้รับการพัฒนา ตลอดจนการรักษาประโยชน์สูงสุด ของเด็กและการเคารพแนวคิดของเด็ก

เน้นย้ำว่า สิทธิในการได้รับการศึกษาซึ่งอยู่บนพื้นฐานหลักการ ไม่เลือกปฏิบัติเป็นสาระสำคัญในอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิเด็ก อนุสัญญาว่าด้วยการขจัดเลือกปฏิบัติต่อสตรีในทุกรูปแบบ และอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิคนพิการ ทั้งนี้ ข้อ ๒๘ ของอนุสัญญา ว่าด้วยสิทธิเด็กระบุว่า “รัฐภาคียอมรับสิทธิของเด็กที่จะได้รับ การศึกษา และเพื่อที่จะให้สิทธินี้บังเกิดผลตามลำดับ และบนพื้นฐาน ของโอกาสที่เท่าเทียมกัน รัฐภาคีจะ :

REAFFIRMING FURTHER the importance of education for children and youth and Article 31 of the ASEAN Human Rights Declaration which states that:

a) Every person has the right to education.

b) Primary education shall be compulsory and made available free to all. Secondary education in its different forms shall be available and accessible to all through every appropriate means. Technical and vocational education shall be made generally available. Higher education shall be equally accessible to all on the basis of merit.

RECOGNIZING that in parts of the ASEAN region, there is a significant number of OOSCY thereby requiring effective measures to enable them to have equal access to education and to benefit from continuous education (access), to remain and be retained in school (retention), and to complete such education (completion);

COGNIZANT that all Member States of ASEAN are Parties to the Convention on the Rights of the Child (CRC), the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women (CEDAW) and the Convention on the Rights of Persons with Disabilities (CRPD), and that the CRC defines a child as a person under eighteen years of age and emphasizes the principles of non-discrimination, the right to life, survival, and development, the best interests of the child, and respect for the child’s views.

STRESSING that the right to education based on non-discrimination is underlined by the CRC, the CEDAW and the CRPD and that by Article 28 of the CRC: “States Parties recognize the right of the child to education, and with a view to achieving this right progressively and on the basis of equal opportunity, they shall, in particular:

ก) จัดการศึกษาในระดับประถมเป็นภาคบังคับที่เด็กทุกคนสามารถเรียนโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย

ข) สนับสนุนการพัฒนาของการศึกษาระดับมัธยมในรูปแบบต่าง ๆ รวมถึงการศึกษาสายสามัญและสายอาชีพ จัดการศึกษาให้แพร่หลายและเปิดกว้างแก่เด็กทุกคน และดำเนินมาตรการที่เหมาะสม เช่น การนำมาใช้ซึ่งการศึกษาแบบให้เปล่า และการเสนอให้ความช่วยเหลือทางการเงินในกรณีจำเป็น

ค) ทำให้การศึกษาในระดับสูงเปิดกว้างแก่ทุกคนบนพื้นฐานของความสามารถโดยทุกวิธีการที่เหมาะสม

ง) ทำให้ข้อมูลข่าวสารและการแนะนำทางการศึกษาและอาชีพเป็นที่แพร่หลายและเปิดกว้างแก่เด็กทุกคน

จ) ดำเนินมาตรการเพื่อสนับสนุนการเข้าเรียนอย่างสม่ำเสมอและลดอัตราการออกจากโรงเรียนกลางคัน

a) Make primary education compulsory and available free to all;

b) Encourage the development of different forms of secondary education, including general and vocational education, make them available and accessible to every child, and take appropriate measures such as the introduction of free education and offering financial assistance in case of need;

c) Make higher education accessible to all on the basis of capacity by every appropriate means;

d) Make educational and vocational information and guidance available and accessible to all children;

e) Take measures to encourage regular attendance at schools and the reduction of drop-out rates;

ระลึกถึง พันธะสัญญาของทุกประเทศในการดำเนินการตามเป้าหมายการพัฒนาแห่งสหัสวรรษ (Millennium Development Goals: MDGs) และมุ่งสู่วาระการพัฒนาที่ยั่งยืน ปี ๒๕๗๓ (2030 Agenda for Sustainable Development) ที่กำหนดเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืนไว้จำนวน ๑๗ ข้อ (Sustainable Development Goals: SDGs) ซึ่งได้รับการรับรอง ณ นครนิวยอร์ก สหรัฐอเมริกา เมื่อเดือนกันยายน ๒๕๕๘ โดยเป้าหมายข้อที่ ๑ มุ่งเน้น “การขจัดความยากจนทุกรูปแบบในทุกแห่งหน” และเป้าหมายข้อที่ ๔ มุ่งเน้น “การสร้างหลักประกันในการจัดการศึกษาที่มีคุณภาพอย่างเท่าเทียมและทั่วถึง รวมทั้งส่งเสริมการสร้างโอกาสทางการศึกษาตลอดชีวิตสำหรับทุกคน” ภายในปี ๒๕๗๓ โดยมีเป้าหมายย่อยหลัก ๆ คือ “๔.๑) สร้างหลักประกันให้เด็กทุกคนทั้งชายและหญิงได้รับการศึกษาทั้งในระดับประถมและมัธยมที่มีคุณภาพอย่างเท่าเทียม โดยไม่เสียค่าใช้จ่ายใด ๆ ทั้งสิ้น ซึ่งจะส่งผลให้เกิดผลสัมฤทธิ์ทางการเรียนรู้ที่เหมาะสมและมีประสิทธิผลภายในปี ๒๕๗๓” และเป้าหมายย่อย “๔.๒) สร้างหลักประกันให้เด็กทุกคนทั้งชายและหญิงสามารถเข้าถึงการพัฒนา การดูแล และการจัดการศึกษาระดับก่อนประถมศึกษาสำหรับเด็กปฐมวัยที่มีคุณภาพ ภายในปี ๒๕๗๓ เพื่อเตรียมความพร้อมก่อนเข้าเรียนในระดับประถมศึกษา”

RECALLING the commitment by all States to implement the Millennium Development Goals (MDGs), advanced further by the 2030 Agenda for Sustainable Development, with its 17 Sustainable Development Goals (SDGs), adopted in New York, USA, in September 2015 of which Goal 1 is to “End poverty in all its forms everywhere” and Goal 4 is to “Ensure inclusive and equitable quality education and promote lifelong learning opportunities for all” by the year 2030 of which, among others, a key target is “4.1) By 2030, ensure that all girls and boys complete free, equitable and quality primary and secondary education leading to relevant and effective learning outcomes” and another target is “4.2) By 2030, ensure that all girls and boys have access to quality early childhood development, care and pre-primary education so that they are ready for primary education”;

เน้นย้ำว่า การพัฒนาเหล่านี้ได้รับการสนับสนุนเป็นอย่างดีในระดับต่าง ๆ ซึ่งรวมถึงปฏิญญาอินซอนว่าด้วยการศึกษา พ.ศ. ๒๕๗๓ : คู่มือการจัดการศึกษาที่มีคุณภาพอย่างเท่าเทียมและทั่วถึง รวมทั้งส่งเสริมโอกาสการเรียนรู้ตลอดชีวิตสำหรับทุกคน (Incheon Declaration on Education 2030 : Towards Inclusive and Equitable Quality Education and Lifelong Learning for All) ที่ได้รับการรับรองจากที่ประชุมเวทีการศึกษาโลก (World Education Forum) ณ เมืองอินซอน สาธารณรัฐเกาหลี เมื่อเดือนพฤษภาคม ๒๕๕๘ และแผนปฏิบัติการด้านการศึกษา ๒๕๗๓ ที่ได้รับการรับรองจากที่ประชุมสมัชชาสามัญของยูเนสโก ครั้งที่ ๓๘ (38th Session of the General Conference of the UNESCO) ณ กรุงปารีส สาธารณรัฐฝรั่งเศส เมื่อเดือนพฤศจิกายน ๒๕๕๘

ระลึกถึง ปฏิญญาชะอำ-หัวหินว่าด้วยการเสริมสร้างความร่วมมือด้านการศึกษาเพื่อบรรลุประชาคมอาเซียนที่เอื้ออาทรและแบ่งปัน ที่ได้รับการรับรอง ณ ชะอำ หัวหิน ประเทศไทย เมื่อวันที่ ๒๔ ตุลาคม ๒๕๕๒ และปฏิญญากรุงกัวลาลัมเปอร์ว่าด้วยการอุดมศึกษาที่ได้รับการรับรอง ณ กรุงกัวลาลัมเปอร์ ประเทศมาเลเซีย เมื่อวันที่ ๒๑ พฤศจิกายน ๒๕๕๘

ระลึกด้วยว่า ประเด็นการศึกษาเป็นองค์ประกอบที่สำคัญในแผนงานประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน ที่มุ่งดำเนินการภายในปี ๒๕๖๘ และแผนงานการศึกษาของอาเซียน (พ.ศ.๒๕๕๙-๒๕๖๓) โดยได้บูรณาการอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิเด็ก(CRC) กรอบงานการศึกษาปี ๒๕๗๓ และเป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืน (SDGs) เข้าไว้ในกำเนินการระดับภูมิภาคอาเซียนด้วย

EMPHASIZING that these developments have been supported strongly at other levels, including the Incheon Declaration on Education 2030: Towards Inclusive and Equitable Quality Education and Lifelong Learning for All adopted by the World Education Forum in Incheon, the Republic of Korea, in May 2015 and the Education 2030 Framework for Action adopted by the 38th United Nations Educational, Scientific, and Cultural Organization (UNESCO) General Conference in Paris in November 2015;

RECALLING the Cha-Am Hua Hin Declaration on Strengthening Cooperation on Education to Achieve an ASEAN Caring and Sharing Community, adopted at Cha-Am Hua Hin, Thailand on 24th October 2009, and the Kuala Lumpur Declaration on Higher Education, adopted at Kuala Lumpur, Malaysia on 21st November 2015;

RECALLING also that the issue of education is an essential component of the ASEAN Socio-Cultural Community Blueprint targeted for implementation by 2025, advanced further by the ASEAN Work Plan on Education 2016-2020, with additional opportunities to integrate the CRC, the Education 2030 Framework for Action and SDGs into the ASEAN region;

ในการนี้ จึงตกลงดังนี้

มิติต่าง ๆ ของเด็กและเยาวชนที่ตกหล่น

๑. คำว่า “เด็กและเยาวชนที่ตกหล่น” (Out-Of-School Children and Youth: OOSCY) หมายถึง เด็กและเยาวชนที่อยู่ภายใต้สถานการณ์ซึ่งครอบคลุมหนึ่งหรือมากกว่าหนึ่งใน ๔ ประเภทต่อไปนี้คือ

ก) เด็กและเยาวชนที่ไม่มีโอกาสเข้าถึงโรงเรียนในชุมชนของตน

ข) เด็กและเยาวชนที่ยังไม่ได้ลงทะเบียนเข้าเรียน แม้โรงเรียนจะมีความพร้อมในการรับเข้าศึกษา

ค) เด็กและเยาวชนที่ลงทะเบียนเรียนแล้ว แต่ไม่เข้าเรียน หรือเสี่ยงต่อการออกจากโรงเรียนกลางคัน

ง) เด็กและเยาวชนที่ออกจากโรงเรียนกลางคัน

สถานการณ์เหล่านี้สะท้อนให้เห็นการเคลื่อนย้ายของประชากรและความหลากหลายทางชาติพันธุ์

หลักการสำคัญ

๒. เรามุ่งมั่นที่จะนำหลักการต่อไปนี้ไปปฏิบัติใช้ให้เป็นไปในทิศทางเดียวกับกฎหมายภายในประเทศและนโยบายของประเทศสมาชิกอาเซียนโดยประยุกต์ให้เข้ากับบริบทที่แตกต่างกันของประเทศสมาชิกอาเซียน อีกทั้งสอดคล้องตามมาตรฐานสากลและพันธกิจ ซึ่งได้รับการสนับสนุนจากปฏิญญาอินซอนว่าด้วยการศึกษา พ.ศ. ๒๕๗๓ และแผนปฏิบัติการด้านการศึกษา พ.ศ. ๒๕๗๓ ดังนี้

ก) *ความครอบคลุม*: การศึกษาเป็นสิทธิมนุษยชนประการหนึ่ง เด็กและเยาวชนทุกคนซึ่งรวมเด็กและเยาวชนที่ตกหล่น มีสิทธิ์ในการเข้าถึงการศึกษานับพื้นฐานของการไม่เลือกปฏิบัติและการได้รับโอกาสที่เท่าเทียมโดยถ้วนหน้า

ข) *ความเสมอภาค*: จำเป็นต้องมีเจตจำนงอันมั่นคงและให้การสนับสนุนและจัดหาทรัพยากรที่จำเป็นในด้านต่าง ๆ เพื่อจัดการกีดกัน และการเบียดเบียนในทุกรูปแบบ ตลอดจนความเหลื่อมล้ำและความไม่เท่าเทียมในด้านการเข้าถึงการศึกษา การมีส่วนร่วมและผลสัมฤทธิ์ทางการศึกษา

DO HEREBY AGREE AS FOLLOWS:

DIMENSIONS OF OOSCY

1. The term “Out-of-School Children and Youth” (OOSCY) encompasses children and youth in one or more of the following four key situations:

a) Children and youth who do not have access to a school in their community;

b) Children and youth who do not yet enroll at a school, despite the availability of a school;

c) Children and youth who have enrolled but do not attend school or are at risk of dropping out;

d) Children and youth who drop out of the education system.

These situations also reflect population flows and ethnic diversity.

Key Principles

2. We strive to ensure implementation of the following principles in accordance with the domestic laws and policies of ASEAN Member States and adapted to the different contexts of ASEAN Member States, and in conformity with international standards and obligations, strengthened by the aforesaid Incheon Declaration: Education 2030 and the Education 2030 Framework for Action:

a) *Inclusivity*: Education is a human rights and every child and youth, including OOSCY, is entitled to have access to education premised on non-discrimination and equal opportunities for all;

b) *Equity*: Strong commitment and specific support and resources are required to address all forms of exclusion and marginalization, disparities and inequalities in access to education, participation and learning outcomes;

ค) การเข้าถึง: การเข้าถึงการศึกษาเป็นภารกิจสำคัญเร่งด่วนเพื่อประโยชน์สูงสุดสำหรับเด็กและเยาวชนทุกคนโดยไม่คำนึงถึงความแตกต่างทางเพศสภาพ สัญชาติ ชาติพันธุ์ ความทุพพลภาพ ถิ่นฐาน ศาสนา ความเชื่อ วัฒนธรรม ต้นกำเนิดทางสังคม และต้นกำเนิดทางด้านอื่น ๆ

ง) ความต่อเนื่อง: จำเป็นต้องสร้างหลักประกันในการจัดการศึกษาอย่างต่อเนื่องให้แก่เด็กและเยาวชน โดยเฉพาะการสร้างโอกาสในการเข้าถึงการศึกษา การรักษาและคงไว้ซึ่งสถานภาพนักเรียนในโรงเรียนโดยไม่ออกกลางคัน รวมทั้งการลดอัตราการซ้ำชั้นตลอดจนการเรียนจนจบ (ไม่ต่ำกว่า) หลักสูตรการศึกษาขั้นพื้นฐาน

จ) คุณภาพ: การศึกษาที่มีคุณภาพเป็นเรื่องสำคัญยิ่งซึ่งเกี่ยวข้องกับหลากหลายปัจจัย ได้แก่ ครูที่มีประสิทธิภาพ หลักสูตร หลักการวิธีการสอน สื่อการเรียนการสอน การประเมินผล การอำนวยความสะดวกในการเรียนรู้และการมีส่วนร่วมของเด็กที่ผสมผสานความร่วมมือกับครอบครัวและชุมชน

ฉ) ความยืดหยุ่น: การเรียนรู้ตลอดชีวิตและการเสริมสร้างสมรรถนะให้แก่ปัจเจกบุคคลจำเป็นต้องมียุทธศาสตร์การเรียนรู้ที่มีความยืดหยุ่นและมีแนวทางการเรียนรู้ที่หลากหลายสำหรับเด็กและเยาวชนที่ตกหล่น ทั้งในระบบและนอกระบบทางด้านวิชาการและทักษะอาชีพ โดยเฉพาะอย่างยิ่งในกลุ่มคนด้อยโอกาสหรือกลุ่มคนชายขอบ

ช) ความยั่งยืน: การเข้าถึงการศึกษาจำเป็นต้องเป็นไปอย่างยั่งยืนเพื่อให้เด็กและเยาวชนสามารถเรียนรู้อย่างต่อเนื่องจนกลายเป็นส่วนหนึ่งของพลวัตตลอดชีวิต เป็นรากฐานของการพัฒนามนุษย์มีความเคารพต่อโลก และมีการแสวงหาความเจริญรุ่งเรือง สันติภาพ และภาคีหุ้นส่วนในภาคส่วนต่าง ๆ

กฎหมายและนโยบาย

๓. เพื่อยืนยันว่าภารกิจแรกของรัฐบาลประเทศสมาชิกอาเซียนทุกประเทศ คือ การนำสิทธิในการได้รับการศึกษาลงสู่ภาคปฏิบัติจริง เราจึงมุ่งมั่นจะใช้มาตรการรอบด้านซึ่งครอบคลุมกฎระเบียบ นโยบาย และแผนปฏิบัติการที่เกี่ยวข้องดังต่อไปนี้

c) *Accessibility*: Access to education is a priority to ensure optimal benefits for all children and youth irrespective of gender, nationality, ethnicity, disability, geographic location, religion, belief, culture, social origin and other origins;

d) *Continuity*: Continuous education, particularly to enable children and youth to access school, remain and be retained in school without dropping out, reduce repetition rates, and complete (not less than) a full course of primary education, needs to be guaranteed;

e) *Quality*: Quality education is paramount and this involves a variety of factors, including effective teachers, curriculum, methodology, pedagogy, educational materials, evaluation, facilitation, and child and youth participation in cooperation with families and communities;

f) *Flexibility*: Lifelong learning and individual empowerment call for flexible learning strategies and different pathways of learning for OOSCY, both formal and non-formal, academic and vocational skills, especially for those who are disadvantaged or marginalized;

g) *Sustainability*: Access to education needs to be sustained so that the children and youth are able to enjoy education in a continuum and as part of a lifelong dynamic, a cornerstone for human development, respect for the planet, and the quest for prosperity, peace and partnership.

LEGISLATION AND POLICIES

3. In affirming that it is the primary responsibility of the Government of every ASEAN Member State to implement the rights to education, we strive to adopt comprehensive measures, including, among others, legislation, policies and related action plans to ensure the following:

ก) จัดการศึกษาบนพื้นฐานการครอบคลุมผู้เรียนทุกกลุ่ม (การศึกษาแบบเรียนรวม) ที่สอดคล้องกับอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิเด็ก (CRC) อนุสัญญาว่าด้วยการจัดการเลือกปฏิบัติต่อสตรีในทุกรูปแบบ (CEDAW) และอนุสัญญาว่าด้วยสิทธิคนพิการ (CRPD) ซึ่งเสริมด้วยเป้าหมายตามแผนปฏิบัติการด้านการศึกษา พ.ศ. ๒๕๗๓ และเป้าหมายการพัฒนาอย่างยั่งยืนเพื่อส่งเสริมความเข้มแข็งให้ระบบการศึกษาสำหรับเด็กและเยาวชนที่ครอบคลุมเด็กและเยาวชนที่ตกหล่น โดยคำนึงถึงปัญหาท้าทาย ทั้งในเรื่องเพศสภาพ ถิ่นฐาน ชชาติพันธุ์ ความหลากหลาย ความยากจน การอพยพย้ายถิ่น สถานภาพและความไร้รัฐ ภาษา การกีดกัน ความทุพพลภาพ การอยู่ในภาวะถูกฉ้อฉล (อาทิ ความขัดแย้งและภัยพิบัติทางธรรมชาติ) และภาวะด้อยโอกาส

ข) สร้างระบบการศึกษาที่เด็กและเยาวชนเข้าถึงได้ รวมทั้งดูแลให้ยังคงอยู่ในระบบการศึกษาจนสำเร็จการศึกษา โดยมีเป้าหมายให้สามารถต่อยอดไปสู่ระดับที่สูงขึ้นได้บนพื้นฐานของหลักการสำคัญที่กล่าวมาแล้ว

ค) จัดทำและนำแนวทางพร้อมแผนปฏิบัติการเพื่อไปปรับใช้ในการพัฒนาการศึกษา รวมทั้งส่งเสริมความตระหนักในความเป็นอาเซียนในสถานะชุมชนที่เอื้ออาหารและแบ่งปัน และสถานะภูมิภาคที่มีคนเป็นศูนย์กลางเพื่อประโยชน์ของประชาชนเป็นหลัก

กิจกรรมและแนวปฏิบัติ

๔. เรามุ่งมั่นจะจัดกิจกรรมและแนวปฏิบัติเพื่อสร้างหลักประกันให้มีการจัดการศึกษาที่มีคุณภาพอย่างเท่าเทียมและทั่วถึง รวมทั้งส่งเสริมโอกาสในการศึกษาตลอดชีวิต (แต่ไม่จำกัด) ผ่านมาตรการดังต่อไปนี้

ก) ให้ความช่วยเหลือเด็กและเยาวชนพร้อมครอบครัว เพื่อจัดการเรื่องผลกระทบของความยากจนที่มีต่อสิทธิที่จะได้รับการศึกษา โดยวางเป้าหมายในการขจัดความยากจน ซึ่งรวมถึงการวางระบบช่วยเหลือคนยากจนและผู้ด้อยโอกาส การลดค่าเล่าเรียนและรายจ่ายที่เกี่ยวข้องสำหรับเด็กเยาวชนและครอบครัว การจัดสรรทุนการศึกษา และการให้ความช่วยเหลือด้านการเงินตามความเหมาะสม

a) Education based on inclusivity (inclusive education) in accordance with the CRC, the CEDAW and the CRPD, complemented by realization of the goals set by the Education 2030 Framework for Action and SDGs, to strengthen the educational system for children and youth, including OOSCY, bearing in mind the challenges of gender, geography, ethnicity, diversity, poverty, migration, status and statelessness, language, marginalization, disability, emergency (such as conflict and natural disaster) and vulnerability;

b) Accessibility to the educational system and access by children and youth to education, their retention in education, and their completion of education, with view of advancing their education at other levels, based on key principles stated;

c) Development and implementation of operational guidelines and action plans, including the promotion of awareness of ASEAN as a caring and sharing community and as a people-centred and people-oriented region.

PROGRAMMES AND PRACTICES

4. We strive to establish programmes and practices to ensure inclusive and equitable quality education and promote lifelong learning opportunities for all, through but not limited to the following measures:

a) Assistance to children and youth and their families to address the impact of poverty on the right to education, targeting the eradication of poverty, including social protection systems to help the poor and the vulnerable, reduction of school fees and related costs for children and youth and their families, grant of scholarships and cash transfer to help those in need;

ข) สร้างแรงจูงใจให้เด็กทั้งผู้หญิงและผู้ชายได้มีโอกาสเรียนจนจบการประถมศึกษา (เป็นอย่างต่ำ) และการมัธยมศึกษาที่มีคุณภาพอย่างเท่าเทียมโดยไม่เสียค่าใช้จ่าย และนำมาซึ่งผลสัมฤทธิ์การเรียนรู้ที่มีประสิทธิภาพและเหมาะสม รวมทั้งสามารถเรียนต่อในระดับที่สูงขึ้นได้

ค) จัดให้เด็กผู้หญิงและผู้ชายมีโอกาสได้รับการพัฒนาการดูแล และการศึกษาระดับก่อนประถมศึกษาสำหรับเด็กปฐมวัยที่มีคุณภาพ เพื่อให้เด็กเหล่านั้นมีความพร้อมเข้าเรียนในระดับประถมศึกษา

ง) กำหนดยุทธศาสตร์ และกิจกรรมการเรียนรู้ที่ยืดหยุ่นเพื่อให้เด็กและเยาวชนมีโอกาสได้รับการศึกษานอกโรงเรียน และเชื่อมโยงการเรียนรู้ระหว่างการศึกษาในระบบกับการศึกษานอกระบบ รวมทั้งระหว่างโลกแห่งการทำงานกับการเรียนรู้ เพื่อป้องกันการใช้แรงงานเด็ก

จ) กำหนดกรอบการเทียบเคียงระดับการศึกษาขั้นพื้นฐานทั้งในระดับประเทศและภูมิภาค รวมทั้งการยอมรับการตรวจสอบ และการรับรอง ความรู้ ทักษะ คุณวุฒิ และสมรรถนะของผู้เรียน ตลอดจนความเป็นไปได้ในการถ่ายโอนหน่วยการเรียนรู้ระหว่างสถาบันการศึกษาที่ได้รับการยอมรับและระหว่างประเทศ

ฉ) จัดการศึกษาที่มีคุณภาพอย่างทั่วถึงถ้วนหน้าให้ได้มาตรฐานขั้นต่ำในด้านสภาพแวดล้อมในการเรียนรู้ การจัดการเรียนการสอน สื่อการเรียน เทคโนโลยีสารสนเทศและการสื่อสาร (ICT)

ช) จัดให้เด็กและเยาวชนทุกคนได้รับสิทธิในการศึกษาอย่างเต็มที่ด้วยการสามารถเข้าถึงมาตรฐานขั้นต่ำในด้านสภาพแวดล้อมทางกายภาพ สารสนเทศกับการสื่อสาร สิ่งอำนวยความสะดวกและการบริการอื่น ๆ ในโรงเรียนและสถาบันการศึกษา

ซ) สนับสนุนการจัดกิจกรรมจิตอาสาและการทำงานในพื้นที่รूरกันดารห่างไกลเพื่อช่วยเหลือกลุ่มด้อยโอกาสหรือกลุ่มชายขอบในอาเซียน และบ่มเพาะการจัดการศึกษาแบบเรียนรวม

b) Incentives to enable all girls and boys to complete (not less than) free, equitable and quality primary and secondary education leading to relevant and effective learning outcomes and to advance to other levels of education;

c) Provisions for all girls and boys to have access to quality early childhood development, care and pre-primary education so that they are ready for primary education;

d) Flexible learning strategies and activities to enable children and youth to have opportunities to be educated out of school and bridge between formal and non-formal education, and between the world of work and learning, with safeguards against child labour;

e) Framework for equivalency arrangements on basic education within the country and at the regional level, including the recognition, validation and accreditation of the knowledge, skills, qualifications and competencies acquired, and possible credit transfers between recognized educational institutions and countries;

f) Minimum standards of inclusive and quality education provision in respect of learning environment, teaching and learning, materials, and information and communication technology (ICT) that is accessible to all;

g) Minimum standards of accessibility to physical environment, to information and communications, and to other facilities and services available in schools and academic institutions, for all children and youth to enjoy fully their right to education;

h) Encouragement of voluntary and outreach work to help disadvantaged or marginalized groups in ASEAN to foster inclusive education.

กลไกการดำเนินงานและบุคลากร

๕. เรามุ่งมั่นที่จะพัฒนากลไกการดำเนินงานและบุคลากรให้สามารถจัดมอบสิทธิในการได้รับการศึกษาผ่านมาตรการดังต่อไปนี้

ก) จัดตั้งและสนับสนุนคณะทำงานระดับชาติ หรือผู้ประสานงานหลักในการจัดการศึกษาแบบเรียนรวมและการศึกษาสำหรับเด็กและเยาวชนที่ตกหล่น เพื่อให้คำแนะนำในระดับประเทศและเชื่อมโยงระหว่างอาเซียนกับองค์กรและหน่วยงานที่เกี่ยวข้อง

ข) จัดโครงการพัฒนาศักยภาพสำหรับบุคลากรและครูอาจารย์ เพื่อให้สามารถจัดทำและนำแผนปฏิบัติการที่ตอบสนองความต้องการของเด็กและเยาวชนที่ตกหล่นไปสู่การปฏิบัติ บ่มเพาะเจตคติเชิงบวกในกลุ่มผู้ปฏิบัติงาน ให้ความช่วยเหลือครูอาจารย์ที่ดูแลเด็กและเยาวชนที่มีความต้องการจำเป็นพิเศษ รวมทั้งช่วยเหลือบุคลากรที่ดูแลจัดเก็บและบริหารจัดการข้อมูล

ค) จัดกิจกรรมเพื่อเสริมสร้างความเข้มแข็งและพัฒนามาตรฐานครูในด้านคุณภาพ การฝึกอบรม การแลกเปลี่ยนแบ่งปันความรู้ สร้างเครือข่ายระหว่างครูในอาเซียน และการสนับสนุนในด้านอื่น ๆ ที่เอื้อต่อการจัดการศึกษาแบบเรียนรวม

สารสนเทศและการติดตามผล

๖. เรามุ่งมั่นที่จะพัฒนาและเสริมสร้างความเข้มแข็งในการจัดทำสารสนเทศเกี่ยวกับเด็กและเยาวชนที่ตกหล่น พัฒนาระบบติดตามผลและรายงานข่าวสาร สถิติและข้อมูล (จำแนกตามประเภทและมีความละเอียดอ่อนในเรื่องเพศสภาพ) เพื่อใช้เป็นข้อมูลสำหรับติดตามเด็กและเยาวชนที่ตกหล่น พร้อมทั้งสนับสนุนการติดตามผลโครงการการศึกษาและการดำเนินการใด ๆ ที่เกี่ยวข้องกับการจัดการศึกษานอกระบบหลักของการศึกษาและการเรียนรวม การดำเนินงานดังกล่าวมีเป้าหมายเพื่อจัดทำประเมินที่มีความโปร่งใสและตรวจสอบได้

ทรัพยากรสำหรับการดำเนินงาน

๗. เรามุ่งมั่นที่จะจัดเตรียมทรัพยากรให้เพียงพอในอันที่จะทำให้ทุกคนมีสิทธิเข้าถึงการศึกษาและกิจกรรมที่เกี่ยวข้อง โดยมีวิธีการดังนี้

MECHANISMS AND PERSONNEL

5. We strive to improve mechanisms and personnel to help implement the right to education, including the following measures:

a) Identification and strengthening of national coordination mechanism on inclusive education and OOSCY to provide advice in each country and as a link with ASEAN and relevant organs/organizations;

b) Capacity building programmes for personnel and teachers to develop and implement strategies which address the needs of OOSCY ; to instill positive attitudes among them; to assist teachers involved in helping children and youth with special needs; and to help personnel in charge of data collection and management;

c) Activities to strengthen and implement standards on teacher quality, training, knowledge sharing, exchange and networking of teachers within ASEAN and other support to deliver inclusive education.

INFORMATION AND MONITORING

6. We strive to develop and strengthen information on OOSCY; to establish a monitoring and reporting system for information, statistics and data (disaggregated and gender sensitive) in order to accurately identify and track OOSCY ; and to support the monitoring of education programmes and related implementation based on inclusive and quality education. This is inspired by the need for transparent assessments and accountability.

MATERIAL AND NON MATERIAL RESOURCES

7. We strive to provide adequate resources to implement the rights to education and related programmes, including the following means:

ก) จัดสรรงบประมาณเพิ่มเติมอย่างเสมอภาคทั้งในระดับประเทศและระดับท้องถิ่น รวมทั้งทรัพยากรที่เกี่ยวข้องเพื่อประกันความยั่งยืนของพันธกิจเพื่อเด็กและเยาวชนที่ตกหล่น

ข) ส่งเสริมความร่วมมือกับภาคเอกชน/ธุรกิจ เพื่อให้การสนับสนุนอย่างสร้างสรรค์ และสร้างแรงจูงใจให้กับเด็กและเยาวชนที่ตกหล่น

ค) สนับสนุนกิจกรรมที่ไม่ใช้ทรัพยากร อาทิ งานบริการเพื่อสาธารณชน การจัดกิจกรรมร่วมกับชุมชน และกิจกรรมจิตอาสาเพื่อช่วยเด็กและเยาวชน

ง) แสวงหาความช่วยเหลือจากแหล่งสนับสนุนที่หลากหลายทั้งในระดับนานาชาติและภูมิภาคด้วยการเสริมสร้างจิตวิญญาณการเป็นภาคีหุ้นส่วน

การประสานงานและความร่วมมือ

๘. เรามุ่งมั่นที่จะส่งเสริมความร่วมมือที่เข้มแข็งระดับภูมิภาคและการดำเนินกิจกรรมที่ยั่งยืนบนพื้นฐานความเข้าใจว่าการลงทุนทางการศึกษาที่เท่าเทียมในระยะยาวนี้ จะยังผลให้เกิดการพัฒนาทางเศรษฐกิจและด้านอื่นอย่างยั่งยืน ด้วยมาตรการดังนี้

ก) เสริมสร้างความเชื่อมโยงระหว่างรัฐมนตรีศึกษาอาเซียนและรัฐมนตรีในกระทรวงที่เกี่ยวข้องให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น

ข) จัดกิจกรรมพัฒนาศักยภาพของข้าราชการ นักการศึกษา และผู้ปฏิบัติงานในหน่วยงานภาคประชาสังคม เพื่อส่งเสริมการประสานงานและการดำเนินงานการให้ความช่วยเหลือเด็กและเยาวชนที่ตกหล่นอย่างมีประสิทธิภาพ

ค) สนับสนุนให้ประเทศสมาชิกอาเซียนแบ่งปันทรัพยากรทางด้านวิชาการและงบประมาณร่วมกันในประเด็นเด็กและเยาวชนที่ตกหล่น

ง) ส่งเสริมการมีส่วนร่วมของทุกภาคส่วนในอาเซียน เพื่อให้ได้รับสิทธิทางการศึกษาโดยถ้วนหน้า

จ) สนับสนุนการเข้าเป็นภาคีในพันธสัญญาระหว่างประเทศซึ่งมุ่งส่งเสริมการศึกษาที่มีคุณภาพทั่วถึงและถ้วนหน้า

a) Increase equitable allocation of national and sub national budgets and related resources to ensure sustained commitment for the OOSCY;

b) Promotion of partnership with the private/ business sector for contribution through creative means and related incentives intended for the OOSCY;

c) Promotion of non-material resources, such as pro bono work, local participation and a community of volunteers to help children and youth;

d) Generation of development assistance from a variety of sources, including international and regional, through strong advocacy and in a spirit of enhanced partnership.

COORDINATION AND COOPERATION

8. We strive to strengthen regional cooperation and sustainability of actions anchored on the understanding that long term equitable investment in education yields economic and other benefits for sustainable development, with the following measures:

a) Support for stronger links among and between ASEAN Ministers of Education and other relevant Ministers;

b) Activities to build the capacity of government officials, educators, civil society organizations for effective coordination and response to help OOSCY ;

c) Encouragement to ASEAN Member States to share their technical and financial resources on the issue of OOSCY;

d) Involvement of ASEAN sectoral bodies in promoting the rights to education for all;

e) Possible accession to international conventions related to the promotion of wider inclusive quality education for all;

ฉ) ขยายการประสานงานข้ามภาคส่วนผ่านแนวทางการมีส่วนร่วมซึ่งครอบคลุมผู้ให้การสนับสนุนและผู้มีส่วนได้ส่วนเสีย ได้แก่ เด็ก เยาวชน ครอบครัว ครูอาจารย์ และผู้บริหารสถานศึกษา ภาคประชาสังคม ผู้นำระดับชาติและผู้นำชุมชน องค์กรพัฒนาเอกชน องค์กรชุมชน ภาคธุรกิจ/เอกชน และสื่อ

ช) เสริมสร้างความสัมพันธ์ให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้นระหว่างประเทศคู่เจรจาและผู้มีส่วนได้ส่วนเสียที่เกี่ยวข้อง (ผ่านความร่วมมือระหว่างประเทศที่พัฒนาแล้วกับประเทศกำลังพัฒนา (North – South) ความร่วมมือในกลุ่มประเทศกำลังพัฒนา (South – South) ความร่วมมือแบบไตรภาคี (triangular cooperation) และความร่วมมือกับองค์การยูเนสโก ยูนิเซฟ ซีมีโอ รวมทั้งองค์การระหว่างประเทศอื่น ๆ)

ซ) จัดทำภารกิจและกิจกรรมเร่งด่วนด้านเด็กและเยาวชนที่ตกหล่นให้สอดคล้องตามเป้าหมายเพื่อการพัฒนาอย่างยั่งยืน

ข้อตกลงและพันธกรณี

๙. เราสัญญาว่าจะยึดมั่นตามพันธกรณีต่อปฏิญญาฉบับนี้ เพื่อให้การดำเนินงานบรรลุตามเป้าหมายในการทำให้อาเซียนเป็นประชาคมแห่งโอกาส ที่มุ่งเน้นประโยชน์ของประชาชน โดยมีประชาชนเป็นศูนย์กลาง

รับรอง ณ นครหลวงเวียงจันทน์ สปป. ลาว ในวันที่ ๖ กันยายน ค.ศ. ๒๐๑๖ โดยมีต้นฉบับเดียวเป็นภาษาอังกฤษ

f) Expansion of cross sectoral cooperation through participatory approach involving a variety of stakeholders and contributors including children, youth and families, teachers and principals of educational institutions, civil society, national and community leaders, non-governmental organizations/community based organizations, the private/business sector, and media;

g) Deepening of cooperation with Dialogue Partners and other stakeholders (including through North-South, South-South and triangular cooperation, and with United Nations Educational, Scientific and Cultural Organisation (UNESCO), United Nations Children’s Fund (UNICEF), The Southeast Asian Ministers of Education Organization (SEAMEO) and other international organizations;

h) Alignment of SDGs with priorities and programmes on OOSCY.

RESOLVE AND COMMITMENT

9. We pledge our resolve and commitment to this Declaration to ensure its effective implementation and to realize an ASEAN Community of Opportunities and a People-oriented and People-centered ASEAN Community.

ADOPTED in Vientiane, Lao People’s Democratic Republic, this 6th day of September in the Year Two Thousand and Sixteen, in a single original copy, in the English language.



ภาพที่มา <https://www.marketingoops.com>

CONNECTING PEOPLE



อภิธานศัพท์



Glossary



อภิธานศัพท์

ACDM	ASEAN Committee on Disaster Management คณะกรรมการอาเซียนด้านการจัดการภัยพิบัติ
ACMW	ASEAN Committee on the Implementation of the ASEAN Declaration on the Protection and Promotion of the Rights of Migrant Workers คณะร่างตราสารของอาเซียนเพื่อให้มีการปฏิบัติตามปฏิญญาอาเซียนว่าด้วยการคุ้มครองและส่งเสริมสิทธิของแรงงานต่างด้าว
AEC	ASEAN Economic Community ประชาคมเศรษฐกิจอาเซียน
ADB	Asian Development Bank ธนาคารเพื่อการพัฒนาเอเชีย
APCEIU	Asia-Pacific Centre of Education for International Understanding ศูนย์การศึกษาเพื่อความเข้าใจระหว่างประเทศแห่งเอเชียและแปซิฟิก
APSC	ASEAN Political-Security Community ประชาคมการเมืองและความมั่นคงอาเซียน
AQAN	ASEAN Quality Assurance Network เครือข่ายประกันคุณภาพการศึกษาอาเซียน
ASCC	ASEAN Socio-Cultural Community ประชาคมสังคมและวัฒนธรรมอาเซียน
ASEAN Foundation (AF)	มูลนิธิอาเซียน ก่อตั้งปี ๒๕๔๐ ระหว่างการเฉลิมฉลองครบรอบ ๓๐ ปี เพื่อส่งเสริมการสร้างจิตสำนึกของความเป็นอาเซียนในหมู่ประชาชน และสนับสนุนกิจกรรม/โครงการเพื่อการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์รวมทั้งการพัฒนาเศรษฐกิจและสังคมของสมาชิกอาเซียนอย่างเท่าเทียม ตั้งอยู่ที่กรุงจาการ์ตา อินโดนีเซีย
ASEAN Secretariat	สำนักเลขาธิการอาเซียน ตั้งอยู่ ณ กรุงจาการ์ตา อินโดนีเซีย

Glossary

ASOEN	ASEAN Senior Officials on the Environment เจ้าหน้าที่อาวุโสอาเซียนด้านสิ่งแวดล้อม
ASEP	ASEAN Student Exchange Programme โครงการแลกเปลี่ยนนักเรียนมัธยมศึกษาอาเซียน
AUN	ASEAN University Network เครือข่ายมหาวิทยาลัยอาเซียน
AUN (SEED-NET)	ASEAN University Network (Southeast Asia Engineering Education Development Network) โครงการความร่วมมือระหว่างญี่ปุ่นกับประเทศในอาเซียนเพื่อเสริมสร้างความร่วมมือในระดับอุดมศึกษา (ดำเนินการภายใต้เครือข่ายมหาวิทยาลัยอาเซียน)
BC	British Council บริติช เคานซิล
CLMV	Cambodia, Lao PDR, Myanmar, Vietnam กัมพูชา สปป. ลาว เมียนมา เวียดนาม
COCI	Committee on Culture and Information คณะกรรมการว่าด้วยวัฒนธรรมและสนเทศ
Colombo Plan	แผนโคลัมโบ เพื่อร่วมมือพัฒนาความเข้มแข็งทางเศรษฐกิจและสังคมโดยมุ่งเน้นการสนับสนุนการพัฒนาทรัพยากรมนุษย์
DGICM	ASEAN Directors-General of Immigration Departments and Heads of Consular Affairs Divisions of the Ministries of Foreign Affairs การประชุมผู้บัญชาการสำนักงานตรวจคนเข้าเมืองและหัวหน้าฝ่ายกงสุลอาเซียน
EYSD	Education, Youth and Sport Department กลุ่มงานการศึกษา เยาวชน และกีฬาของสำนักเลขาธิการอาเซียน
GIZ	Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit องค์กรความร่วมมือระหว่างประเทศของเยอรมัน

IAI	Initiative for ASEAN Integration ความริเริ่มการรวมกลุ่มเพื่อลดช่องว่างของระดับการพัฒนาทางเศรษฐกิจ และลดความยากจนในประเทศสมาชิกอาเซียน เริ่มดำเนินการตั้งแต่ปี ๒๕๔๑ โดยให้ความสำคัญในการขยายความร่วมมือ ๔ ด้านหลัก ได้แก่ ๑. การพัฒนาโครงสร้างพื้นฐาน (ขนส่งและสื่อสาร) ๒. การพัฒนาบุคลากร ๓. เทคโนโลยีสารสนเทศ และการสื่อสาร ๔. การรวมกลุ่มทางเศรษฐกิจในระดับภูมิภาค	SEAMEO Secretariat Southeast Asian Ministers of Education Secretariat สำนักงานเลขาธิการรัฐมนตรีศึกษาแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้
ILO	International Labor Organization องค์การแรงงานระหว่างประเทศ	SEASPF South East Asia School Principals Forum การประชุมผู้อำนวยการโรงเรียนแห่งเอเชียตะวันออกเฉียงใต้
MDGs	Millennium Development Goals เป้าหมายการพัฒนาแห่งสหัสวรรษ	SEOM Senior Economic officials Meeting การประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านเศรษฐกิจของอาเซียน
SDGs	Sustainable Development Goals เป้าหมายการพัฒนาที่ยั่งยืน	EU-SHARE European Union Support to Higher Education in ASEAN Region โครงการสนับสนุนการอุดมศึกษาเพื่อภูมิภาคอาเซียน
SEAMEO RECSAM	SEAMEO Regional Centre for Education in Science and Mathematics ศูนย์ระดับภูมิภาคว่าด้วยการศึกษาวิทยาศาสตร์และคณิตศาสตร์ของซีมีโอ	SLOM Senior Labor Officials Meeting การประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านแรงงานอาเซียน
SEAMEO RIHED	SEAMEO Regional Centre for Higher Education and Development ศูนย์ระดับภูมิภาคว่าด้วยการอุดมศึกษาและการพัฒนาของซีมีโอ	SOM-ED Senior Official Meeting on Education การประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านการศึกษาของอาเซียน
SEAMEO SPAFA	SEAMEO Regional Centre for Archaeology and Fine Arts ศูนย์ระดับภูมิภาคว่าด้วยโบราณคดีและวิจิตรศิลป์ของซีมีโอ	SOM-ED+3 ASEAN Plus Three Senior Official Meeting on Education การประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านการศึกษาของอาเซียนบวกสาม
SEAMEO VOCTECH	SEAMEO Regional Centre for Vocational and Technical Education and Training ศูนย์ระดับภูมิภาคว่าด้วยเทคนิคและอาชีวศึกษาของซีมีโอ	SOMY Senior Officials Meeting on Youth การประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านเยาวชนอาเซียน
		TELSOM Telecommunications and IT Senior Officials Meeting การประชุมเจ้าหน้าที่อาวุโสด้านโทรคมนาคมอาเซียน
		UNICEF United Nations Children's Fund กองทุนเพื่อเด็กแห่งสหประชาชาติ หรือยูนิเซฟ
		UNICEF EAPRO United Nations Children's Fund East Asia and Pacific Regional Office สำนักงานภูมิภาคเอเชียตะวันออกเฉียงใต้และแปซิฟิก
		WAPD World Association of Persons with Disabilities

คณะผู้จัดทำ

ที่ปรึกษา

นางสาวดุริยา อมตวิวัฒน์
ผู้ช่วยปลัดกระทรวงศึกษาธิการ
นางสาวนงศิณี โมสิกะ
ผู้อำนวยการสำนักความสัมพันธ์ต่างประเทศ
สำนักงานปลัดกระทรวงศึกษาธิการ

คณะผู้จัดทำ

นางพิมพ์วิรัชญ์ เมืองนิล
นางกชกร คัตตพันธ์ อาสินทร์
นายธัญชิต ผดุงศุภไถย

ขอขอบคุณข้อมูล

สำนักเลขาธิการอาเซียน
กรมอาเซียน กระทรวงการต่างประเทศ
กระทรวงการพัฒนาสังคมและความมั่นคงของมนุษย์

พิมพ์ที่

บริษัท อมรินทร์พริ้นติ้งแอนด์พับลิชชิ่ง จำกัด (มหาชน)
๓๗๖ ถนนชัยพฤกษ์ (บรมราชชนนี) เขตตลิ่งชัน
กรุงเทพฯ ๑๐๑๗๐

จัดทำโดย

สำนักความสัมพันธ์ต่างประเทศ
สำนักงานปลัดกระทรวง
กระทรวงศึกษาธิการ

The Author

Advisor

Ms. Duriya Amatavivat
Assistant Permanent Secretary
Ms. Nongsilinee Mosika
Director, Bureau of International Cooperation

Editorial Team

Mrs. Phimwarat Muangnil
Mrs. Kochakorn Khattapan Acidre
Mr. Thanchit Padungsupalai

Information Source

ASEAN Secretariat
Ministry of Foreign Affairs
Ministry of Social Development and
Human Security

Printed at

Amarin Printing and Publishing Public Co.,Ltd.
376 Chaiyaphruk Road, Taling Chan,
Bangkok 10170

Produced by

Bureau of International Cooperation
Office of the Permanent Secretary
Ministry of Education, Thailand



asean



มุ่งหน้าไปด้วยกัน

FORGING AHEAD TOGETHER

กระทรวงศึกษาธิการ

๓๑๙ วัจจันทรเกษม ถนนราชดำเนินนอก เขตดุสิต กทม. ๑๐๓๐๐

Ministry of Education, Thailand

319, Wang Chan Kasem, Ratchadamonen Nok Avenue, Dusit, Bangkok 10300

